叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000001

2. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000002

3. 对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(appreciations Of Richard Harding Davis) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis)

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
Appreciations **of** **Richard** **Harding** **Davis**
感谢 的 理查德 哈丁 戴维斯

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏

[baɪ]
by
经过

经过

['veriəs] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt]
Various **Authors** **of** **Some** **Repute**
各种各样的 作者 的 一些 声誉

一些颇有名望的作者

[əˌpriːʃiːˈeɪʃənz]
APPRECIATIONS
感谢

赞赏

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs]
Gouverneur **Morris**
古弗内尔 莫里斯

古弗尼尔·莫里斯

[buːθ] ['tɑːrkɪŋtən]
Booth **Tarkington**
展位 塔金顿

布斯·塔金顿

[tʃɑːrlz] ['deɪnə] ['gɪbsən]
Charles **Dana** **Gibson**
查尔斯 达娜 吉布森

查尔斯·达纳·吉布森

[iː] . [el] . ['bəːliŋ^eim]
E **.** **L** **.** **Burlingame**
E . L . 伯灵格姆

EL Burlingame

[ɔː'gʌstəs] ['tɔməs]
Augustus **Thomas**
奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯

['θiədɔː] ['rəuzəvelt]
Theodore **Roosevelt**
西奥多 罗斯福

西奥多·罗斯福

['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb]
Irvin **S** **.** **Cobb**
欧文 S . 科布

欧文·S·科布

[dʒɑ:n][fɑ:ks] , ['dʒunjɚ]
John **Fox** **,** **Jr**
约翰 狐狸 , 小

小约翰·福克斯

['fɪnli] ['pi:tər] [dʌn]
Finley **Peter** **Dunne**
芬利 彼得 邓恩

芬利·彼得·邓恩

['wɪnstən] ['tʃə:tʃil]
Winston **Churchill**
温斯顿 丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

['lenərd] [wʊd]
Leonard **Wood**
伦纳德 木头

伦纳德·伍德

[dʒɑ:n][ti:] . [mə'kʌtʃən]
John **T** **.** **McCutcheon**
约翰 T . 麦卡琴

约翰·T·麦卡琴

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] .
R **.** **H** **.** **D** **.**
拉 . H . D .

右舵

[baɪ] ['gʌvərˌnʊr] ['mɔ:rɪs]
BY **GOUVERNEUR** **MORRIS**
经过 总督 莫里斯

作者：古弗尼尔·莫里斯

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi]['pa:siz][baɪ] , ['dʒent(ə)lmən] [ˌʌnə'freɪd] .
" **And** **they** **rise** **to** **their** **feet** **as** **He** **passes** **by** **,** **gentlemen** **unafraid** **.**
" 和 他们 上升 到 他们的 脚 作为 他 通过 经过 , 先生们 无所畏惧 .

“当他经过时，他们都站了起来，绅士们毫不畏惧。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" **He** **was** **almost** **too** **good** **to** **be** **true** **.**
" 他 曾是 几乎 也 好的 到 是 真的 .

他简直完美得不像真的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][gɔdz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] .
In **addition** **,** **the** **gods** **loved** **him** **,** **and** **so** **he** **had** **to** **die** **young** **.**
在 添加 , 这 神 喜爱 他 , 和 所以 他 有 到 死 年轻的 .

此外，众神也喜爱他，所以他注定英年早逝。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [tu:] [ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] .
Some **people** **think** **that** **a** **man** **of** **fifty** **-** **two** **is** **middle** **-** **aged** **.**
一些 人们 思考 那 一个 男人 的 五十 - 二 是 中间 - 老年人 .

有些人认为五十二岁的男人已经步入中年了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] . [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]
But **if** **R** **.** **H** **.** **D** **.** **had** **lived** **to** **be** **a** **hundred** **,** **he** **would** **never** **have**
但 如果 拉 . H . D . 有 居住地 到 是 一个 百 , 他 会 绝不 有
[groʊn] [oʊld] .
grown **old** **.**
生长 老的 .

但如果 RHD 能活到一百岁，他永远不会变老。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['piːtər][pæn] .

It	is	not	generally	known	that	the	name	of	his	other	brother	was	Peter	Pan	.
它	是	不是	一般来说	已知	那	这	姓名	的	他的	其他	兄弟	曾是	彼得	平底锅	.

鲜为人知的是，他的另一个兄弟名叫彼得·潘。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət]['paiərits] [tə'geðər] , [æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Within	the	year	we	have	played	at	pirates	together	,	at	the	taking	of
之内	这	年	我们	有	玩	在	海盗	一起	,	在	这	采取	的

[spɜːrm] [weɪlz] ;

sperm	whales	;
精子	鲸鱼	;

在过去的一年里，我们一起玩过海盗游戏，玩过捕鲸游戏；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ræn,sækt] [ðə; ði] ['westtʃestə] [hɪlz] [fɔːr; fər] [ə'genst] [ðə; ði]

and	we	have	ransacked	the	Westchester	Hills	for	gunsites	against	the
和	我们	有	洗劫一空	这	威彻斯特	丘陵	为了	枪械瞄准器	反对	这

['meksɪkən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

Mexican	invasion	.
墨西哥	入侵	.

我们已经搜遍了威彻斯特山，寻找抵御墨西哥入侵的武器阵地。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [lɪsts][ʌv; əv]['gʌnz] , [ænd; ənd] ['medsnz] , [ænd; ənd] [tɪnd] [θɪŋz] ,

And	we	have	made	lists	of	guns	,	and	medicines	,	and	tinned	things	,
和	我们	有	制成	列表	的	枪支	,	和	药物	,	和	罐装	事物	,

我们已经列出了枪支、药品和罐头食品的清单。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] ['elɪfənt] - ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə] .

in	case	we	should	ever	happen	to	go	elephant	-	shooting	in	Africa	.
在	案件	我们	应该	曾经	发生	到	去	大象	-	射击	在	非洲	.

万一我们哪天碰巧要去非洲猎杀大象呢。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['elifənts] .

But	we	weren't	going	to	hurt	the	elephants	.
但	我们	不是	去	到	伤害	这	大象	.

但我们不会伤害大象。

[wʌns] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd]

Once	R	.	H	.	D	.	shot	a	hippopotamus	and	he	was	always	ashamed	and
一次	拉	.	H	.	D	.	射击	一个	河马	和	他	曾是	总是	羞愧	和

['sɑːri] .

sorry	.
对不起	.

RHD曾射杀过一头河马，他一直为此感到羞愧和后悔。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] [els] .

I	think	he	never	killed	anything	else	.
我	思考	他	绝不	被杀	任何事物	别的	.

我认为他之后没有杀过其他动物。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] .

He	wasn't	that	kind	of	a	sportsman	.
他	不是	那	种类	的	一个	运动员	.

他不是那种类型的运动员。

[ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði][læst][wɜːrd] .

Of	hunting	,	as	of	many	other	things	,	he	has	said	the	last	word	.
的	打猎	,	作为	的	许多	其他	事物	,	他	有	说	这	最后的	单词	.

在狩猎领域，就像在许多其他领域一样，他已经发表了最终意见。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪn] " [ðə; ði][bɑːr]['sɪnɪstər] " ? — " [wer]

Do	you	remember	the	Happy	Hunting	Ground	in	"	The	Bar	Sinister	"	?	—	"	where
做	你	记住	这	快乐的	打猎	地面	在	"	这	酒吧	险恶	"	?	—	"	在哪里

['noʊbɑːdi] [hʌnts] [ˌjuː 'es] ,

nobody	hunts	us	,
无人	狩猎	我们	,

你还记得《邪恶酒吧》里的"快乐狩猎场"吗？——"在那里没有人猎杀我们，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] .

and	there	is	nothing	to	hunt	.
和	那里	是	没有什么	到	打猎	.

而且这里没有什么猎物可猎。

" [ɪk'spɪriənst] ['pɝːsənz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['mænhʌnt][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][spɔːrts] .

"	Experienced	persons	tell	us	that	a	manhunt	is	the	most	exciting	of	all	sports	.
"	经验丰富的	人	告诉	我们	那	一个	追捕	是	这	最多	激动人心	的	全部	运动的	.

有经验的人告诉我们，追捕是所有运动中最刺激的。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . ['hʌntɪd] [men][ɪn]['kjuːbə] .

R	.	H	.	D	.	hunted	men	in	Cuba	.
拉	.	H	.	D	.	猎杀	男人	在	古巴	.

RHD在古巴猎杀男性。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

He	hunted	for	wounded	men	who	were	out	in	front	of	the	trenches	and
他	猎杀	为了	受伤	男人	WHO	是	出去	在	正面	的	这	战壕	和

[stɪl] ['ʌndər] ['faɪər] ,

still	under	fire	,
仍然	在下面	火	,

他搜寻那些在战壕前线、仍在炮火下的伤员。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	found	some	of	them	and	brought	them	in	.
和	成立	一些	的	他们	和	带来	他们	在	.

找到了其中一些，并把它们带了进来。

[ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz] ['dɪdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt][dʒʌst]

The	Rough	Riders	didn't	make	him	an	honorary	member	of	their	regiment	just
这	粗糙的	骑手	没有	制作	他	一个	名誉	成员	的	他们的	团	只是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] ,

because	he	was	charming	and	a	faithful	friend	,
因为	他	曾是	迷人	和	一个	忠实	朋友	,

"莽骑兵团"并没有仅仅因为他魅力十足、忠诚可靠就授予他荣誉团员称号。

[bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['deəˌdevəlz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

but	largely	because	they	were	a	lot	of	daredevils	and	he	was
但	很大程度上	因为	他们	是	一个	很多	的	胆大妄为者	和	他	曾是

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但主要是因为他们当中有很多胆大妄为的人，而他也是其中之一。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ə; eɪ]

To	hear	him	talk	you	wouldn't	have	thought	that	he	had	ever	done	a
到	听到	他	讲话	你	不会	有	想法	那	他	有	曾经	完毕	一个

[breɪv] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

brave	thing	in	his	life	.
勇敢的	事物	在	他的	生活	.

听他说话，你根本不会想到他这辈子做过什么勇敢的事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ，

He	talked	a	great	deal	,
他	谈话	一个	伟大的	交易	，

他话很多，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [roʊt] （ [æt; ət][hɪz; ɪz][best][hiː; hi] [roʊt] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ），

and	he	talked	even	better	than	he	wrote	(	at	his	best	he	wrote	like	an	angel	)	,
和	他	谈话	甚至	更好的	比	他	写道	（	在	他的	最好的	他	写道	喜欢	一个	天使	）	，

他口才比文笔好得多（他文笔最好的时候简直像天使一样），

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['dʌstɪd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] [ænd; ənd]['kænɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][ɔːr] [sək'sesf(ə)l] [pɑːrt] .

but	I	have	dusted	every	corner	of	my	memory	and	cannot	recall	any	story	of	his	in	which	he	played	a	heroic	or	successful	part	.
但	我	有	掸去灰尘	每一个	角落	的	我的	记忆	和	不能	记起	任何	故事	的	他的	在	哪个	他	玩	一个	英勇	或者	成功的	部分	.

但我已仔细回忆了每一个角落，却想不起他曾扮演过任何英勇或成功的角色。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ɔːr]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ，

Always	he	was	running	at	top	speed	,	or	hiding	behind	a	tree	,
总是	他	曾是	跑步	在	顶部	速度	，	或者	隐藏	在后面	一个	树	，

他要么全速奔跑，要么躲在树后。

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ([fɔːr; fər]['aʊərz] ！)

or	lying	face	down	in	a	foot	of	water	(	for	hours	!	)
或者	说谎	脸	向下	在	一个	脚	的	水	（	为了	小时	！	）

或者脸朝下躺在一英尺深的水里（几个小时！）

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

so	as	not	to	be	seen	.
所以	作为	不是	到	是	已见	.

以免被人看见。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Always	he	was	getting	the	worst	of	it	.
总是	他	曾是	获得	这	最差	的	它	.

他总是首当其冲。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [wɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [kən'tempt] .

But	about	the	other	fellows	he	told	the	whole	truth	with	lightning	flashes	of	wit	and	character	building	and	admiration	or	contempt	.
但	关于	这	其他	伙伴们	他	讲述	这	所有的	真相	和	闪电	闪光灯	的	有	和	特点	建筑	和	钦佩	或者	鄙视	.

但对于其他人，他却以闪电般的机智、对人物的评价、钦佩或蔑视，说出了全部真相。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz][tɔːk] .

Until	the	invention	of	moving	pictures	the	world	had	nothing	in	the	least	like	his	talk	.
直到	这	发明	的	移动	图片	这	世界	有	没有什么	在	这	至少	喜欢	他的	讲话	.

在电影发明之前，世界上根本没有像他这样的演讲。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['foʊtəˌgræft] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði]

His	eye	had	photographed	,	his	mind	had	developed	and	prepared	the
他的	眼睛	有	拍摄	,	他的	头脑	有	发达	和	准备	这

[slaɪdz] ,

slides	,
幻灯片	,

他的眼睛捕捉到了画面，他的头脑构思并制作了幻灯片。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [sent] [ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

his	words	sent	the	light	through	them	,	and	lo	and	behold	,
他的	字	发送	这	光	通过	他们	,	和	洛	和	看哪	,

他的话语如同光芒穿透了他们，瞧！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [ɪg'zækt][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

they	were	reproduced	on	the	screen	of	your	own	mind	,	exact	in	drawing	and
他们	是	复制品	在	这	屏幕	的	你的	自己的	头脑	,	精确的	在	绘画	和

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

它们在你脑海中被完美地再现，线条和色彩都与原图完全一致。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd][ɔːr][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'kɔːrdər]

With	the	written	word	or	the	spoken	word	he	was	the	greatest	recorder
和	这	书面	单词	或者	这	说	单词	他	曾是	这	最	录音机

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

and	reporter	of	things	that	he	had	seen	of	any	man	,
和	记者	的	事物	那	他	有	已见	的	任何	男人	,

无论是用文字还是口头表达，他都是他所见过的事物最伟大的记录者和报道者。

[pər'hæps] , [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

perhaps	,	that	ever	lived	.
也许	,	那	曾经	居住地	.

或许，曾经存在过的人。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [ɪts] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ɪts]

The	history	of	the	last	thirty	years	,	its	manners	and	customs	and	its
这	历史	的	这	最后的	三十	年	,	它是	礼仪	和	海关	和	它是

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,

leading	events	and	inventions	,
领导	活动	和	发明	,

过去三十年的历史，包括风俗习惯、重大事件和发明创造，

['kænɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['truːθfəli] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekərdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][left]

cannot	be	written	truthfully	without	reference	to	the	records	which	he	has	left
不能	是	书面	说实话	没有	参考	到	这	记录	哪个	他	有	左边

,

,

,

如果不参考他留下的记录，就无法如实记录。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letərz] .

to	his	special	articles	and	to	his	letters	.
到	他的	特别的	文章	和	到	他的	信件	.

他的专题文章和信件。

[riːd] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ðə; ði] ['zɑːrz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

Read	over	again	the	Queen's	Jubilee	,	the	Czar's	Coronation	,	the	March	of
读	超过	再次	这	女王大学	禧年	,	这	沙皇的	加冕礼	,	这	行进	的

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [θruː] ['brʌslz] ,

the	Germans	through	Brussels	,
这	德国人	通过	布鲁塞尔	,

重读一遍女王登基庆典、沙皇加冕典礼、德军进军布鲁塞尔的史料。

[ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ɪf] [aɪ] [spiːk] [tuː] ['zeləsli] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,

and	see	for	yourself	if	I	speak	too	zealously	,	even	for	a	friend	,
和	看	为了	你自己	如果	我	说话	也	热忱地	,	甚至	为了	一个	朋友	,

你自己看看，即使是为了朋友，我说话会不会过于热情。

[tuː; tə] [huːm] , [naʊ] [ðæt] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [ɪz] [ded] , [ðə; ðɪ][wɜːrld][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm]

to	whom	,	now	that	R	.	H	.	D	.	is	dead	,	the	world	can	never	be	the	same
到	谁	,	现在	那	拉	.	H	.	D	.	是	死的	,	这	世界	能	绝不	是	这	相同的

[əˈgen] .

again	.
再次	.

对他们来说，RHD 去世后，世界再也不会一样了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][set][aʊt][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

But	I	did	not	set	out	to	estimate	his	genius	.
但	我	做过	不是	放	出去	到	估计	他的	天才	.

但我并非有意去评价他的才华。

[ðæt] ['mætər] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [duː] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ʌnˈɜːrɪŋ] [traɪˈbjuːnl][ʌv; əv][pɑːˈsterəti] .

That	matter	will	come	in	due	time	before	the	unerring	tribunal	of	posterity	.
那	事情	将要	来	在	到期的	时间	前	这	毫无错误	法庭	的	后人	.

这件事终将由后世公正的法庭来评判。

[wʌn] ['siːkrət][ʌv; əv]['mɪstər] . ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts][hoʊld][əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt]

One	secret	of	Mr	.	Roosevelt's	hold	upon	those	who	come	into	contact
一	秘密	的	先生	.	罗斯福的	抓住	之上	那些	WHO	来	进入	接触

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

with	him	is	his	energy	.
和	他	是	他的	活力	.

罗斯福先生之所以能吸引与他接触的人，其中一个秘诀就是他的活力。

[rɪˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ([hiː; hi]['juːzɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Retaining	enough	for	his	own	use	(	he	uses	a	good	deal	,
保留	足够的	为了	他的	自己的	使用	(	他	用途	一个	好的	交易	,

保留足够自己使用的量（他用了很多，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks][men]) ,

because	every	day	he	does	the	work	of	five	or	six	men	)	,
因为	每一个	天	他	做	这	工作	的	五	或者	六	男人	)	,

因为他每天做五六个人的工作），

[hiː; hi] [disˈtribjuːts] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [rɪˈmeɪndər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [moʊst] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	distributes	the	inexhaustible	remainder	among	those	who	most	need	it	.
他	分发	这	取之不尽的	余	之中	那些	WHO	最多	需要	它	.

他将取之不尽的剩余资源分配给最需要的人。

[men][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm]['taɪərd][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [glæd][tuː; tə]

Men	go	to	him	tired	and	discouraged	,	he	sends	them	away	glad	to
男人	去	到	他	疲劳的	和	灰心	,	他	发送	他们	离开	高兴的	到

[biː; bi][əˈlaɪv] ,

be	alive	,
是	活	,

人们疲惫沮丧地去找他，他却让他们带着活着的喜悦离开。

[stɪl] ['glædər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][hɪmˈself][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

still	gladder	that	he	is	alive	,	and	ready	to	fight	the	devil	himself	in	a	good
仍然	格拉德	那	他	是	活	,	和	准备好	到	斗争	这	魔鬼	他自己	在	一个	好的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

更令人欣慰的是他还活着，并且准备为了正义的事业与魔鬼本人战斗。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Upon	his	friends	R	.	H	.	D	.	had	the	same	effect	.
之上	他的	朋友们	拉	.	H	.	D	.	有	这	相同的	影响	.

RHD 对他的朋友们也产生了同样的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][prɑːk'sɪməti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] ['enərdʒi] , [bʌt; bət]

And	it	was	not	only	in	proximity	that	he	could	distribute	energy	,	but
和	它	曾是	不是	仅有的	在	邻近	那	他	可以	分发	活力	,	但

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

他不仅能在近距离散播能量，还能从远处散播能量。

[baɪ] ['letər] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l] .

by	letter	and	cable	.
经过	信	和	电缆	.

通过信件和电报。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'tuːɪtɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː]

He	had	some	intuitive	way	of	knowing	just	when	you	were	slipping	into
他	有	一些	直觉的	方式	的	会心	只是	什么时候	你	是	滑倒	进入

[ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

a	slough	of	laziness	and	discouragement	.
一个	泥沼	的	懒惰	和	沮丧	.

他似乎有一种直觉，能准确地知道你何时陷入懒惰和沮丧的泥潭。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] ['iːðər] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

And	at	such	times	he	either	appeared	suddenly	upon	the	scene	,
和	在	这样的	时代	他	任何一个	出现	突然	之上	这	场景	,

每当此时，他要么突然出现在现场，

[ɔːr][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['envələʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]

or	there	came	a	boy	on	a	bicycle	,	with	a	yellow	envelope	and	a	book
或者	那里	来了	一个	男生	在	一个	自行车	,	和	一个	黄色的	信封	和	一个	书

[tuː; tə][saɪn] ,

to	sign	,
到	符号	,

或者，有个男孩骑着自行车过来，带着一个黄色信封和一本书，要别人签名。

[ɔːr][ðə; ði]['poʊstmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌgi] ,

or	the	postman	in	his	buggy	,
或者	这	邮差	在	他的	有缺陷的	,

或者坐着邮车的邮递员，

[ɔːr][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ðer; ðər] [pɔːd] ['ɪntuː][juː; jʊ] [ə'fekʃ(ə)n]

or	the	telephone	rang	and	from	the	receiver	there	poured	into	you	affection
或者	这	电话	响铃	和	从	这	接收者	那里	倾倒	进入	你	感情

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

或者电话铃响了，从听筒里传来满满的爱意和鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

But	the	great	times	,	of	course	,	were	when	he	came	in	person	,
但	这	伟大的	时代	,	的	课程	,	是	什么时候	他	来了	在	人	,

当然，最美好的时光还是他亲自到场的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd]

and	the	temperature	of	the	house	,	which	a	moment	before	had
和	这	温度	的	这	房子	,	哪个	一个	片刻	前	有

[bɪn] [tu:] [hɑ:t][ɔ:r] [tu:] [koʊld] ,

been	too	hot	or	too	cold	,
到过	也	热的	或者	也	寒冷的	,

还有屋内的温度，刚才还太热或太冷，

[bɪ'keɪm] [dʒʌst] [raɪt] ,

became	just	right	,
成为	只是	正确的	,

一切都恰到好处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	sense	of	cheerfulness	and	well	-	being	invaded	the	hearts	of	the
和	一个	感觉	的	愉悦	和	出色地	-	存在	入侵	这	心	的	这

['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

master	and	the	mistress	and	of	the	servants	in	the	house	and	in	the
掌握	和	这	情妇	和	的	这	仆人	在	这	房子	和	在	这

[jɑ:rd] .

yard	.
院子	.

主人、女主人以及屋里和院子里的仆人们心中都充满了喜悦和幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['dɔ:tər] [ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ,

And	the	older	daughter	ran	to	him	,	and	the	baby	,
和	这	老	女儿	跑	到	他	,	和	这	婴儿	,

大女儿跑向他，小女儿也跑向他，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['noʊbɑ:di] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

who	had	been	fretting	because	nobody	would	give	her	a	double	-	barrelled
WHO	有	到过	烦躁	因为	无人	会	给	她	一个	双倍的	-	桶装

['ʃɑ:tgʌn] ,

shotgun	,
霰弹枪	,

她一直很烦恼，因为没人愿意给她一把双管猎枪。

[klaɪmd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

climbed	upon	his	knee	and	forgot	all	about	the	disappointments	of	this
攀登	之上	他的	膝盖	和	忘了	全部	关于	这	失望	的	这

[ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [wɜ:rld] .

uncompromising	world	.
毫不妥协	世界	.

她爬到他膝盖上，忘却了这个残酷世界的所有失望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋli] [swi:t] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

He	was	touchingly	sweet	with	children	.
他	曾是	感人地	甜的	和	孩子们	.

他对待孩子非常温柔体贴。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	he	was	a	little	afraid	of	them	.
我	思考	他	曾是	一个	小的	害怕的	的	他们	.

我觉得他有点害怕他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

He	was	afraid	perhaps	that	they	wouldn't	find	out	how	much	he	loved	them	.
他	曾是	害怕的	也许	那	他们	不会	寻找	出去	如何	很多	他	喜爱	他们	.

他或许害怕他们永远不会发现他有多爱他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ,

But	when	they	showed	him	that	they	trusted	him	,	and	,	unsolicited	,
但	什么时候	他们	显示	他	那	他们	可信	他	,	和	,	未经请求的	,

但当他们向他表明他们信任他，并且主动提出时，

[klaɪmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [tʃiːks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst]

climbed	upon	him	and	laid	their	cheeks	against	his	,	then	the	loveliest
攀登	之上	他	和	铺设	他们的	脸颊	反对	他的	,	然后	这	最可爱的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	came	over	his	face	,
表达	来了	超过	他的	脸	,

它们爬到他身上，脸颊贴着他的脸颊，然后他脸上露出了最可爱的表情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ,

and	you	knew	that	the	great	heart	,	which	the	other	day	ceased	to	beat	,
和	你	知道	那	这	伟大的	心	,	哪个	这	其他	天	停止	到	打	,

你知道，那颗伟大的心脏，前几天停止了跳动，

[θrɔbd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [blɪs] , [ə'kɪn][tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] .

throbbed	with	an	exquisite	bliss	,	akin	to	anguish	.
悸动	和	一个	精美的	极乐	,	类似的	到	痛苦	.

心中涌动着一种极致的幸福感，近乎痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪz] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

One	of	the	happiest	days	I	remember	was	when	I	and	mine	received	a
一	的	这	最快乐	天	我	记住	曾是	什么时候	我	和	矿	已收到	一个

['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

telegram	saying	that	he	had	a	baby	of	his	own	.
电报	说	那	他	有	一个	婴儿	的	他的	自己的	.

我记忆中最快乐的日子之一，就是我和我的家人收到一封电报，说他有了自己的孩子。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [hoʊp] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ]

And	I	thank	God	that	little	Miss	Hope	is	too	young	to	know	what	an	appalling
和	我	感谢	上帝	那	小的	错过	希望	是	也	年轻的	到	知道	什么	一个	令人震惊

[lɔːs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] . ...

loss	she	has	suffered	.	...
损失	她	有	遭受	.	...

我感谢上帝，小霍普小姐年纪太小，还不知道她遭受了多么可怕的损失.....

[pər'hæps][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][daɪn] .

Perhaps	he	stayed	to	dine	.
也许	他	入住	到	用餐	.

或许他留下来吃饭了。

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊldər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][æn; ən]['ekstrə][hæf] - ['aʊər][soʊ]

Then	perhaps	the	older	daughter	was	allowed	to	sit	up	an	extra	half	-	hour	so
然后	也许	这	老	女儿	曾是	允许	到	坐	向上	一个	额外的	一半	-	小时	所以

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][weɪt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ([ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	she	could	wait	on	the	table	(	and	though	I	say	it	,
那	她	可以	等待	在	这	桌子	(	和	尽管	我	说	它	,

那么，或许大女儿可以多坐半个小时，以便在餐桌旁侍候客人（虽然我这么说，

[ðæt] ['ʃʊdənt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] ['bjuːtɪfli] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪglɪŋ]) ,

that	shouldn't	,	she	could	do	this	beautifully	,	with	dignity	and	without	giggling	)	,
那	不应该	,	她	可以	做	这	非常漂亮	,	和	尊严	和	没有	咯咯笑	)	,

那不应该，她完全可以做得非常漂亮、优雅，而且不会咯咯笑)。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔːr][ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	perhaps	the	dinner	was	good	,	or	R	.	H	.	D	.	thought	it	was	,
和	也许	这	晚餐	曾是	好的	,	或者	拉	.	H	.	D	.	想法	它	曾是	,

或许晚餐很美味，或者至少RHD觉得很美味。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][stɔːrm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	in	that	event	he	must	abandon	his	place	and	storm	the	kitchen
和	在	那	事件	他	必须	放弃	他的	地方	和	风暴	这	厨房

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	the	cook	all	about	it	.
到	告诉	这	厨师	全部	关于	它	.

在这种情况下，他必须离开自己的位置，冲进厨房，把一切都告诉厨师。

[pər'hæps][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːrtʃ] .

Perhaps	the	gardener	was	taking	life	easy	on	the	kitchen	porch	.
也许	这	园丁	曾是	采取	生活	简单的	在	这	厨房	门廊	.

或许园丁正在厨房门廊上悠闲地享受生活。

[hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [preɪz] .

He	,	too	,	came	in	for	praise	.
他	,	也	,	来了	在	为了	称赞	.

他也受到了表扬。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['aʊər; ɑːr][ˌdʒæpə'niːz]['aɪrɪs][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

R	.	H	.	D	.	had	never	seen	our	Japanese	iris	so	beautiful	;	as	for	his
拉	.	H	.	D	.	有	绝不	已见	我们的	日本人	鸢尾花	所以	美丽的	;	作为	为了	他的

,

,

,

RHD从未见过如此美丽的日本鸢尾花；至于他的鸢尾花，

[ðeɪ] ['wʊdnt] [groʊ] [æt; ət][ɔːl] .

they	wouldn't	grow	at	all	.
他们	不会	生长	在	全部	.

它们根本不会生长。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪrɪs] .

It	wasn't	the	iris	,	it	was	the	man	behind	the	iris	.
它	不是	这	鸢尾花	,	它	曾是	这	男人	在后面	这	鸢尾花	.

问题不在于虹膜，而在于虹膜后面的人。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	then	back	he	would	come	to	us	,
和	然后	后退	他	会	来	到	我们	,

然后他又会回到我们身边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

with	a	wonderful	story	of	his	adventures	in	the	pantry	on	his	way	to
和	一个	精彩的	故事	的	他的	冒险	在	这	食品储藏室	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

他讲述了自己去厨房途中在食品储藏室里发生的奇妙冒险故事，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʊk] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [nuː]

and	leaving	behind	him	a	cook	to	whom	there	had	been	issued	a	new
和	离开	在后面	他	一个	厨师	到	谁	那里	有	到过	发布	一个	新的

[liːs] [ʌv; əv][laɪf] ,

lease	of	life	,
租	的	生活	,

他身后留下了一位厨师，这位厨师仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [huː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði]['æktinaidiə]

and	a	gardener	who	blushed	and	smiled	in	the	darkness	under	the	Actinidia
和	一个	园丁	WHO	脸红了	和	微笑	在	这	黑暗	在下面	这	猕猴桃

[vaɪnz] .

vines	.
藤蔓	.

还有一位园丁，在猕猴桃藤蔓下的黑暗中，脸红了，露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]['eɪkən] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

It	was	in	our	little	house	at	Aiken	,	in	South	Carolina	,
它	曾是	在	我们的	小的	房子	在	艾肯	,	在	南	卡罗莱纳	,

那是在我们位于南卡罗来纳州艾肯的小房子里。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][moʊst][ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] ,

that	he	was	with	us	most	and	we	learned	to	know	him	best	,
那	他	曾是	和	我们	最多	和	我们	学习	到	知道	他	最好的	,

他与我们相处的时间最长，我们也因此最了解他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

and	that	he	and	I	became	dependent	upon	each	other	in	many	ways	.
和	那	他	和	我	成为	依赖	之上	每个	其他	在	许多	方式	.

我和他在许多方面都变得互相依赖。

[ɪ'vents] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

Events	,	into	which	I	shall	not	go	,	had	made	his	life	very	difficult	and
活动	,	进入	哪个	我	将	不是	去	,	有	制成	他的	生活	非常	难的	和

['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

complicated	.
复杂的	.

一些我不想赘述的事件使他的生活变得非常艰难复杂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

And	he	who	had	given	so	much	friendship	to	so	many	people	needed	a
和	他	WHO	有	给定	所以	很多	友谊	到	所以	许多	人们	需要	一个

['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

little	friendship	in	return	,
小的	友谊	在	返回	,

他曾给予许多人友谊，也需要得到一些友谊的回报。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [tuː] ,

and	perhaps	,	too	,
和	也许	,	也	,

或许，也

[hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [huːz] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs]

he	needed	for	a	time	to	live	in	a	house	whose	master	and	mistress
他	需要	为了	一个	时间	到	居住	在	一个	房子	谁	掌握	和	情妇

[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

loved	each	other	,
喜爱	每个	其他	,

他需要暂时住在一个男女主人彼此相爱的房子里。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

and	where	there	were	children	.
和	在哪里	那里	是	孩子们	.

以及有孩子的地方。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [fɜːrst] [jɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] .

Before	he	came	that	first	year	our	house	had	no	name	.
前	他	来了	那	第一的	年	我们的	房子	有	不	姓名	.

在他来之前的第一年，我们家还没有名字。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [lets] [prɪˈtend] .
Now it is called " Let's Pretend .
现在 它 是 称为 " 我们来吧 假装 .

现在它叫做"让我们假装"。

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [drɔːz] ,
" Now the chimney in the living - room draws ,
" 现在 这 烟囱 在 这 活的 - 房间 平局 ,

"现在客厅里的烟囱抽油烟机……"

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - [ˈoʊvər] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] .
but in those first days of the built - over house it didn't .
但 在 那些 第一的 天 的 这 建造 - 超过 房子 它 没有 .

但在房屋被改建的最初几天，情况并非如此。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,
At least , it didn't draw all the time , but we pretended that it did ,
在 至少 , 它 没有 画 全部 这 时间 , 但 我们 假装 那 它 做过 ,

至少，它并非一直都在画画，但我们却假装它一直在画。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpriːtens] [keɪm] [feɪθ] .
and with much pretense came faith .
和 和 很多 虚伪 来了 信仰 .

信仰往往伴随着许多虚伪。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ðæt] [smoʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [ɪkˈstendɪd]
From the fireplace that smoked to the serious things of life we extended
从 这 壁炉 那 熏制 到 这 严肃的 事物 的 生活 我们 扩展
['aʊər; ɑːr] ,
our pretendings ,
我们的 假装 ,

从冒着烟的壁炉到生活中严肃的事情，我们一直都在假装，

[ʌnˈtɪl] [ˈriːəl] [ˈtrʌblz] [went] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] — [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
until real troubles went down before them — down and out .
直到 真实的 麻烦 去 向下 前 他们 — 向下 和 出去 .

直到真正的麻烦降临到他们身上——彻底完蛋了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈeɪkənz] [ˈveri] [best] [ˈwɪntɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [sprɪŋ] [aɪ][ˈevər] [lɪvd]
It was one of Aiken's very best winters , and the earliest spring I ever lived
它 曾是 一 的 艾肯的 非常 最好的 冬天 , 和 这 最早 春天 我 曾经 居住地
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

那是艾肯最美好的冬天之一，也是我生活过的任何地方最早到来的春天。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [keɪm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] .
R . H . D . came shortly after Christmas .
拉 . H . D . 来了 不久 后 圣诞节 .

右舵驾驶是在圣诞节后不久推出的。

[ðə; ði] [spaɪˈrɪr] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈroʊziz] ;
The spiraeas were in bloom , and the monthly roses ;
这 绣线菊 是 在 盛开 , 和 这 月度 玫瑰 ;

绣线菊盛开了，还有月季花；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] [ˈvaɪələt][ɔːr] [tuː] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;
you could always find a sweet violet or two somewhere in the yard ;
你 可以 总是 寻找 一个 甜的 紫色 或者 二 某处 在 这 院子 ;

你总能在院子里的某个地方找到一两株甜美的紫罗兰；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [diːp] [pɪŋk] [ə'genst] [greɪ]['kæbɪn][wɔːlz] [pruːvd] [ðæt]

here	and	there	splotches	of	deep	pink	against	gray	cabin	walls	proved	that
这里	和	那里	斑点	的	深的	粉色的	反对	灰色的	舱	墙壁	已证实	那

[prɪ'koʊʃəs] [piːtʃ] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] .

precocious	peach	-	trees	were	in	bloom	.
早熟	桃	-	树木	是	在	盛开	.

灰色的木屋墙壁上点缀着深粉色的斑点，证明早熟的桃树正在盛开。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪnd] .

It	never	rained	.
它	绝不	下雨了	.

从没下过雨。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][fairz] .

At	night	it	was	cold	enough	for	fires	.
在	夜晚	它	曾是	寒冷的	足够的	为了	火灾	.

夜里气温很低，可以生火了。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] .

In	the	middle	of	the	day	it	was	hot	.
在	这	中间	的	这	天	它	曾是	热的	.

正午时分，天气炎热。

[ðə; ði][wɪnd]['nevər] [bluː] ,

The	wind	never	blew	,
这	风	绝不	吹	,

风始终没有吹过。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr] [fɔːr; fər] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi]

and	every	morning	we	had	a	four	for	tennis	and	every	afternoon	we
和	每一个	早晨	我们	有	一个	四	为了	网球	和	每一个	下午	我们

[roʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

rode	in	the	woods	.
骑	在	这	树林	.

每天早上我们四人一起打网球，每天下午我们去树林里骑马。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [wiː; wi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ([ðæt] ['dɪdnt] [smoʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

And	every	night	we	sat	in	front	of	the	fire	(	that	didn't	smoke	because	of
和	每一个	夜晚	我们	卫星	在	正面	的	这	火	(	那	没有	抽烟	因为	的

[priː'tɛndɪŋ]) [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

pretending	)	and	talked	until	the	next	morning	.
假装	)	和	谈话	直到	这	下一个	早晨	.

每天晚上，我们都会坐在火炉前（因为假装所以没有冒烟），一直聊天到第二天早上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rerli] ['gɪftɪd] [men] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] ['tʃiːfɪst] ['pleʒər] [nɑːt][ɪn]

He	was	one	of	those	rarely	gifted	men	who	find	their	chiefest	pleasure	not	in
他	曾是	一	的	那些	很少	天才	男人	WHO	寻找	他们的	酋长	乐趣	不是	在

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [ɔːr]['fɔːrwərd] ,

looking	backward	or	forward	,
寻找	落后	或者	向前	,

他是那种罕见的天才，他最大的乐趣既不在于回顾过去，也不在于展望未来。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	in	what	is	going	on	at	the	moment	.
但	在	什么	是	去	在	在	这	片刻	.

但就目前的情况而言。

[wiːks] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt]

Weeks	**did**	**not**	**have**	**to**	**pass**	**before**	**it**	**was**	**forced**	**upon**	**his**	**knowledge**	**that**
周	做过	不是	有	到	经过	前	它	曾是	强制	之上	他的	知识	那

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	**,**
周二	,

没过几周，他就被迫意识到，星期二，

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ([let][ˌjuː ˈes] [seɪ]) , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['tuːzdeɪ] .

the	**fourteenth**	**(**	**let**	**us**	**say**	**)**	**,**	**had**	**been**	**a**	**good**	**Tuesday**	**.**
这	第十四	(	让	我们	说	)	,	有	到过	一个	好的	周二	.

（假设是14号）是个不错的星期二。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [weɪkt] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðə; ði]

He	**knew**	**it**	**the**	**moment**	**he**	**waked**	**at**	**7**	**A**	**.**	**M**	**.**	**and**	**perceived**	**the**
他	知道	它	这	片刻	他	醒来	在	7	一个	.	M	.	和	感知	这

['tuːzdeɪ] ['sʌnʃaɪn] ['meɪkɪŋ] ['pætərn] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Tuesday	**sunshine**	**making**	**patterns**	**of**	**bright**	**light**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
周二	阳光	制作	图案	的	明亮的	光	之上	这	地面	.

早上7点醒来，看到星期二的阳光在地板上投射出明亮的光影图案，他立刻就知道了。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [riˈdʒɔist] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ðer; ðər]

The	**sunshine**	**rejoiced**	**him**	**and**	**the**	**knowledge**	**that**	**even**	**before**	**breakfast**	**there**
这	阳光	欣喜若狂	他	和	这	知识	那	甚至	前	早餐	那里

[wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][ʌv; əv][laɪf] .

was	**vouchsafed**	**to**	**him**	**a**	**whole**	**hour**	**of**	**life**	**.**
曾是	担保	到	他	一个	所有的	小时	的	生活	.

阳光让他感到欣喜，他知道，甚至在早餐前，他就被赋予了一整小时的生命。

[ðæt] [deɪ] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] .

That	**day**	**began**	**with**	**attentions**	**to**	**his**	**physical**	**well**	**-**	**being**	**.**
那	天	开始	和	注意	到	他的	身体的	出色地	-	存在	.

那天早上，他首先接受了身体方面的检查。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['eksərsaɪzɪz] , [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

There	**were**	**exercises**	**,**	**conducted**	**with**	**great**	**vigor**	**and**	**rejoicing**	**,**	**followed**	**by**
那里	是	练习	,	实施	和	伟大的	活力	和	欢欣鼓舞	,	随后	经过

[ə; eɪ] [tʌb] ,

a	**tub**	**,**
一个	浴缸	,

他们进行了一系列充满活力和欢乐的锻炼，之后是泡澡。

[ɑːrˈtiːʒən][koʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['bæləʊdz] .

artesian	**cold**	**,**	**and**	**a**	**loud**	**and**	**joyous**	**singing**	**of**	**ballads**	**.**
自流井	寒冷的	,	和	一个	大声	和	欢乐	歌唱	的	民谣	.

冰冷的自流泉水，以及响亮而欢快的民谣歌声。

[æt; ət] ['fɪfti] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [maɪt] [hæv; həv] [poʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm][præk'sitəliːz][ænd; ənd] , ['kɑːpɪd] [ɪn]

At	**fifty**	**R**	**.**	**H**	**.**	**D**	**.**	**might**	**have**	**posed**	**to**	**some**	**Praxiteles**	**and**	**,**	**copied**	**in**
在	五十	拉	.	H	.	D	.	可能	有	摆拍	到	一些	普拉克西特勒斯	和	,	复制	在

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	**,**
大理石	,

五十岁时，RHD可能曾为普拉克西特列斯摆过姿势，并被复制到大理石上。

[gɔːn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz] " ['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθliːt] .

gone	**down**	**the**	**ages**	**as**	**"**	**statue**	**of**	**a**	**young**	**athlete**	**.**
已消失	向下	这	年龄	作为	"	雕像	的	一个	年轻的	运动员	.

历经岁月洗礼，它已成为"一位年轻运动员的雕像"。

" [hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]['oʊvər] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [suː] [tʃiːf] ,

"	He	stood	six	feet	and	over	,	straight	as	a	Sioux	chief	,
"	他	站立	六	脚	和	超过	,	直的	作为	一个	苏族	首席	,

他身高超过六英尺，身姿挺拔，像个苏族酋长。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['liːənaɪn] [hed] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd]['tɔːrsoʊ] .

a	noble	and	leonine	head	carried	by	a	splendid	torso	.
一个	高贵	和	狮科	头	携带	经过	一个	灿烂	躯干	.

一颗高贵而雄伟的头颅，由一个健美的躯干支撑。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][æz; əz][faɪn][ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] .

His	skin	was	as	fine	and	clean	as	a	child's	.
他的	皮肤	曾是	作为	美好的	和	干净的	作为	一个	孩子的	.

他的皮肤像孩子一样细腻干净。

[hiː; hi] [weid] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][fæt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	weighed	nearly	two	hundred	pounds	and	had	no	fat	on	him	.
他	称重	几乎	二	百	磅	和	有	不	胖的	在	他	.

他体重将近两百磅，身上一点赘肉都没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] - ['θroʊɪŋ] ['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] ['æθliːt] ,

He	was	the	weight	-	throwing	rather	than	the	running	type	of	athlete	,
他	曾是	这	重量	-	投掷	相当	比	这	跑步	类型	的	运动员	,

他更擅长投掷重物而不是跑步。

[bʌt; bət][soʊ] [tə'neɪʃəsli] [hæd; həd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt]

but	so	tenaciously	had	he	clung	to	the	suppleness	of	his	adolescent
但	所以	顽强地	有	他	紧紧抓住	到	这	柔韧性	的	他的	青少年

[deɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [stɪf] - [legd] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

days	that	he	could	stand	stiff	-	legged	and	lay	his	hands	flat	upon	the	floor	.
天	那	他	可以	站立	僵硬的	-	腿	和	躺	他的	双手	平坦的	之上	这	地面	.

但他却顽强地保留了少年时代的柔韧性，以至于他可以双腿僵硬地站着，双手平放在地板上。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər] , ['saɪləns] ['reɪnd] .

The	singing	over	,	silence	reigned	.
这	歌唱	超过	,	沉默	统治	.

歌声结束，一片寂静。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pen]

But	if	you	had	listened	at	his	door	you	must	have	heard	a	pen
但	如果	你	有	听着	在	他的	门	你	必须	有	听到	一个	笔

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

但如果你在他家门口偷听，你一定会听到钢笔敲击的声音。

['swɪftli] [ænd; ənd]['boʊldli] .

swiftly	and	boldly	.
迅速地	和	大胆地	.

迅速而果断。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ['duːɪŋ]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [wʌt] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu]

He	was	hard	at	work	,	doing	unto	others	what	others	had	done	unto
他	曾是	难的	在	工作	,	正在做	到	其他的	什么	其他的	有	完毕	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他努力工作，以其人之道还治其人之身。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

You	were	a	stranger	to	him	;
你	是	一个	陌生人	到	他	;

你对他来说是个陌生人；

[sʌm; səm] ['mægəzi:n] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]
some 一些 **magazine** 杂志 **had** 有 **accepted** 公认 **a** 一个 **story** 故事 **that** 那 **you** 你 **had** 有 **written** 书面 **and** 和 **published** 已发布
[ˌaɪ 'ti:] .
it 它 **.** .

有家杂志社接受了你写的一篇文章并发表了。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] . [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] (['veri]
R 拉 **.** . **H** H **.** . **D** D **.** . **had** 有 **found** 成立 **something** 某物 **to** 到 **like** 喜欢 **and** 和 **admire** 钦佩 **in** 在 **that** 那 **story** 故事 **(** (**very** 非常
['lɪt(ə)l] [pər'hæps]) ,
little 小的 **perhaps** 也许 **)**) **,** ,

RHD在那则故事里找到了一些值得喜欢和欣赏的地方（或许很少），

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] .
and 和 **it** 它 **was** 曾是 **his** 他的 **duty** 责任 **and** 和 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **tell** 告诉 **you** 你 **so** 所以 **.** .

他有责任也有意愿告诉你这些。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['veri] [mʌtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [send] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊt]
If 如果 **he** 他 **had** 有 **liked** 喜欢 **the** 这 **story** 故事 **very** 非常 **much** 很多 **he** 他 **would** 会 **send** 发送 **you** 你 **instead** 反而 **of** 的 **a** 一个 **note** 笔记
[ə; eɪ] ['telɪgræm] .
a 一个 **telegram** 电报 **.** .

如果他非常喜欢这个故事，他就会给你发电报而不是便条。

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ɔ:r] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌb] [rɪ'pɔ:rtər] ,
Or 或者 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **that** 那 **you** 你 **had** 有 **drawn** 绘制 **a** 一个 **picture** 图片 **,** , **or** 或者 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **cub** 幼兽 **reporter** 记者 **,** ,

或者，你可能画过一幅画，或者，作为一名初出茅庐的记者，

[hæd; həd] [ʃoʊn] ['goʊldən] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ˌʌn'saɪnd] [prɪnt] ; [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] .
had 有 **shown** 所示 **golden** 金的 **promise** 承诺 **in** 在 **a** 一个 **half** 一半 **-** - **column** 柱子 **of** 的 **unsigned** 未签名 **print** 打印 **;** ; **R** 拉 **.** . **H** H **.** . **D** D **.** .
[wʊd] [faɪnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
would 会 **find** 寻找 **you** 你 **out** 出去 **,** ,

一张未署名的半栏印刷品就展现出了巨大的潜力；RHD会查出你的。

[ænd; ənd] [faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [preɪz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] .
and 和 **find** 寻找 **time** 时间 **to** 到 **praise** 称赞 **you** 你 **and** 和 **help** 帮助 **you** 你 **.** .

并抽出时间来表扬你、帮助你。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət] [ʃɑ:rp] [eɪt] [ə'klɔk, əu-]
So 所以 **it** 它 **was** 曾是 **that** 那 **when** 什么时候 **he** 他 **emerged** 出现 **from** 从 **his** 他的 **room** 房间 **at** 在 **sharp** 锋利的 **eight** 八 **o'clock** 点钟
,
,
,

于是，当他八点整从房间里出来时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd]
he 他 **was** 曾是 **wide** 宽的 **-** - **awake** 醒 **and** 和 **happy** 快乐的 **and** 和 **hungry** 饥饿的 **,** , **and** 和 **whistled** 吹口哨 **and** 和
['dʌb(ə)l] - ['ʃʌfəld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
double 双倍的 **-** - **shuffled** 洗牌 **with** 和 **his** 他的 **feet** 脚 **,** ,

他精神抖擞，又饿又开心，一边吹着口哨，一边用脚来回踱步。

[aʊt][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['enərdʒi] ,
out **of** **excessive** **energy** **,**
出去 的 过多的 活力 ,

出于过剩的精力，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃi:f] [ʌv; əv][noʊts][ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd]
and **carried** **in** **his** **hands** **a** **whole** **sheaf** **of** **notes** **and** **letters** **and**
和 携带 在 他的 双手 一个 所有的 捆 的 笔记 和 信件 和
['telɪgræm] .
telegrams **.**
电报 .

他手里拿着一大叠纸条、信件和电报。

['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ə'merɪkən] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['sʌlən] ,
Breakfast **with** **him** **was** **not** **the** **usual** **American** **breakfast** **,** **a** **sullen** **,**
早餐 和 他 曾是 不是 这 通常 美国人 早餐 , 一个 忧郁 ,

和他一起吃早餐并非典型的美式早餐，而是阴郁的，

[dɪs'peptɪk] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:] ['oʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ri'dʒɔist] [ɪn] [i:tʃ]
dyspeptic **gathering** **of** **persons** **who** **only** **the** **night** **before** **had** **rejoiced** **in** **each**
消化不良 采集 的 人 WHO 仅有的 这 夜晚 前 有 欣喜若狂 在 每个
['ʌðɚz] [sə'saɪəti] .
other's **society** **.**
其他的 社会 .

一群人前一天晚上还彼此愉快相处，第二天晚上却聚在一起，气氛变得令人不快。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
With **him** **it** **was** **the** **time** **when** **the** **mind** **is** **,** **or** **ought** **to** **be** **,**
和 他 它 曾是 这 时间 什么时候 这 头脑 是 , 或者 应该 到 是 ,

对他来说，那是心灵处于，或者说应该处于的状态。

[æt; ət][ɪts] [best] , [ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][ɪts] ['frɛʃəst] [ænd; ənd] ['hʌŋgrɪst] .
at **its** **best** **,** **the** **body** **at** **its** **freshest** **and** **hungriest** **.**
在 它是 最好的 , 这 身体 在 它是 最新鲜的 和 最饥饿的 .

身体处于最佳状态，也就是身体最新鲜、最渴望能量的时候。

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [pleɪz] [ænd; ənd]['nɑ:vəlz] , [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] [ʌn'du:ɪŋz] [ʌv; əv]
Discussions **of** **the** **latest** **plays** **and** **novels** **,** **the** **doings** **and** **undoings** **of**
讨论 的 这 最新的 演出 和 小说 , 这 行为 和 撤销 的
['steɪtsmən] ,
statesmen **,**
政治家 ,

讨论最新戏剧和小说，政治家的所作所为和失策，

['læftər] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] — [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] ['brekfəst] , [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz]
laughter **and** **sentiment** **—** **to** **him** **,** **at** **breakfast** **,** **these** **things** **were** **as**
笑声 和 情绪 — 到 他 , 在 早餐 , 这些 事物 是 作为
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [θɪk] [kri:m] .
important **as** **sausages** **and** **thick** **cream** **.**
重要的 作为 香肠 和 厚的 奶油 .

对他来说，早餐时，欢笑和感伤与香肠和浓奶油一样重要。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔ:dlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] (
Breakfast **over** **,** **there** **was** **no** **dawdling** **and** **putting** **off** **of** **the** **day's** **work** **(**
早餐 超过 , 那里 曾是 不 磨蹭 和 推杆 离开 的 这 天 工作 (
[els] [haʊ] ,
else **how** **,**
别的 如何 ,

早餐过后，没有丝毫拖延，一天的工作立刻开始（否则怎么可能呢?

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ʃɑ:rp] , [kʊd; kəd] ['tenɪs] [bi:; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] ['kɑ:nʃəns] ?) .

at	eleven	sharp	,	could	tennis	be	played	with	a	free	conscience	?	)	.
在	十一	锋利的	,	可以	网球	是	玩	和	一个	自由的	良心	?	)	.

上午十一点整，打网球还能心安理得吗?

['lʌvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

Loving	,	as	he	did	,	everything	connected	with	a	newspaper	,
爱	,	作为	他	做过	,	一切	连接	和	一个	报纸	,

他热爱一切与报纸有关的事物。

[hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [pæs] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

he	would	now	pass	by	those	on	the	hall	-	table	with	never	so	much	as	a
他	会	现在	经过	经过	那些	在	这	大厅	-	桌子	和	绝不	所以	很多	作为	一个

['wɪstf(ə)l] [glæns] ,

wistful	glance	,
怅惘	瞥一眼	,

他现在会径直走过大厅桌上的人，连一丝惆怅的眼神都不会流露出来。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] .

and	hurry	to	his	workroom	.
和	匆忙	到	他的	工作室	.

然后赶紧去他的工作室。

[hi:; hi] [roʊt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

He	wrote	sitting	down	.
他	写道	坐着	向下	.

他坐着写作。

[hi:; hi] [roʊt] ['stændɪŋ] [ʌp] .

He	wrote	standing	up	.
他	写道	常设	向上	.

他站着写的。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lmoʊst][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [hi:; hi] [roʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

And	,	almost	you	may	say	,	he	wrote	walking	up	and	down	.
和	,	几乎	你	可能	说	,	他	写道	步行	向上	和	向下	.

可以说，他几乎是在边走边写的。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [i:z] [ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] ,

Some	people	,	accustomed	to	the	delicious	ease	and	clarity	of	his	style	,
一些	人们	,	习惯	到	这	可口的	舒适	和	明晰	的	他的	风格	,

有些人已经习惯了他轻松明快的写作风格，

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] ['veri] ['i:zəli] .

imagine	that	he	wrote	very	easily	.
想象	那	他	写道	非常	容易地	.

想象一下他写作非常轻松。

[hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] .

He	did	and	he	didn't	.
他	做过	和	他	没有	.

他做了，又没做。

['letərz] , ['i:zi] , [klɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəsli] ['hju:mən] , [floʊd] [frʌm; frəm]

Letters	,	easy	,	clear	,	to	the	point	,	and	gorgeously	human	,	flowed	from
信件	,	简单的	,	清除	,	到	这	观点	,	和	美极了	人类	,	流动	从

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] .

him	without	let	or	hindrance	.
他	没有	让	或者	障碍	.

他的信件轻松、清晰、切中要点，充满人情味，流畅自然，毫无阻碍。

[ðæt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] , " [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [mɑ:rtʃ] [θru:] ['brʌslz] ,

That	masterpiece	of	corresponding	,	"	The	German	March	through	Brussels	,
那	杰作	的	相应的	,	"	这	德语	行进	通过	布鲁塞尔	,

那篇杰出的通信作品是《德国进军布鲁塞尔》,

" [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ([nekst][tu:; tə] ['fɪlɪps]

"	was	probably	written	almost	as	fast	as	he	could	talk	(	next	to	Phillips
"	曾是	大概	书面	几乎	作为	快速地	作为	他	可以	讲话	(	下一个	到	菲利普斯

[brʊks] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fæstɪst] ['tɔ:kər] [aɪ]['evər] [hɜ:rd]) ,

Brooks	he	was	the	fastest	talker	I	ever	heard	)	,
布鲁克斯	他	曾是	这	最快	健谈者	我	曾经	听到	)	,

“他写这篇文章的速度可能几乎和他说话的速度一样快（除了菲利普斯·布鲁克斯之外，他是我听过的说话速度最快的人），”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]['fɪkʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fə'sɪləti] [æt; ət][ɔ:l] .

but	when	it	came	to	fiction	he	had	no	facility	at	all	.
但	什么时候	它	来了	到	小说	他	有	不	设施	在	全部	.

但说到小说创作，他却完全没有天赋。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [held] [ɪn] [kən'tempt] ['eni] [fə'sɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]

Perhaps	I	should	say	that	he	held	in	contempt	any	facility	that	he	may	have
也许	我	应该	说	那	他	握住	在	鄙视	任何	设施	那	他	可能	有

[hæd; həd] .

had	.
有	.

或许我应该说，他对可能拥有的任何便利都嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	owing	to	his	incomparable	energy	and	Joblike	patience	that	he
它	曾是	欠款	到	他的	无与伦比	活力	和	类似工作的	耐心	那	他

['evər] [geɪv] [ˌju: 'es] ['eni] ['fɪkʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .

ever	gave	us	any	fiction	at	all	.
曾经	给予	我们	任何	小说	在	全部	.

正是由于他无与伦比的精力和约伯般的耐心，他才得以给我们带来任何小说作品。

['evri] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪriəd] [freɪzɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

Every	phrase	in	his	fiction	was	,	of	all	the	myriad	phrases	he	could	think
每一个	短语	在	他的	小说	曾是	,	的	全部	这	无数	短语	他	可以	思考

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

在他能想到的所有短语中，他小说中的每一个短语都是.....

[ðə; ði] [fitist] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lentləs] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [sər'vaɪv] .

the	fittest	in	his	relentless	judgment	to	survive	.
这	最强	在	他的	狠	判断	到	存活	.

在他的严酷评判下，适者生存。

[freɪzɪz] , ['pærəˌgræf] , ['peɪdʒɪz] , [hoʊl] ['stɔ:riz] ['i:v(ə)n] , [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

Phrases	,	paragraphs	,	pages	,	whole	stories	even	,	were	written	over	and	over
短语	,	段落	,	页面	,	所有的	故事	甚至	,	是	书面	超过	和	超过

[ə'gen] .

again	.
再次	.

短语、段落、页面，甚至整个故事，都被反复书写。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] .

He	worked	upon	a	principle	of	elimination	.
他	工作	之上	一个	原则	的	消除	.

他运用的是排除法原则。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] ,

If	he	wished	to	describe	an	automobile	turning	in	at	a	gate	,
如果	他	希望	到	描述	一个	汽车	转弯	在	在	一个	门	,

如果他想描述一辆汽车在大门前转弯，

[hiː; hi] [meɪd] [fɜːrst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	made	first	a	long	and	elaborate	description	from	which	there	was
他	制成	第一的	一个	长的	和	精心制作的	描述	从	哪个	那里	曾是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][noʊ]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][əb'zɜːrvənt] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] ['krɪsndəm]

omitted	no	detail	which	the	most	observant	pair	of	eyes	in	Christendom
省略	不	细节	哪个	这	最多	观察者	一对	的	眼睛	在	基督教世界

[hæd; həd]['evər]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] .

had	ever	noted	with	reference	to	just	such	a	turning	.
有	曾经	著名的	和	参考	到	只是	这样的	一个	转弯	.

他首先做了冗长而详尽的描述，基督教世界中最细心的眼睛所注意到的关于这种转变的任何细节，他都一一记录了下来。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn][ə; eɪ]['prɑːses][ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðoʊz] ['diːteɪlz] [wɪtʃ]

Thereupon	he	would	begin	a	process	of	omitting	one	by	one	those	details	which
于是	他	会	开始	一个	过程	的	省略	一	经过	一	那些	细节	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][rɪ'kɔːl] ;

he	had	been	at	such	pains	to	recall	;
他	有	到过	在	这样的	疼痛	到	记起	;

于是，他便开始逐一删除那些他费尽心力回忆起来的细节；

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [ə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm'self] : " [dʌz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [rɪ'meɪn] ?

and	after	each	omission	he	would	ask	himself	:	"	Does	the	picture	remain	?
和	后	每个	省略	他	会	问	他自己	:	"	做	这	图片	保持	?

每次遗漏之后，他都会问自己："画面是否依然存在？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

"	If	it	did	not	,	he	restored	the	detail	which	he	had	just	omitted	,
"	如果	它	做过	不是	,	他	恢复	这	细节	哪个	他	有	只是	省略	,

"如果没成功，他就把刚才漏掉的细节补上。"

[ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	experimented	with	the	sacrifice	of	some	other	,	and	so	on	,
和	实验	和	这	牺牲	的	一些	其他	,	和	所以	在	,

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

and	so	on	,
和	所以	在	,

然后又尝试牺牲其他动物，如此反复，如此往复。

[ʌn'tɪl]['æftər] [hə'kʊlɪən] ['leɪbər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , ['swɪftli]

until	after	Herculean	labor	there	remained	for	the	reader	one	of	those	,	swiftly
直到	后	赫拉克勒斯	劳动	那里	剩余	为了	这	读者	一	的	那些	,	迅速地

[flæʃt] ,

flashed	,
闪光灯	,

直到经过艰苦卓绝的努力之后，读者才看到其中一个，它迅速闪现，

[aɪs] - [klɪr] ['pɪktʃərz] ([kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]

ice	-	clear	pictures	(	complete	in	every	detail	)	with	which	his	tales	and
冰	-	清除	图片	(	完全的	在	每一个	细节	)	和	哪个	他的	故事	和

[rəu'mænsiz][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [ə'dɔrnd] .

romances	are	so	delightfully	and	continuously	adorned	.
浪漫故事	是	所以	令人愉悦	和	持续	装饰	.

他笔下的故事和爱情故事都充满了清晰的画面（每个细节都十分完整），这些画面令人愉悦且不断地被描绘出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ] ,

But	it	is	quarter	to	eleven	,	and	,	this	being	a	time	of	holiday	,
但	它	是	四分之一	到	十一	,	和	,	这	存在	一个	时间	的	假期	,

但现在是11点45分，正值假期，

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] . [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɜ:rkru:mˌwɜ:rkrʊm] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]

R	.	H	.	D	.	emerges	from	his	workroom	happy	to	think	that	he
拉	.	H	.	D	.	出现	从	他的	工作室	快乐的	到	思考	那	他

[hæz; həz] [pleɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][wɜ:rdz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [hu:]

has	placed	one	hundred	and	seven	words	between	himself	and	the	wolf	who
有	放置	一	百	和	七	字	之间	他自己	和	这	狼	WHO

[hæŋz] [ə'baʊt] ['evri] ['raɪtɜ-z] [dɔ:r] .

hangs	about	every	writer's	door	.
悬挂	关于	每一个	作家的	门	.

RHD 从他的工作室走出来，高兴地想着，他已经让自己和徘徊在每个作家家门口的狼之间隔开了一百零七个字。

[hi:; hi] ['iznt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n][wɜ:rdz] .

He	isn't	satisfied	with	those	hundred	and	seven	words	.
他	不是	使满意	和	那些	百	和	七	字	.

他对这107个字并不满意。

[hi:; hi] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] ,

He	never	was	in	the	least	satisfied	with	anything	that	he	wrote	,
他	绝不	曾是	在	这	至少	使满意	和	任何事物	那	他	写道	,

他对自己写的任何作品都从未感到过一丝满意。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz]

but	he	has	searched	his	mind	and	his	conscience	and	he	believes
但	他	有	搜索	他的	头脑	和	他的	良心	和	他	相信

[ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .

that	under	the	circumstances	they	are	the	very	best	that	he	can	do	.
那	在下面	这	情况	他们	是	这	非常	最好的	那	他	能	做	.

但他反复思量，扪心自问，认为在目前情况下，这已经是他所能做到的最好结果了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['ɔ:rdər][ʌn'tɪl] — ['æftər] [lʌntʃ] .

Anyway	,	they	can	stand	in	their	present	order	until	—	after	lunch	.
反正	,	他们	能	站立	在	他们的	展示	命令	直到	—	后	午餐	.

总之，他们可以保持目前的秩序，直到午饭后。

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi]

A	sign	of	his	youth	was	the	fact	that	to	the	day	of	his	death	he
一个	符号	的	他的	青年	曾是	这	事实	那	到	这	天	的	他的	死亡	他

[hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['sloʊθfəlnɪs] [ʌv; əv]['hæbɪts] .

had	denied	himself	the	luxury	and	slothfulness	of	habits	.
有	否认	他自己	这	奢华	和	懒惰	的	习惯	.

他年轻的标志之一，就是直到去世那天，他都没有沾染奢侈和懒惰的习惯。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [smoʊk] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][moʊst][men][du:] .

I	have	never	seen	him	smoke	automatically	as	most	men	do	.
我	有	绝不	已见	他	抽烟	自动地	作为	最多	男人	做	.

我从未见过他像大多数男人那样不自觉地抽烟。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

He	had	too	much	respect	for	his	own	powers	of	enjoyment	and	for
他	有	也	很多	尊重	为了	他的	自己的	权力	的	享受	和	为了

[ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ,

the	sensibilities	,
这	感性	,

他太看重自己的享乐能力和感受力了。

[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][best][hə'vænə][tə'bækoʊ] .

perhaps	,	of	the	best	Havana	tobacco	.
也许	,	的	这	最好的	哈瓦那	烟草	.

或许，这是哈瓦那最好的烟草。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'lɪbərət] ['tʃu:zɪŋ] , ['ɔ:f(ə)n]['æftər]['meni]['aʊərz][ʌv; əv]

At	a	time	of	his	own	deliberate	choosing	,	often	after	many	hours	of
在	一个	时间	的	他的	自己的	商榷	选择	,	经常	后	许多	小时	的

['hæŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

hankering	and	renunciation	,
渴望	和	放弃	,

在他自己深思熟虑后，通常是在经过数小时的渴望和放弃之后，

[hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

he	smoked	his	cigar	.
他	熏制	他的	雪茄	.

他抽起了雪茄。

[hi:; hi] [smoʊkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ri'wɔ:did] ,

He	smoked	it	with	delight	,	with	a	sense	of	being	rewarded	,
他	熏制	它	和	喜	,	和	一个	感觉	的	存在	奖励	,

他兴高采烈地抽着烟，感觉自己得到了奖赏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði] [smoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	used	all	the	smoke	there	was	in	it	.
和	他	用过的	全部	这	抽烟	那里	曾是	在	它	.

他把里面所有的烟都用光了。

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði][best] [fu:d] , [ðə; ði][best] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [skɑ:tʃ]

He	dearly	loved	the	best	food	,	the	best	champagne	,	and	the	best	Scotch
他	亲爱的	喜爱	这	最好的	食物	,	这	最好的	香槟酒	,	和	这	最好的	苏格兰威士忌

['wɪski] .

whiskey	.
威士忌酒	.

他非常喜爱最好的美食、最好的香槟和最好的苏格兰威士忌。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [frendz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['enəmi] .

But	these	things	were	friends	to	him	,	and	not	enemies	.
但	这些	事物	是	朋友们	到	他	,	和	不是	敌人	.

但这些事物对他来说都是朋友，而不是敌人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:rd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['ætɪtu:d] ; ['neɪmli] ,

He	had	toward	food	and	drink	the	Continental	attitude	;	namely	,
他	有	朝向	食物	和	喝	这	大陆	态度	;	即	,

他对饮食持欧陆式的态度；也就是说，

[ðæt] ['kwɑ:ləti][ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]['kwɑ:ntəti] ;

that	quality	is	far	more	important	than	quantity	;
那	质量	是	远的	更多的	重要的	比	数量	;

质量远比数量重要；

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ]

and	he	got	his	exhilaration	from	the	fact	that	he	was	drinking
和	他	得到	他的	兴奋	从	这	事实	那	他	曾是	喝

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

champagne	and	not	from	the	champagne	.
香槟酒	和	不是	从	这	香槟酒	.

他感到兴奋的不是香槟本身，而是他正在喝香槟这件事。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [hiː; hi]

Perhaps	**I**	**shall**	**do**	**well**	**to**	**say**	**that**	**on**	**questions**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**he**
也许	我	将	做	出色地	到	说	那	在	问题	的	正确的	和	错误的	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aɪərn] .

had	**a**	**will**	**of**	**iron**	**.**
有	一个	将要	的	铁	.

或许我应该说，在是非对错的问题上，他意志坚定，毫不动摇。

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [muːvd] ['rezəluːtli] [ɪn] [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['pɔɪntɪd] ;

All	**his**	**life**	**he**	**moved**	**resolutely**	**in**	**whichever**	**direction**	**his**	**conscience**	**pointed**	**;**
全部	他的	生活	他	已搬	坚决地	在	任何	方向	他的	良心	尖	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他一生都坚定地朝着良心指引的方向前进；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['evər]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['nevər] [əb'truːsɪv] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪd] [mɪ'steɪks]

although	**that**	**ever**	**present**	**and**	**never**	**obtrusive**	**conscience**	**of**	**his**	**made**	**mistakes**
虽然	那	曾经	展示	和	绝不	碍眼的	良心	的	他的	制成	错误

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

of	**judgment**	**now**	**and**	**then**	**,**
的	判断	现在	和	然后	,

尽管他那始终存在却从不喧宾夺主的良心偶尔也会让他做出判断失误，

[æz; əz][mʌst; məst][ɔːl] ['kɑːnʃəns] ,

as	**must**	**all**	**consciences**	**,**
作为	必须	全部	良心	,

就像所有良知都必须做的那样，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][wʌns][hæv; həv] [trikt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['eni]['ækʃ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz]

I	**think**	**it**	**can**	**never**	**once**	**have**	**tricked**	**him**	**into**	**any**	**action**	**that**	**was**
我	思考	它	能	绝不	一次	有	被骗了	他	进入	任何	行动	那	曾是

[ɪm'pjʊr] [ɔːr] [ˌʌn'kliːn] .

impure	**or**	**unclean**	**.**
不纯	或者	不洁	.

我认为它绝不可能诱使他做出任何不洁或不干净的行为。

[sʌm; səm]['krɪtɪks][meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər]

Some	**critics**	**maintain**	**that**	**the**	**heroes**	**and**	**heroines**	**of**	**his**	**books**	**are**
一些	评论家	维持	那	这	英雄	和	女英雄们	的	他的	图书	是

[ɪm'pɑːsəbli] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

impossibly	**pure**	**and**	**innocent**	**young**	**people**	**.**
不可能	纯的	和	清白的	年轻的	人们	.

一些评论家认为，他笔下的英雄和女主角都是纯洁无辜的年轻人，这简直不可思议。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [fɔːr; fər]['eni] [treɪt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

R	**.**	**H**	**.**	**D**	**.**	**never**	**called**	**upon**	**his**	**characters**	**for**	**any**	**trait**	**of**	**virtue**	**,**
拉	.	H	.	D	.	绝不	称为	之上	他的	人物	为了	任何	特征	的	美德	,

RHD从未要求他笔下的人物具备任何美德。

[ɔːr] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr][self] - ['mæstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ɪg'zæmpəlz]

or	**renunciation**	**,**	**or**	**self**	**-**	**mastery**	**of**	**which**	**his**	**own**	**life**	**could**	**not**	**furnish**	**examples**
或者	放弃	,	或者	自己	-	精通	的	哪个	他的	自己的	生活	可以	不是	提供	示例

.

:
.

或者放弃，或者自我克制，而他自己的生活却无法提供这方面的榜样。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [hiː; hi]

Fortunately	,	he	did	not	have	for	his	friends	the	same	conscience	that	he
幸运的是	,	他	做过	不是	有	为了	他的	朋友们	这	相同的	良心	那	他

[hæd; həd][fɔːr; fər][hɪm'self] .

had	for	himself	.
有	为了	他自己	.

幸运的是，他对朋友的良心不像对自己那样宽容。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪft][ʌv; əv] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts][ə'pɑːn]

His	great	gift	of	eyesight	and	observation	failed	him	in	his	judgments	upon
他的	伟大的	礼物	的	视力	和	观察	失败的	他	在	他的	判决	之上

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他敏锐的洞察力和观察力使他在判断朋友时出了差错。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər] [bɪgɪst] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

If	only	you	loved	him	,	you	could	get	your	biggest	failures	of	conduct
如果	仅有的	你	喜爱	他	,	你	可以	得到	你的	最大	失败	的	执行

['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fə'givn] ,

somewhat	more	than	forgiven	,
有些	更多的	比	已原谅	,

如果你真心爱他，你那些最大的行为过错就能得到更多原谅。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

without	any	trouble	at	all	.
没有	任何	麻烦	在	全部	.

完全没有遇到任何麻烦。

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['moʊlhɪl] ['vɜːrtʃʊ] [hiː; hi] [meɪd] ['splendɪd] ['maʊntnz] .

And	of	your	molehill	virtues	he	made	splendid	mountains	.
和	的	你的	鼹鼠丘	美德	他	制成	灿烂	山脉	.

他将你那些微不足道的美德，化作了巍峨壮丽的大山。

[hiː; hi]['oʊnli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	only	interfered	with	you	when	he	was	afraid	that	you	were	going	to
他	仅有的	干扰	和	你	什么时候	他	曾是	害怕的	那	你	是	去	到

[hɜːrt][sʌm; səm][wʌn] [els] [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] .

hurt	some	one	else	whom	he	also	loved	.
伤害	一些	一	别的	谁	他	还	喜爱	.

他只有在担心你会伤害他所爱的人时才会干涉你。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ɝːdʒd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [nɑːt]

Once	I	had	a	telegram	from	him	which	urged	me	for	heaven's	sake	not
一次	我	有	一个	电报	从	他	哪个	敦促	我	为了	天	清酒	不是

[tuː; tə][fər'get] [ðæt][ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][maɪ]['waɪfs] ['bɜːrθdeɪ] .

to	forget	that	the	next	day	was	my	wife's	birthday	.
到	忘记	那	这	下一个	天	曾是	我的	妻子的	生日	.

我曾收到他的一封电报，恳求我千万不要忘记第二天是我妻子的生日。

['weðər] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt][ɪz][maɪ][oʊn] ['praɪvət] [ə'fer] .

Whether	I	had	forgotten	it	or	not	is	my	own	private	affair	.
无论	我	有	被遗忘的	它	或者	不是	是	我的	自己的	私人的	事务	.

我是否忘记这件事，是我自己的私事。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] ['veri] ,

And	when	I	declared	that	I	had	read	a	story	which	I	liked	very	,
和	什么时候	我	声明	那	我	有	读	一个	故事	哪个	我	喜欢	非常	,

当我宣布我读了一个非常喜欢的故事时，

['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,

very	much	and	was	going	to	write	to	the	author	to	tell	him	so	,
非常	很多	和	曾是	去	到	写	到	这	作者	到	告诉	他	所以	,

非常赞同，我正打算写信告诉作者。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

he	always	kept	at	me	till	the	letter	was	written	.
他	总是	保留	在	我	直到	这	信	曾是	书面	.

他一直催我，直到我把信写完为止。

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['hæbɪts] ?

Have	I	said	that	he	had	no	habits	?
有	我	说	那	他	有	不	习惯	?

我说过他没有任何不良嗜好吗?

['evri] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Every	day	,	when	he	was	away	from	her	,	he	wrote	a	letter	to	his
每一个	天	,	什么时候	他	曾是	离开	从	她	,	他	写道	一个	信	到	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

每天当他不在母亲身边时，他都会给母亲写信。

[ænd; ənd][noʊ] [swɪft] [skrɔːl] [æt; ət] [ðæt] , [fɔːr; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l]

and	no	swift	scrawl	at	that	,	for	,	no	matter	how	crowded	and	eventful
和	不	迅速	乱涂	在	那	,	为了	,	不	事情	如何	挤	和	多事

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

而且也不是匆匆写下的，因为，无论当天多么拥挤、多么忙碌，

[hiː; hi] [roʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði][best] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

he	wrote	her	the	best	letter	that	he	could	write	.
他	写道	她	这	最好的	信	那	他	可以	写	.

他尽其所能给她写了一封最好的信。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd] .

That	was	the	only	habit	he	had	.
那	曾是	这	仅有的	习惯	他	有	.

那是他唯一的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	slave	to	it	.
他	曾是	一个	奴隶	到	它	.

他成了它的奴隶。

[wʌns] [aɪ] [sɔː] [ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [griːt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] ['æftər][æn; ən] ['æbsəns] .

Once	I	saw	R	.	H	.	D	.	greet	his	old	mother	after	an	absence	.
一次	我	锯	拉	.	H	.	D	.	迎接	他的	老的	母亲	后	一个	缺席	.

我曾亲眼看到RHD在阔别多年后向他的老母亲问好。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

They	threw	their	arms	about	each	other	and	rocked	to	and	fro	for	a
他们	扔	他们的	武器	关于	每个	其他	和	摇滚	到	和	弗	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

他们互相搂着对方，摇晃了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [æt; ət] [ðæt] .

And	it	hadn't	been	a	long	absence	at	that	.
和	它	之前没有	到过	一个	长的	缺席	在	那	.

而且他离开的时间并不长。

[noʊ]['oʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

No	ocean	had	been	between	them	;
不	海洋	有	到过	之间	他们	;

他们之间没有海洋阻隔;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

her	heart	had	not	been	in	her	mouth	with	the	thought	that	he	was
她	心	有	不是	到过	在	她	嘴	和	这	想法	那	他	曾是

['ʌndər]['faɪər] ,

under	fire	,
在下面	火	,

想到他正身处枪林弹雨之中，她的心都提到了嗓子眼。

[ɔ:r][ə'baʊt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]['fi:vər] .

or	about	to	become	a	victim	of	jungle	fever	.
或者	关于	到	变得	一个	受害者	的	丛林	发烧	.

或者即将成为丛林热的受害者。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪ][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər][ʌv; əv] [dɪgɪŋ]

He	had	only	been	away	upon	a	little	expedition	,	a	mere	matter	of	digging
他	有	仅有的	到过	离开	之上	一个	小的	远征	,	一个	仅仅	事情	的	挖掘

[fɔ:r; fər] ['berid] ['treʒər] .

for	buried	treasure	.
为了	埋葬	宝藏	.

他只是外出进行了一次小型探险，目的仅仅是挖掘埋藏的宝藏。

[wi:; wi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] ['treʒər] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɪpˌmʌŋks] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	had	found	the	treasure	,	part	of	it	a	chipmunk's	skull	and	a
我们	有	成立	这	宝藏	,	部分	的	它	一个	花栗鼠的	颅骨	和	一个

['broʊkən] ['æroʊhed] ,

broken	arrowhead	,
破碎的	箭头	,

我们找到了宝藏，其中一部分是一个花栗鼠的头骨和一个断裂的箭头。

[ænd; ənd][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] . [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz]

and	R	.	H	.	D	.	had	been	absent	from	his	mother	for	nearly	two	hours
和	拉	.	H	.	D	.	有	到过	缺席的	从	他的	母亲	为了	几乎	二	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

and	a	half	.
和	一个	一半	.

RHD已经离开他母亲近两个半小时了。

[aɪ][set][ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:r]

I	set	about	this	article	with	the	knowledge	that	I	must	fail	to	give	more
我	放	关于	这	文章	和	这	知识	那	我	必须	失败	到	给	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fju:] [hɪnts][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] .

than	a	few	hints	of	what	he	was	like	.
比	一个	很少	提示	的	什么	他	曾是	喜欢	.

我写这篇文章时就意识到，我必须尽量避免透露太多关于他性格的信息。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [speɪs] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

There	isn't	much	more	space	at	my	command	,
那里	不是	很多	更多的	空间	在	我的	命令	,

我所能支配的空间已经不多了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [saɪdz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l]

and	there	were	so	many	sides	to	him	that	to	touch	upon	them	all
和	那里	是	所以	许多	侧面	到	他	那	到	触碰	之上	他们	全部

[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] .

would	fill	a	volume	.
会	充满	一个	体积	.

他有很多方面，要一一介绍恐怕要写一本书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][ə'merɪkənɪzəm] ,

There	were	the	patriotism	and	the	Americanism	,
那里	是	这	爱国主义	和	这	美国主义	,

其中既有爱国主义，也有美国情怀。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊnz] ,

as	much	a	part	of	him	as	the	marrow	of	his	bones	,
作为	很多	一个	部分	的	他	作为	这	骨髓	的	他的	骨头	,

就像骨髓一样，是他身体不可分割的一部分。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['hedlɔːŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] :

and	from	which	sprang	all	those	brilliant	headlong	letters	to	the	newspapers	:
和	从	哪个	弹簧	全部	那些	杰出的	一头扎	信件	到	这	报纸	:

而所有那些精彩绝伦、语出惊人的报纸来信，都源于此：

[ðoʊz] ['trentʃənt] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] - ['duː)əz][ɪn]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [ðoʊz] [kwɪk'sɑːtɪk] ['efərts] [tuː; tə]

those	trenchant	assaults	upon	evil	-	doers	in	public	office	,	those	quixotic	efforts	to
那些	尖锐的	袭击	之上	邪恶的	-	实干家	在	民众	办公室	,	那些	堂吉诃德式的	努力	到

[rɪ'dres] [rɔŋz] ,

redress	wrongs	,
纠正	错误	,

那些对公职中作恶者的尖锐抨击，那些纠正错误的徒劳努力，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [frʌm; frəm]

and	those	simple	and	dexterous	exposures	of	this	and	that	,	from
和	那些	简单的	和	轻巧	暴露	的	这	和	那	,	从

[æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

an	absolutely	unexpected	point	of	view	.
一个	绝对地	意外	观点	的	看法	.

以及从完全出乎意料的角度对这事物和那事物进行的简单而巧妙的揭示。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪkənəˎ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɑːnʃəns] .

He	was	a	quickener	of	the	public	conscience	.
他	曾是	一个	加速剂	的	这	民众	良心	.

他唤醒了公众的良知。

[ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['tɑːlərəntli] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] ,

That	people	are	beginning	to	think	tolerantly	of	preparedness	,
那	人们	是	开始	到	思考	宽容地	的	准备	,

人们开始以宽容的态度看待防灾准备，

[ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [lʊkt] ['jeloʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

that	a	nation	which	at	one	time	looked	yellow	as	a	dandelion	is	beginning	to
那	一个	国家	哪个	在	一	时间	看起来	黄色的	作为	一个	蒲公英	是	开始	到

[tɜːrn] [red] ,

turn	Red	,
转动	红色的	,

一个曾经像蒲公英一样金黄的国家，如今开始变红了。

[waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

White	,	and	Blue	is	owing	in	some	measure	to	him	.
白色的	,	和	蓝色的	是	欠款	在	一些	措施	到	他	.

白色和蓝色在某种程度上都得益于他。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [θɔːt] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['terəb(ə)l] .

R	.	H	.	D	.	thought	that	war	was	unspeakably	terrible	.
拉	.	H	.	D	.	想法	那	战争	曾是	难以言喻的	糟糕的	.

RHD认为战争可怕得难以言喻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [piːs] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

He	thought	that	peace	at	the	price	which	our	country	has	been	forced	to
他	想法	那	和平	在	这	价格	哪个	我们的	国家	有	到过	强制	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] .

pay	for	it	was	infinitely	worse	.
支付	为了	它	曾是	无限地	更糟	.

他认为，我们国家为获得和平所付出的代价是极其糟糕的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['grædʒuəli] [tɔːt] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː]

And	he	was	one	of	those	who	have	gradually	taught	this	country	to	see
和	他	曾是	一	的	那些	WHO	有	逐步地	教授	这	国家	到	看

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	matter	in	the	same	way	.
这	事情	在	这	相同的	方式	.

他也是逐渐引导这个国家以同样方式看待这个问题的人之一。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

I	must	come	to	a	close	now	,	and	I	have	hardly	scratched	the	surface
我	必须	来	到	一个	关闭	现在	,	和	我	有	几乎	刮痕	这	表面

[ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt] .

of	my	subject	.
的	我的	主题	.

我必须就此结束了，而我仅仅触及了我所探讨主题的皮毛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] ['kiːnli] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

And	that	is	a	failure	which	I	feel	keenly	but	which	was	inevitable	.
和	那	是	一个	失败	哪个	我	感觉	敏锐地	但	哪个	曾是	不可避免的	.

那是一项令我深感痛心的失败，但却是不可避免的。

[æz; əz][ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . [hɪm'self] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'plɔːrəbl] " ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntəvjuːz] "

As	R	.	H	.	D	.	himself	used	to	say	of	those	deplorable	"	personal	interviews	"
作为	拉	.	H	.	D	.	他自己	用过的	到	说	的	那些	可悲的	"	个人的	访谈	"

[wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

which	appear	in	the	newspapers	,
哪个	出现	在	这	报纸	,

正如RHD本人过去常说的那些出现在报纸上的令人厌恶的"个人访谈"一样，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ['ɪntəvjuːd] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][kʌb] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə]

and	in	which	the	important	person	interviewed	is	made	by	the	cub	reporter	to
和	在	哪个	这	重要的	人	接受采访	是	制成	经过	这	幼兽	记者	到

[seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [sed] ,

say	things	which	he	never	said	,
说	事物	哪个	他	绝不	说	,

而且，采访对象还是个资深记者，他让这位重要人物说出了他从未说过的话。

[ɔːr] [θɔːt] , [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv] — " [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [breɪn]

or	thought	,	or	dreamed	of	—	"	You	can't	expect	a	fifteen	-	dollar	-	a	-	week	brain
或者	想法	,	或者	梦见	的	—	"	你	不能	预计	一个	十五	-	美元	-	一个	-	星期	脑

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [wiːk] [breɪn] .

to	describe	a	thousand	-	dollar	-	a	-	week	brain	.
到	描述	一个	千	-	美元	-	一个	-	星期	脑	.

或者想到，或者梦到——"你不能指望一个每周收入15美元的大脑去描述一个每周收入1000美元的大脑。

" [ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn]['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	There	is	,	however	,	one	question	which	I	should	attempt	to	answer	.
"	那里	是	,	然而	,	一	问题	哪个	我	应该	试图	到	回答	.

"但是，有一个问题我应该尝试回答。"

[noʊ] [tuː] [men] [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

No	two	men	are	alike	.
不	二	男人	是	同样	.

世上没有完全相同的两个人。

[ɪn] [wʌt] [wʌn]['seɪliənt] [θɪŋ] [dɪd][ɑ:r] . [eɪtʃ] . [di:] . ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] — ['dɪfər] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	what	one	salient	thing	did	R	.	H	.	D	.	differ	from	other	men	—	differ	in	his
在	什么	一	显著的	事物	做过	拉	.	H	.	D	.	不同	从	其他	男人	—	不同	在	他的

['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ?

personal	character	and	in	the	character	of	his	work	?
个人的	特点	和	在	这	特点	的	他的	工作	?

RHD 与其他人最显著的不同之处是什么——无论是在个人性格上还是在工作性质上?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ɔ:f] - [hænd] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd]

And	that	question	I	can	answer	off	-	hand	,	without	taking	thought	,	and
和	那	问题	我	能	回答	离开	-	手	,	没有	采取	想法	,	和

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] .

be	sure	that	I	am	right	.
是	当然	那	我	是	正确的	.

这个问题我可以毫不犹豫地回答，而且确信我的答案是正确的。

[æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

An	analysis	of	his	works	,
一个	分析	的	他的	作品	,

对其作品的分析

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['eɪndʒl] [ki:ps] [wɪl] [ʃoʊ] [wʌn]['dɑ:mɪnənt]

a	study	of	that	book	which	the	Recording	Angel	keeps	will	show	one	dominant
一个	学习	的	那	书	哪个	这	记录	天使	保持	将要	展示	一	主导的

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi] ,

characteristic	to	which	even	his	brilliancy	,
特征	到	哪个	甚至	他的	才华横溢	,

对记录天使所保存的那本书的研究将揭示出一个主要特征，即使是他的才华也难以掩盖。

[hɪz; ɪz]['klærəti][ʌv; əv] [staɪl] , [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪnət] ;

his	clarity	of	style	,	his	excellent	mechanism	as	a	writer	are	subordinate	;
他的	明晰	的	风格	,	他的	出色的	机制	作为	一个	作家	是	下属	;

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ,

and	to	which	,
和	到	哪个	,

他清晰的文风和精湛的写作技巧都退居其次；而这，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] , [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

as	a	man	,	even	his	sense	of	duty	,	his	powers	of	affection	,	of
作为	一个	男人	,	甚至	他的	感觉	的	责任	,	他的	权力	的	感情	,	的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

作为一个男人，甚至他的责任感、他的爱心、他的宽恕能力，

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪnət] , [tu:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz] ['klenlinəs] .

of	loving	-	kindness	are	subordinate	,	too	;	and	that	characteristic	is	cleanliness	.
的	爱	-	仁慈	是	下属	,	也	;	和	那	特征	是	清洁	.

慈爱也是次要的；而清洁就是这种特质。

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['klenlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv]

The	biggest	force	for	cleanliness	that	was	in	the	world	has	gone	out	of
这	最大	力量	为了	清洁	那	曾是	在	这	世界	有	已消失	出去	的

[ðə; ðɪ][wɜ:rld] — [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [wer] " ['noʊbɑ:di] [hʌnts] [ˌju: 'es][ænd; ənd]

the	world	—	gone	to	that	Happy	Hunting	Ground	where	"	Nobody	hunts	us	and
这	世界	—	已消失	到	那	快乐的	打猎	地面	在哪里	"	无人	狩猎	我们	和

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] .

there	is	nothing	to	hunt	.
那里	是	没有什么	到	打猎	.

世界上最大的清洁力量已经消失了——去了那个快乐的狩猎场，在那里"没有人猎杀我们，也没有什么可猎杀的"。

" [baɪ] [buːθ] ['tɑːrkɪŋtən]
" BY BOOTH TARKINGTON
" 经过 展位 塔金顿

作者：布斯·塔金顿

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['naɪntiz] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][wʌz; wəz][ðə; ði] " [boʊ]
To the college boy of the early nineties Richard Harding Davis was the " beau
到 这 大学 男生 的 这 早期的 九十年代 理查德 哈丁 戴维斯 曾是 这 " 帅哥
[aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ʒ\\:'nes] [dɔː'reɪ] ,
ideal of jeunesse doree ,
理想的 的 婕斯 多莉 ,

对于九十年代初的大学生来说，理查德·哈丁·戴维斯是"黄金时代的完美典范"。

" [ə; eɪ] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
" a sophisticated heart of gold .
" 一个 复杂的 心 的 金子 .

"一颗精致而金子般的心。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ['bɔɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['edɪtər] — [ɔːl'redi]
He was of that college boy's own age , but already an editor — already
他 曾是 的 那 大学 男孩们 自己的 年龄 , 但 已经 一个 编辑 — 已经
['pʌblɪʃɪŋ] [bʊks] !
publishing books !
出版 图书 !

他和那个大学生年纪相仿，但已经是编辑了——而且已经开始出版书籍了！

[hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [gʊd] [lʊks] [wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
His stalwart good looks were as familiar to us as were those of
他的 坚定的 好的 看起来 是 作为 熟悉的 到 我们 作为 是 那些 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fʊtbɔːl] ['kæptɪn] ;
our own football captain ;
我们的 自己的 足球 队长 ;

他那英俊挺拔的外表，对我们来说就像我们自己的足球队长一样熟悉；

[wiː; wi] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]
we knew his face as we knew the face of the President of the United
我们 知道 他的 脸 作为 我们 知道 这 脸 的 这 总统 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

我们熟悉他的脸，就像我们熟悉美国总统的脸一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] .
but we infinitely preferred Davis's .
但 我们 无限地 首选 戴维斯的 .

但我们更喜欢戴维斯的。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʌt] [æn; ən][ɪg'zæm] .
When the Waldorf was wondrously completed , and we cut an exam .
什么时候 这 华德福 曾是 奇妙地 完全的 , 和 我们 切 一个 考试 .

当华德福学校奇迹般地建成后，我们取消了一次考试。

[ɪn] ['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ɪts]
in Cuneiform Inscriptions for an excursion to see the world at lunch in its
在 楔形文字 铭文 为了 一个 短途旅行 到 看 这 世界 在 午餐 在 它是
[nuː] [mæg'nɪfɪsns] ,
new magnificence ,
新的 壮丽 ,

楔形文字铭文记载着一次远足，目的是在午餐时欣赏世界焕然一新的壮丽景象。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m] [ru:m] — [ðen] , [oʊ] , [ðen] , ['aʊər; ɑ:r]

and	Richard	Harding	Davis	came	into	the	Palm	Room	—	then	,	oh	,	then	,	our
和	理查德	哈丁	戴维斯	来了	进入	这	棕榈	房间	—	然后	,	哦	,	然后	,	我们的

[deɪ] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] !

day	was	radiant	!
天	曾是	辐射状	!

理查德·哈丁·戴维斯走进了棕榈厅——然后，哦，然后，我们的一天就变得无比美好！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] : [wi:; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][soʊ]

That	was	the	top	of	our	fortune	:	we	could	never	have	hoped	for	so
那	曾是	这	顶部	的	我们的	财富	:	我们	可以	绝不	有	希望	为了	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

那是我们最幸运的时候：我们做梦都想不到会得到这么多。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['kɑ:ntɪnənt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][moʊst]

Of	all	the	great	people	of	every	continent	,	this	was	the	one	we	most
的	全部	这	伟大的	人们	的	每一个	大陆	,	这	曾是	这	一	我们	最多

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] .

desired	to	see	.
想要的	到	看	.

在各大洲所有伟人中，我们最想见到的就是他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [left] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [tu:; tə] [reɪz] ['fæməliz] , [tu:; tə] [groʊ] ['grɪzld]

The	boys	of	those	days	left	college	to	work	,	to	raise	families	,	to	grow	grizzled
这	男孩们	的	那些	天	左边	大学	到	工作	,	到	增加	家庭	,	到	生长	斑白

;

;
;

那时候的男孩们离开大学去工作、养家糊口，然后慢慢变老；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glæmər] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt]['deivis] ; [hi:; hi]['nevər] [gru:] ['grɪzld] .

but	the	glamour	remained	about	Davis	;	HE	never	grew	grizzled	.
但	这	魅力	剩余	关于	戴维斯	;	他	绝不	生长	斑白	.

但戴维斯身上依然散发着魅力；他从未显露出沧桑感。

[ju:θ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑ:ləti] .

Youth	was	his	great	quality	.
青年	曾是	他的	伟大的	质量	.

他最大的优点就是年轻。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ; [ˌaɪ 'ti:][stə:z][wɪð; wɪθ][æn; ən]

All	his	writing	has	the	liveliness	of	springtime	;	it	stirs	with	an
全部	他的	写作	有	这	活力	的	春天	;	它	搅拌	和	一个

[ˌʌnsə'prɛsəbəl] ['^eiəti] ,

unsuppressible	gayety	,
无法抑制的	同性恋	,

他的所有作品都充满春天的生机，洋溢着无法抑制的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] : [ðer; ðər]

and	it	has	the	attraction	which	companionship	with	him	had	:	there
和	它	有	这	景点	哪个	友谊	和	他	有	:	那里

[ɪz]['nevər] [ɪ'nʌf] .

is	never	enough	.
是	绝不	足够的	.

它具有与他相伴时所具有的吸引力：永远都不够。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɑ:rp] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ['æŋgrəli][ænd; ənd] ['wɪðərɪŋli] ;

He	could	be	sharp	;	he	could	write	angrily	and	witheringly	;
他	可以	是	锋利的	;	他	可以	写	愤怒地	和	枯萎地	;

他文笔犀利，字里行间充满愤怒和尖刻；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrsəst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪənt] ,

but	even	when	he	was	fiercest	he	was	buoyant	,
但	甚至	什么时候	他	曾是	最凶猛	他	曾是	浮力	,

但即使在他最凶猛的时候，他依然保持着乐观的态度。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][hɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['skɔːldɪŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	his	words	were	hot	they	were	not	scalding	but	rather	of	a
和	什么时候	他的	字	是	热的	他们	是	不是	烫	但	相当	的	一个

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

他的话语虽然犀利，但并非灼人，而是干涩的。

[kliːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [kʊd; kəd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [biː; bi] ['betər] .

clean	indignation	with	things	which	he	believed	could	,	if	they	would	,	be	better	.
干净的	愤慨	和	事物	哪个	他	相信	可以	,	如果	他们	会	,	是	更好的	.

他对那些他认为可以变得更好的事情感到义愤填膺。

[hiː; hi]['nevər] [sɔː] ['iːv(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] ['tempəreri] .

He	never	saw	evil	but	as	temporary	.
他	绝不	锯	邪恶的	但	作为	暂时的	.

他从不认为邪恶只是暂时的。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] , ['weðər] [hiː; hi] [roʊt] [ʌv; əv][hoʊm][ɔːr] ['kærid] [hɪz; ɪz]

Following	him	through	his	books	,	whether	he	wrote	of	home	or	carried	his
下列的	他	通过	他的	图书	,	无论	他	写道	的	家	或者	携带	他的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

跟随他的笔触，阅读他的著作，无论他描写的是家乡还是他的同类。

[staʊt] [hɑːrt] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'fiːld] , [wiː; wi] [siː] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] .

stout	heart	far	,	far	afield	,	we	see	an	American	writing	to	Americans	.
肥硕	心	远的	,	远的	田野	,	我们	看	一个	美国人	写作	到	美国人	.

一颗坚韧的心，远在天涯，我们看到一位美国人写信给美国人。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː 'es][ə'baʊt] [θɪŋz] [ə'brɔːd] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;

He	often	told	us	about	things	abroad	in	terms	of	New	York	;
他	经常	讲述	我们	关于	事物	国外	在	条款	的	新的	约克	;

他经常用纽约来描述国外的事情；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

and	we	have	all	been	to	New	York	,
和	我们	有	全部	到过	到	新的	约克	,

我们都去过纽约。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː 'es][tuː; tə] [siː] .

so	he	made	for	us	the	pictures	he	wished	us	to	see	.
所以	他	制成	为了	我们	这	图片	他	希望	我们	到	看	.

于是他拍下了他想让我们看到的画。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðʌs] [juːz] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [miːnz]

And	when	he	did	not	thus	use	New	York	for	his	colors	he	found	other	means
和	什么时候	他	做过	不是	因此	使用	新的	约克	为了	他的	颜色	他	成立	其他	方法

[æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [sə'dʒestɪv] ;

as	familiar	to	us	and	as	suggestive	;
作为	熟悉的	到	我们	和	作为	暗示性的	;

当他没有用纽约作为他的色彩时，他便找到了其他我们熟悉且富有启发性的方法；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [meɪd] [juː 'es] [siː] .

he	always	made	us	SEE	.
他	总是	制成	我们	看	.

他总是让我们看到。

[wʌt] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɪn] ['iːkwəl] ['meʒər] ,

What	claims	our	thanks	in	equal	measure	,
什么	索赔	我们的	谢谢	在	平等的	措施	,

同样值得我们感谢的是

[hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

he	knew	our	kind	of	curiosity	so	well	that	he	never	failed	to	make	us
他	知道	我们的	种类	的	好奇心	所以	出色地	那	他	绝不	失败的	到	制作	我们

[siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] .

see	what	we	were	most	anxious	to	see	.
看	什么	我们	是	最多	焦虑的	到	看	.

他非常了解我们这种好奇心，所以他总能让我们看到我们最渴望看到的东西。

[hiː; hi] [nuː] [wer] ['aʊər; ɑːr] [dɑːrk] [spɑːts] [wɜːr; wər] , [klɪrd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

He	knew	where	our	dark	spots	were	,	cleared	up	the	field	of	vision	,	and
他	知道	在哪里	我们的	黑暗的	地点	是	,	已清除	向上	这	场地	的	想象	,	和

[left] [ˌjuː 'es] [ˌʌnkən'fjuːzd] .

left	us	unconfused	.
左边	我们	不困惑	.

他知道我们的弱点在哪里，扫清了我们的视线，让我们不再感到困惑。

[ðɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

This	discernment	of	our	needs	,	and	this	power	of	enlightening	and
这	辨别力	的	我们的	需求	,	和	这	力量	的	启发性的	和

['plɛʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdər] ,

pleasuring	his	reader	,
愉悦	他的	读者	,

他能洞察我们的需求，并有能力启迪和愉悦读者。

[spræŋ] [frʌm; frəm] [siːdz] ['neɪtɪv] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

sprang	from	seeds	native	in	him	.
弹簧	从	种子	本国的	在	他	.

源自他体内固有的种子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [gɪfts] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt]

They	were	,	as	we	say	,	gifts	;	for	he	always	had	them	but	did	not
他们	是	,	作为	我们	说	,	礼物	;	为了	他	总是	有	他们	但	做过	不是

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

正如我们所说，这些都是礼物；因为他一直拥有它们，但却不是他自己创造的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['fɪgjər] [æt; ət] ['twenti] - [θriː] .

He	was	a	national	figure	at	twenty	-	three	.
他	曾是	一个	国家的	数字	在	二十	-	三	.

他23岁时就成了全国知名人物。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

He	KNEW	HOW	,	before	he	began	.
他	知道	如何	,	前	他	开始	.

他还没开始就知道该怎么做了。

[juːθ] [kɔːld] [tuː; tə] [juːθ] : [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [riːd] [hɪm; ɪm] ,

Youth	called	to	youth	:	all	ages	read	him	,
青年	称为	到	青年	:	全部	年龄	读	他	,

青年人呼召青年人：所有年龄段的人都读他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns]

but	the	young	men	and	young	women	have	turned	to	him	ever	since
但	这	年轻的	男人	和	年轻的	女性	有	转向	到	他	曾经	自从

[hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] [feɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['aɪdl] .

his	precocious	fame	made	him	their	idol	.
他的	早熟	名声	制成	他	他们的	偶像	.

但自从他早早成名，成为年轻男女的偶像以来，他们就一直追随他。

[ðeɪ] [gɑːt] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	got	many	things	from	him	,
他们	得到	许多	事物	从	他	,

他们从他那里得到了很多东西。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] ['breɪvəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	above	all	they	live	with	a	happier	bravery	because	of	him	.
但	多于	全部	他们	居住	和	一个	更快乐	勇敢	因为	的	他	.

但最重要的是，因为他，他们活得更加快乐勇敢。

['riːdɪŋ] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][prɪnt] ,

Reading	the	man	beneath	the	print	,
阅读	这	男人	下面	这	打印	,

读懂文字背后的男人，

[ðeɪ] [faʊnd][ðer; ðər] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd]['glædli] [pər'siːvd] [ðæt][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kaʊld]

they	found	their	prophet	and	gladly	perceived	that	a	prophet	is	not	always	cowled
他们	成立	他们的	先知	和	乐意	感知	那	一个	先知	是	不是	总是	兜帽

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ,

and	bearded	,
和	留着胡子的	,

他们找到了他们的先知，并欣喜地发现，先知并非总是身披斗篷、蓄着胡须。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['gælənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

but	may	be	a	gallant	young	gentleman	.
但	可能	是	一个	英勇	年轻的	绅士	.

但他或许是一位英俊潇洒的年轻绅士。

[ðɪs] [wʌn] [kɔːld] ['merəli] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

This	one	called	merrily	to	them	in	his	manly	voice	;	and	they	followed	him	.
这	一	称为	兴高采烈地	到	他们	在	他的	男子气概	嗓音	;	和	他们	随后	他	.

他用洪亮的声音欢快地向他们喊道；他们便跟着他走了。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [peɪn][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] , [ðæt] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

He	bade	them	see	that	pain	is	negligible	,	that	fear	is	a	joke	,
他	巴德	他们	看	那	疼痛	是	微不足道	,	那	害怕	是	一个	开玩笑	,

他让他们明白痛苦微不足道，恐惧只是个笑话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['pɔɪnjəntli] ['ɪntrəstɪŋ] , ['dʒɔɪəsli] ['lʌvəbl] .

and	that	the	world	is	poignantly	interesting	,	joyously	lovable	.
和	那	这	世界	是	令人心酸地	有趣的	,	欣喜地	可爱的	.

世界既令人感动又充满趣味，既令人欣喜又令人喜爱。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

They	will	always	follow	him	.
他们	将要	总是	跟随	他	.

他们会永远追随他。

[ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv]['deivis]

THE	FIRST	GLIMPSE	OF	DAVIS
这	第一的	一瞥	的	戴维斯

戴维斯初次亮相

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['deɪnə] ['gɪbsən]
BY **CHARLES** **DANA** **GIBSON**
经过 查尔斯 达娜 吉布森

作者：查尔斯·达纳·吉布森

[dɪk] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
Dick **was** **twenty** **-** **four** **years** **old** **when** **he** **came** **into** **the** **smoking** **-** **room** **of**
迪克 曾是 二十 - 四 年 老的 什么时候 他 来了 进入 这 吸烟 - 房间 的
[ðə; ði][vɪk'tɔːriə][hoʊ'tel] ,
the **Victoria** **Hotel** **,**
这 维多利亚 酒店 ,

迪克走进维多利亚酒店的吸烟室时，24岁。

[ɪn] ['lʌndən] , ['æftər] ['mɪdnaɪt] [wʌn][dʒʊ'laɪ] [naɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [temz]
in **London** **,** **after** **midnight** **one** **July** **night** **—** **he** **was** **dressed** **as** **a** **Thames**
在 伦敦 , 后 午夜 一 七月 夜晚 — 他 曾是 穿着 作为 一个 泰晤士河
['boʊtmən] .
boatman **.**
船工 .

在伦敦，七月的一个夜晚，午夜过后——他装扮成泰晤士河上的船夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [sɪns] ['sʌndaʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
He **had** **been** **rowing** **up** **and** **down** **the** **river** **since** **sundown** **,** **looking** **for**
他 有 到过 划船 向上 和 向下 这 河 自从 日落 , 寻找 为了
['kʌlər] .
color **.**
颜色 .

自日落以来，他一直在河上划船来回穿梭，寻找色彩。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['piːpld] ['evri] [dɑːrk]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪrət] ,
He **had** **evidently** **peopled** **every** **dark** **corner** **with** **a** **pirate** **,**
他 有 显然 人 每一个 黑暗的 角落 和 一个 海盗 ,

他显然在每个阴暗的角落都安插了一个海盗。

[ænd; ənd] ['evri] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **every** **floating** **object** **had** **meant** **something** **to** **him** **.**
和 每一个 漂浮的 目的 有 意思是 某物 到 他 .

每一个漂浮物对他来说都具有特殊的意义。

[hiː; hi][hæd; həd] [əd'ventʃər] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He **had** **adventure** **written** **all** **over** **him** **.**
他 有 冒险 书面 全部 超过 他 .

他浑身上下都散发着冒险精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]
It **was** **the** **first** **time** **I** **had** **ever** **seen** **him** **,** **and** **I** **had** **never** **heard**
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 他 , 和 我 有 绝不 听到
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

这是我第一次见到他，之前也从未听说过他。

[aɪ][kɑːnt] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [smoʊk] - [fɪld] [ruːm] .
I **can't** **now** **recall** **another** **figure** **in** **that** **smoke** **-** **filled** **room** **.**
我 不能 现在 记起 其他 数字 在 那 抽烟 - 已填 房间 .

我现在想不起那个烟雾缭绕的房间里还有谁。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] — ['oʊvər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst]

I	don't	remember	who	introduced	us	—	over	twenty	-	seven	years	have	passed
我	不	记住	WHO	介绍	我们	—	超过	二十	-	七	年	有	通过了

[sɪns] [ðæt] [naɪt] .

since	that	night	.
自从	那	夜晚	.

我不记得是谁介绍我们认识的了——距离那天晚上已经过去了二十七年多了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [dɪk] [naʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [braʊn] [suːt] , [ə; eɪ][sɔːft][hæt] ,

But	I	can	see	Dick	now	dressed	in	a	rough	brown	suit	,	a	soft	hat	,
但	我	能	看	迪克	现在	穿着	在	一个	粗糙的	棕色的	套装	,	一个	柔软的	帽子	,

但我现在能看到迪克穿着一套粗糙的棕色西装，戴着一顶软帽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ə; eɪ]['splendɪd] , ['helθi] , [kliːn] - ['maɪndɪd] , ['gɪftɪd]

with	a	handkerchief	about	his	neck	,	a	splendid	,	healthy	,	clean	-	minded	,	gifted
和	一个	手帕	关于	他的	脖子	,	一个	灿烂	,	健康	,	干净的	-	有思想	,	天才

[bɔɪ] [æt; ət] [pleɪ] .

boy	at	play	.
男生	在	玩	.

脖子上搭着手帕，一个英俊、健康、心地善良、才华横溢的男孩正在玩耍。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] .

And	so	he	always	remained	.
和	所以	他	总是	剩余	.

于是，他一直留了下来。

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [lʌvd] .

His	going	out	of	this	world	seemed	like	a	boy	interrupted	in	a	game	he	loved	.
他的	去	出去	的	这	世界	似乎	喜欢	一个	男生	中断	在	一个	游戏	他	喜爱	.

他的离世就像一个男孩在他喜爱的游戏中突然被打断一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	how	well	and	fairly	he	played	it	!
和	如何	出色地	和	相当	他	玩	它	!

他打得多么出色、多么公平啊！

['ʃʊrli] [noʊ][wʌn] [dɪ'zɜːrvd] [sək'ses] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪk] .

Surely	no	one	deserved	success	more	than	Dick	.
一定	不	一	应得的	成功	更多的	比	迪克	.

当然，没有人比迪克更配得上成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

And	it	is	a	consolation	to	know	he	had	more	than	fifty	years	of
和	它	是	一个	安慰	到	知道	他	有	更多的	比	五十	年	的

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

just	what	he	wanted	.
只是	什么	他	通缉	.

令人欣慰的是，他有超过五十年的时间过着自己想要的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [helθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrm] .

He	had	health	,	a	great	talent	,	and	personal	charm	.
他	有	健康	,	一个	伟大的	天赋	,	和	个人的	魅力	.

他身体健康，才华横溢，而且个人魅力十足。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔɪəl] [ɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [frend] .

There	never	was	a	more	loyal	or	unselfish	friend	.
那里	绝不	曾是	一个	更多的	忠诚	或者	无私	朋友	.

世上再也没有比他更忠诚、更无私的朋友了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There	wasn't	an	atom	of	envy	in	him	.
那里	不是	一个	原子	的	嫉妒	在	他	.

他心中没有一丝嫉妒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hiː; hi]

He	had	unbounded	mental	and	physical	courage	,	and	with	it	all	he
他	有	无界	精神的	和	身体的	勇气	,	和	和	它	全部	他

[wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃaɪ] .

was	sensitive	and	sometimes	shy	.
曾是	敏感的	和	有时	害羞的	.

他拥有无比强大的精神和身体勇气，但同时他又很敏感，有时还会害羞。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][traɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðiːz] [læst] [tuː] ['kwɑːlətiz] ,

He	often	tried	to	conceal	these	last	two	qualities	,
他	经常	尝试	到	隐藏	这些	最后的	二	品质	,

他常常试图掩盖后两种特质。

[bʌt; bət]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ][soʊ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər]

but	never	succeeded	in	doing	so	from	those	of	us	who	were
但	绝不	成功了	在	正在做	所以	从	那些	的	我们	WHO	是

['prɪvəlɪdʒd] ['riːəli] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

privileged	really	to	know	and	love	him	.
特权	真的	到	知道	和	爱	他	.

但他始终未能从我们这些有幸真正认识他、爱他的人那里做到这一点。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][best] .

His	life	was	filled	with	just	the	sort	of	adventure	he	liked	the	best	.
他的	生活	曾是	已填	和	只是	这	种类	的	冒险	他	喜欢	这	最好的	.

他的一生充满了他最喜欢的那种冒险。

[noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [mɔːr] ['wɔrz][ɪn][soʊ]['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɔːr][gɑːt] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

No	one	ever	saw	more	wars	in	so	many	different	places	or	got	more	out	of	them	.
不	一	曾经	锯	更多的	战争	在	所以	许多	不同的	地方	或者	得到	更多的	出去	的	他们	.

从来没有人经历过如此多发生在不同地方的战争，也没有人从中获得过如此多的利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][wɔːr][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðæt] [staʊt] [hɑːrt] .

And	it	took	the	largest	war	in	all	history	to	wear	out	that	stout	heart	.
和	它	采取	这	最大	战争	在	全部	历史	到	穿	出去	那	肥硕	心	.

而历史上规模最大的战争才最终耗尽了这颗坚强的心。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

We	shall	miss	him	.
我们	将	错过	他	.

我们会想念他的。

[baɪ][iː] . [el] . ['bəːliŋ^eim]

BY	E	.	L	.	BURLINGAME
经过	E	.	L	.	伯灵格姆

作者：埃尔·伯林盖姆

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]

One	of	the	most	attractive	and	inspiring	things	about	Richard	Harding	Davis
一	的	这	最多	吸引人的	和	鼓舞人心	事物	关于	理查德	哈丁	戴维斯

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

was	the	simple	,
曾是	这	简单的	,

理查德·哈丁·戴维斯最吸引人、最鼓舞人心的品质之一就是他的朴素。

['ɔːlmoʊst] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] —

almost	matter	-	of	-	course	way	in	which	he	put	into	practice	his	views	of	life	—
几乎	事情	-	的	-	课程	方式	在	哪个	他	放	进入	实践	他的	浏览	的	生活	—

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['æktɪd] ,

in	which	he	acted	,
在	哪个	他	行动	,

他几乎是理所当然地将自己的人生观付诸实践——他的行为方式就是如此。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][wʌz; wəz] , [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] .

and	in	fact	WAS	,	what	he	believed	.
和	在	事实	曾是	,	什么	他	相信	.

事实上，他所相信的正是如此。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] ,

With	most	of	us	,
和	最多	的	我们	,

对我们大多数人来说，

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][best]

to	have	opinions	as	to	what	is	the	right	thing	to	do	is	at	the	best
到	有	意见	作为	到	什么	是	这	正确的	事物	到	做	是	在	这	最好的

[tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

to	worry	a	good	deal	as	to	whether	we	are	doing	it	;
到	担心	一个	好的	交易	作为	到	无论	我们	是	正在做	它	;

对什么是正确的事情持有意见，充其量只会让我们非常担心自己是否正在做这件事；

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

at	the	worst	to	be	conscious	of	doubts	as	to	whether	it	is	a
在	这	最差	到	是	有意识的	的	疑虑	作为	到	无论	它	是	一个

[səˈfɪʃ(ə)nt] [koʊd] ,

sufficient	code	,
充足的	代码	,

最坏的情况是，要意识到自己对这是否是一个足够完善的规范有所怀疑。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [bɪˈjɑːnd] [juː ˈes] .

or	perhaps	whether	it	isn't	beyond	us	.
或者	也许	无论	它	不是	超过	我们	.

或许，这并非我们无法做到。

[ˈdeivis] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈweɪstə] [ʌv; əv] [streŋθ] .

Davis	seemed	to	have	neither	of	these	wasters	of	strength	.
戴维斯	似乎	到	有	两者都不	的	这些	废物	的	力量	.

戴维斯似乎没有这两种浪费精力的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsɪmp(ə)l] , [kliːn] , [ˈmænli] [kənˈvikʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd]

He	had	certain	simple	,	clean	,	manly	convictions	as	to	how	a	man	should
他	有	肯定	简单的	,	干净的	,	男子气概	定罪	作为	到	如何	一个	男人	应该

[ækt] ;

act	;
行为	;

他有一些简单、纯粹、男子气概的信念，认为一个男人应该如何行事；

[əˈpærəntli] [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] ,

apparently	quite	without	self	-	consciousness	in	this	respect	,
显然	相当	没有	自己	-	意识	在	这	尊重	,

在这方面，他似乎完全没有丝毫的自卑感。

[wətˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmænərɪzəm] [ɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [praɪd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ˈʌðər] —

whatever	little	mannerisms	or	points	of	pride	he	may	have	had	in	others	—
任何	小的	举止	或者	积分	的	自豪	他	可能	有	有	在	其他的	—

[fjuːər] [ðæn; ðən][moʊst][men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ænd; ənd] [fæˈstɪdiəsnəs] — [hiː; hi] [went] [əˈhed]

fewer	than	most	men	of	his	success	and	fastidiousness	—	he	went	ahead
更少	比	最多	男人	的	他的	成功	和	挑剔	—	他	去	前方

[ænd; ənd][dɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

and	did	accordingly	,
和	做过	因此	,

无论他身上可能存在哪些小习惯或自尊心——比大多数和他一样成功且一丝不苟的人要少——他都会照做。

[ʌn'tɔ:rmentɪd] [baɪ] ['eni] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ɔ:r] ['kæzjuistriz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]

untormented	by	any	alternatives	or	casuistries	,	which	for	him	did	not	seem	to
不受折磨	经过	任何	替代方案	或者	诡辩	,	哪个	为了	他	做过	不是	似乎	到

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

他不受任何替代方案或诡辩的困扰，因为对他来说，这些方案或诡辩似乎并不存在。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenjuɪnli] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'fɪstɪkət] ['i:v(ə)n] [hɪm'self]

He	was	so	genuinely	straightforward	that	he	could	not	sophisticate	even	himself
他	曾是	所以	真的	直截了当	那	他	可以	不是	精明老练	甚至	他自己

,

,

,

他为人真诚坦率，甚至连自己都无法故作老练。

[æz; əz]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dʌz] ['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] .

as	almost	every	man	occasionally	does	under	temptation	.
作为	几乎	每一个	男人	偶尔	做	在下面	诱惑	.

几乎每个男人在诱惑面前偶尔都会这样做。

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , ['nevər] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld]

He	,	at	least	,	never	needed	to	be	told
他	,	在	至少	,	绝不	需要	到	是	讲述

至少他从来不需要别人告诉他。

" [goʊ][pʊt][jʊr; jər] [kri:d] ['ɪntu:][jʊr; jər] [di:d]

"	Go	put	your	creed	into	your	deed
"	去	放	你的	信条	进入	你的	契据

“把你的信仰付诸行动吧。”

[nɔ:r] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tʌŋ] .

Nor	speak	with	double	tongue	.
也不	说话	和	双倍的	舌头	.

不要说两面派的话。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	It	is	so	impossible	not	to	think	first	of	the	man	,
"	它	是	所以	不可能的	不是	到	思考	第一的	的	这	男人	,

“很难不首先想到这个人，”

[æz; əz][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [ʃoʊz] ,

as	the	testimony	of	every	one	who	knew	him	shows	,
作为	这	见证	的	每一个	一	WHO	知道	他	演出	,

正如所有认识他的人的证词所表明的那样，

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,

that	those	who	have	long	had	occasion	to	watch	and	follow	his	work	,
那	那些	WHO	有	长的	有	场合	到	手表	和	跟随	他的	工作	,

那些长期以来有机会关注和研究他作品的人，

[nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒɔɪmənt][bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['krɪtɪkli] ,

not	merely	with	enjoyment	but	somewhat	critically	,
不是	仅仅	和	享受	但	有些	关键	,

不仅带着欣赏，而且还带着某种批判的眼光，

[meɪ] [wel] [lʊk] [ə'pɑ:n] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

may	well	look	upon	any	detailed	discussion	of	it	as	something	to	be
可能	出色地	看	之上	任何	详细的	讨论	的	它	作为	某物	到	是

[kept] [tɪl] ['leɪtər] .

kept	till	later	.
保留	直到	之后	.

他们很可能会把对此进行详细讨论视为以后再说的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [zest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	there	is	more	to	be	said	than	to	recall	the	unfailing	zest	of	it	,
但	那里	是	更多的	到	是	说	比	到	记起	这	永不失败	热情	的	它	,

但除了回忆它那永不消逝的热情之外，还有更多值得一提的。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,

the	extraordinary	freshness	of	eye	,
这	非凡的	新鲜	的	眼睛	,

眼睛的非凡清新感，

[ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd] [helθ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] — [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:lətiz] [ðæt] [wi:; wi]

the	indomitable	youthfulness	and	health	of	spirit	—	all	the	qualities	that	we
这	不屈不挠	青春	和	健康	的	精神	—	全部	这	品质	那	我们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['deivis][hɪm'self] .

associate	with	Davis	himself	.
联系	和	戴维斯	他自己	.

他那不屈不挠的青春活力和健康的体魄——所有这些品质，我们都与戴维斯本人联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪks]

It	was	serious	work	in	a	sense	that	only	the	more	thoughtful	of	its	critics
它	曾是	严肃的	工作	在	一个	感觉	那	仅有的	这	更多的	周到	的	它是	评论家

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] .

had	begun	of	late	to	comprehend	.
有	开始	的	晚的	到	理解	.

从某种意义上说，这是一项严肃的工作，只有一些比较有思想的评论家最近才开始理解这一点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [laɪk] ['kɪplɪŋz] ,

It	had	not	inspired	a	body	of	disciples	like	Kipling's	,
它	有	不是	灵感	一个	身体	的	门徒	喜欢	吉卜林的	,

它并没有像吉卜林那样激发出一批忠实的追随者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nu:] [pru:f] [ʌv; əv]

but	it	had	helped	to	clear	the	air	and	to	give	a	new	proof	of
但	它	有	帮助	到	清除	这	空气	和	到	给	一个	新的	证明	的

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][aɪ'di:lz] — ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ][wʌnz]

the	vitality	of	certain	ideals	—	even	of	a	few	of	the	simpler	ones
这	活力	的	肯定	理想	—	甚至	的	一个	很少	的	这	更简单	一个

[naʊ] [ˌaʊt'moʊdɪd][ɪn] ['kɜ:rənt] ['mɑ:stəpi:sɪz] ;

now	outmoded	in	current	masterpieces	;
现在	陈旧	在	当前的	杰作	;

但这确实有助于澄清事实，并新地证明了某些理想的活力——即使是一些在当代杰作中已经过时的简单理想也是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] [fɑ:r] [trʊ] [ɪn][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	it	was	at	its	best	far	truer	in	an	artistic	sense	than	it	was
和	它	曾是	在	它是	最好的	远的	更真实	在	一个	艺术	感觉	比	它	曾是

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['i:zi] ['krɪtɪks][tu:; tə] [ə'laʊ] .

the	fashion	of	its	easy	critics	to	allow	.
这	时尚	的	它是	简单的	评论家	到	允许	.

它在艺术意义上比那些肤浅的评论家们所认为的要真实得多。

['weðər] ['deivis][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋk][ɪz][ə; eɪ]

Whether	Davis	could	or	would	have	written	a	novel	of	the	higher	rank	is	a
无论	戴维斯	可以	或者	会	有	书面	一个	小说	的	这	更高	秩	是	一个

['ju:sləs] ['kwestʃən] [naʊ] ;

useless	question	now	;
无用	问题	现在	;

现在问戴维斯是否能够或愿意写出更高水准的小说已经没有意义了；

[hi:; hi][hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'lu:ʒnz] [ɔ:r][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

he	himself	,	who	was	a	critic	of	his	own	work	without	illusions	or	affectation	,
他	他自己	,	WHO	曾是	一个	评论家	的	他的	自己的	工作	没有	幻觉	或者	做作	,

他本人是一位对自己作品毫不抱幻想或矫揉造作的批评家。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ;
used **to** **say** **that** **he** **could** **not** **;**
用过的 到 说 那 他 可以 不是 ;

过去常说他不能;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] " ['kæptɪn] ['mæklɪn] " [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]
but **it** **is** **certain** **that** **in** **the** **early** **part** **of** **"** **Captain** **Macklin** **"** **he** **displayed** **a**
但 它 是 肯定 那 在 这 早期的 部分 的 " 队长 麦克林 " 他 显示 一个
['paʊər] ['riːəli] [ˌθækə'reɪən] [ɪn][kaɪnd] .
power **really** **Thackerayan** **in** **kind** **.**
力量 真的 萨克拉扬 在 种类 .

但可以肯定的是，在《麦克林船长》的早期部分，他展现出了与萨克雷扬不相上下的强大实力。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Of **his** **descriptive** **writing** **there** **need** **be** **no** **fear** **of** **speaking** **with**
的 他的 描述性的 写作 那里 需要 是 不 害怕 的 请讲 和
[ɪk'strævəgəns] ;
extravagance **;**
奢侈 ;

对于他的描写性文字，无需担心用夸张的语言来形容;

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrk] ,
he **had** **made** **himself** **,** **especially** **in** **his** **later** **work** **,**
他 有 制成 他自己 , 尤其 在 他的 之后 工作 ,

他塑造了自己，尤其是在他后期的作品中，

[θruː] [lɔːŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪn'bɔːrn]['ɪnstɪŋkt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
through **long** **practice** **and** **his** **inborn** **instinct** **for** **the** **significant** **and** **the**
通过 长的 实践 和 他的 先天 本能 为了 这 重要的 和 这
[freʃ] ['æspekt] ,
fresh **aspect** **,**
新鲜的 方面 ,

通过长期的实践以及他与生俱来的对重要性和新颖性的敏锐洞察力，

[kwaɪt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [kən'tempəreri] [ˌkɔris'pɔndənts] [ænd; ənd] [ri'pɔːtəz] ;
quite **the** **best** **of** **all** **contemporary** **correspondents** **and** **reporters** **;**
相当 这 最好的 的 全部 当代的 通讯员 和 记者 ;

堪称当代最优秀的通讯员和记者之一;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði][pæst][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['nʌmbərd] .
and **his** **rivals** **in** **the** **past** **could** **be** **easily** **numbered** **.**
和 他的 竞争对手 在 这 过去的 可以 是 容易地 编号 .

他过去的竞争对手不计其数。

[baɪ] [ɔː'gʌstəs] ['tɔməs]
BY **AUGUSTUS** **THOMAS**
经过 奥古斯都 托马斯

奥古斯都·托马斯

[wʌn] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn][ɪn] - [ə; eɪ]['membər] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [læmz] [klʌb] [haʊs] — [ðen] [ɑːn]
One **spring** **afternoon** **in** **1889** **a** **member** **brought** **into** **the** **Lambs** **Club** **house** **—** **then** **on**
一 春天 下午 在 - 一个 成员 带来 进入 这 羔羊 俱乐部 房子 — 然后 在
['twenti] - [sɪksθ] [striːt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gest] ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .
Twenty **-** **sixth** **Street** **—** **as** **a** **guest** **Mr** **.** **Richard** **Harding** **Davis** **.**
二十 - 第六 街道 — 作为 一个 客人 先生 . 理查德 哈丁 戴维斯 .

1889 年春天的一个下午，一位会员将理查德·哈丁·戴维斯先生带到了当时位于第二十六街的兰姆俱乐部会所，作为客人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['klɪrli] [kɔːt] [ðə; ði] ['kerləs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['ænsər] [maɪ]['kwestʃən]
I **had** **not** **clearly** **caught** **the** **careless** **introduction** **,** **and** **,** **answering** **my** **question**
我 有 不是 清楚地 捕捉 这 粗心 介绍 , 和 , 回答 我的 问题
, ['mɪstər] . ['deivis] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɜːrneɪm] .
, **Mr** **.** **Davis** **repeated** **the** **surname** **.**
, 先生 . 戴维斯 重复 这 姓 .

我当时并没有清楚地听到那句漫不经心的介绍，戴维斯先生在回答我的问题时，又重复了一遍他的姓氏。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['westərnər] [laɪk][maɪ'self] ,
He **did** **not** **pronounce** **it** **as** **would** **a** **Middle** **Westerner** **like** **myself** **,**
他 做过 不是 发音 它 作为 会 一个 中间 西方人 喜欢 我 ,

他的发音不像我这样的中西部人会说的那样。

[bʌt; bət] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] [maɪt] .
but **more** **as** **a** **citizen** **of** **London** **might** **.**
但 更多的 作为 一个 公民 的 伦敦 可能 .

但更像是伦敦市民会做的事。

[tuː; tə] [spel] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] - [ɪz][tuː; tə] [bɜːr'lesk] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ,
To **spell** **his** **pronunciation** **Dyvis** **is** **to** **burlesque** **it** **slightly** **,**
到 拼写 他的 发音 - 是 到 滑稽剧 它 轻微地 ,

要把他的发音拼写成Dyvis，就得稍微戏仿一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [fə'netɪkli] .
but **that** **is** **as** **near** **as** **it** **can** **be** **given** **phonetically** **.**
但 那 是 作为 靠近 作为 它 能 是 给定 语音学 .

但从语音上来说，这已经是最接近的发音了。

['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrdz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]
Several **other** **words** **containing** **a** **long** **a** **were** **sounded** **by** **him** **in** **the** **same** **way**
一些 其他 字 包含 一个 长的 一个 是 听起来 经过 他 在 这 相同的 方式
,
,
,

其他几个含有长元音a的单词，他也用同样的方式发音。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ˌeksen'trɪsəti] .
and **to** **my** **ear** **the** **rest** **of** **his** **speech** **had** **a** **related** **eccentricity** **.**
和 到 我的 耳朵 这 休息 的 他的 演讲 有 一个 有关的 古怪 .

在我听来，他演讲的其余部分也带有类似的怪异之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] ['ʌðər] [men]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [ˌfɪlə'delfɪr] [skuːlz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmələr]
I **am** **told** **that** **other** **men** **educated** **in** **certain** **Philadelphia** **schools** **have** **a** **similar**
我 是 讲述 那 其他 男人 受过教育 在 肯定 费城 学校 有 一个 相似的
['dɪkʃ(ə)n] ,
diction **,**
措辞 ,

据说，在费城某些学校接受教育的其他男性也有类似的措辞。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [θɔːt] [ðə; ði]
but **at** **that** **time** **many** **of** **Mr** **.** **Davis's** **new** **acquaintances** **thought** **the**
但 在 那 时间 许多 的 先生 . 戴维斯的 新的 熟人 想法 这
['mænər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .
manner **was** **an** **affectation** **.**
方式 曾是 一个 做作 .

但当时戴维斯先生的许多新朋友都认为这种举止是装出来的。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] ,
I **mention** **the** **peculiarity** **,**
我 提到 这 特点 ,

我提到这个奇特之处，

[wɪtʃ] ['æftər] ['jɪrz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][æz; əz] ['neɪtɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

which	after	years	convinced	me	was	as	native	to	him	as	was	the
哪个	后	年	确信	我	曾是	作为	本国的	到	他	作为	曾是	这

['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

color	of	his	eyes	,
颜色	的	他的	眼睛	,

多年后我确信，这就像他的眼睛颜色一样，是他与生俱来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm]

because	I	am	sure	that	it	was	a	barrier	between	him	and	some
因为	我	是	当然	那	它	曾是	一个	障碍	之间	他	和	一些

['pɜ˞ːsənz] [huː] [met] [hɪm; ɪm]['oʊnli] ['kæʒuəli] .

persons	who	met	him	only	casually	.
人	WHO	遇见	他	仅有的	随意地	.

因为我确信，这在他和一些只是偶然见过他的人之间筑起了一道屏障。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['nuːzpeɪpər] ,

At	that	time	he	was	a	reporter	on	a	Philadelphia	newspaper	,
在	那	时间	他	曾是	一个	记者	在	一个	费城	报纸	,

当时他是费城一家报社的记者。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] , [æn; ən]

and	in	appearance	was	what	he	continued	to	be	until	his	death	,	an
和	在	外貌	曾是	什么	他	持续	到	是	直到	他的	死亡	,	一个

['ʌnə'səːtiv] [bʌt; bət][self] - [rɪ'spektɪŋ] ,

unassertive	but	self	-	respecting	,
不自信	但	自己	-	尊重	,

他的外表与他去世时一样，始终保持着低调但自尊的形象。

['lev(ə)l] - [aɪd] , [kliːn] - [tuːθtˌtuːðd] , [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['æθliːt] .

level	-	eyed	,	clean	-	toothed	,	and	wholesome	athlete	.
等级	-	眼睛	,	干净的	-	有齿的	,	和	健康	运动员	.

目光沉稳、牙齿洁白、身心健康的运动员。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [dɪ'veləpt] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['wɜːrkmən] ,

The	reporter	developed	rapidly	into	the	more	serious	workman	,
这	记者	发达	快速	进入	这	更多的	严肃的	工人	,

这位记者很快成长为一名更认真负责的工作者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['greɪvər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

and	amongst	the	graver	business	was	that	of	war	correspondent	.
和	在	这	刻刀	商业	曾是	那	的	战争	通讯员	.

其中一项更为重要的工作是担任战地记者。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frə'tɜːrnəli] ['sevrəl] [wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] — [dɪk] ['deivis] , [fred] ['remiŋtən] ,

I	have	known	fraternally	several	war	correspondents	—	Dick	Davis	,	Fred	Remington	,
我	有	已知	兄弟般地	一些	战争	通讯员	—	迪克	戴维斯	,	弗雷德	雷明顿	,

[dʒɑːn][fɑːks] , ['kæspə] ['hwitni] ,

John	Fox	,	Caspar	Whitney	,
约翰	狐狸	,	卡斯帕	惠特尼	,

我与几位战地记者情同手足——迪克·戴维斯、弗雷德·雷明顿、约翰·福克斯、卡斯帕·惠特尼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [waɪl] ['difərɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]

and	others	—	and	it	seems	to	me	that	,	while	differing	one	from
和	其他的	—	和	它	似乎	到	我	那	,	尽管	不同	一	从

[ə'nʌðər] [æz; əz] ['ævərɪdʒ] [men] ['dɪfər] ,

another	as	average	men	differ	,
其他	作为	平均的	男人	不同	,

还有其他人——在我看来，虽然他们彼此之间像普通人之间一样存在差异，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vetərən] [suːˌpɪri'ɔːrəti][tuː; tə]['trɪviəl] [sər'praɪz] ,

they	had	in	common	a	kind	of	veteran	superiority	to	trivial	surprise	,
他们	有	在	常见的	一个	种类	的	老将	优势	到	琐碎的	惊喜	,

他们都有一种老练的处事能力，能轻松应对琐碎的意外。

[ə; eɪ]['tɑːlərənt][wɜːrld] ['wɪzdəm] [ðæt] [mɪr] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ]

a	tolerant	world	wisdom	that	mere	newspaper	work	in	other	departments	does	not	bring
一个	宽容	世界	智慧	那	仅仅	报纸	工作	在	其他	部门	做	不是	带来

.

:

.

这是一种宽容的世界观，是其他部门的普通报社工作所无法带来的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [ə'kwaɪrd] , [dɪk] ['deivis][hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti] .

At	any	rate	,	and	however	acquired	,	Dick	Davis	had	the	quality	.
在	任何	速度	,	和	然而	获得	,	迪克	戴维斯	有	这	质量	.

无论如何，无论这种素质是通过何种方式获得的，迪克·戴维斯都具备这种素质。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['siːznd] [kɑːm][hiː; hi] [kept] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sens] .

And	with	that	seasoned	calm	he	kept	and	cultivated	the	reporter	sense	.
和	和	那	经验丰富的	冷静的	他	保留	和	栽培	这	记者	感觉	.

凭借着那份老练的沉着冷静，他保持并培养了记者的敏锐度。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnsaɪt] — [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] .

He	had	insight	—	the	faculty	of	going	back	of	appearances	.
他	有	洞察力	—	这	学院	的	去	后退	的	外貌	.

他有洞察力——能够追溯表象背后的本质。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l] ['seɪliənt] [ɪn] [ə'kʌrənsɪz] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

He	saw	the	potential	salients	in	occurrences	and	easily	separated	them	from
他	锯	这	潜在的	要点	在	发生	和	容易地	分开	他们	从

[ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]

the	commonplace	—	and	the	commonplace	itself	when	it	was	informed	by
这	平凡	—	和	这	平凡	本身	什么时候	它	曾是	知情的	经过

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] ['pleɪnnəs] .

a	spirit	that	made	it	helpful	did	not	mislead	him	by	its	plainness	.
一个	精神	那	制成	它	有帮助	做过	不是	误导	他	经过	它是	朴素	.

他能从各种事件中发现潜在的重要意义，并能轻松地将它们与平凡的事物区分开来——而当平凡的事物被赋予某种使其有益的精神时，它本身也不会因其平淡无奇而误导他。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [wɔːr] - [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['kwɑːləti] .

That	is	another	war	-	correspondent	quality	.
那	是	其他	战争	-	通讯员	质量	.

这是战地记者的另一项特质。

[hiː; hi] [sɔː] [wen] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['duːti] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] .

He	saw	when	adherence	to	duty	approached	the	heroic	.
他	锯	什么时候	依从性	到	责任	接近	这	英勇	.

他看到了恪尽职守何时接近英雄主义。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['preʃər] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][test] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	knew	the	degree	of	pressure	that	gave	it	test	conditions	and	he	had
他	知道	这	程度	的	压力	那	给予	它	测试	状况	和	他	有

[æn; ən] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,

an	unadulterated	,
一个	纯正的	,

他知道什么样的压力才能构成测试条件，而且他拥有纯粹的.....

[pleɪn] , [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

plain	,	bread	-	and	-	water	appreciation	of	it	.
清楚的	,	面包	-	和	-	水	欣赏	的	它	.

对它最朴实、最基本的欣赏。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fækt] [ʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

I	think	that	fact	shows	in	his	stories	.
我	思考	那	事实	演出	在	他的	故事	.

我认为这一点在他的故事中有所体现。

[hiː; hi] [laɪkt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][men] ['duːɪŋ] [menz][wɜːrk][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mæn]

He	liked	enthusiastically	to	write	of	men	doing	men's	work	and	doing	it	man
他	喜欢	踊跃	到	写	的	男人	正在做	男士	工作	和	正在做	它	男人

['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɑːptɪmɪzəm] .

fashion	with	full	-	blooded	optimism	.
时尚	和	满的	-	血腥	乐观	.

他喜欢热情地描写男人们做着男人该做的工作，并且以充满男子气概的方式，带着十足的乐观精神去做事。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] [groʊn] [tɔːl] .

At	his	very	best	he	was	in	heart	and	mind	a	boy	grown	tall	.
在	他的	非常	最好的	他	曾是	在	心	和	头脑	一个	男生	生长	高的	.

他状态最好的时候，内心和思想都像个长不大的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒz] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪstənt]

He	had	a	boy's	undisciplined	indifference	to	great	personages	not	inconsistent
他	有	一个	男孩们	散漫	漠不关心	到	伟大的	人物	不是	不一致

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɛdəlz] .

with	his	admiration	of	their	medals	.
和	他的	钦佩	的	他们的	奖牌	.

他对伟人抱有男孩般未经世事的冷漠，但这与他崇拜他们的勋章并不矛盾。

[baɪ] ['temprəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['pɑːrtəzn] ,

By	temperament	he	was	impulsive	and	partisan	,
经过	气质	他	曾是	冲动	和	党派	,

他生性冲动且偏袒一方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] ['veri]

and	if	he	was	your	friend	you	were	right	until	you	were	obviously	very
和	如果	他	曾是	你的	朋友	你	是	正确的	直到	你	是	明显地	非常

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

如果他是你的朋友，那么在你明显错得离谱之前，你都是对的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] " [gʊd] [fɔːrm] ,

But	he	liked	"	good	form	,
但	他	喜欢	"	好的	形式	,

但他喜欢“良好的形式”，

" [ænd; ənd][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [koʊd][ʌv; əv] " [θɪŋz] [noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][duː] "

"	and	had	adopted	the	Englishman's	code	of	"	things	no	fellow	could	do	"
"	和	有	已采用	这	英国人的	代码	的	"	事物	不	同伴	可以	做	"

— ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrtəznʃɪp] [wʌz; wəz]

—	therefore	his	impulsiveness	was	without	offense	and	his	partisanship	was
—	所以	他的	冲动	曾是	没有	罪行	和	他的	党派倾向	曾是

[nɑːt] ['kwɑːrəlsəm] .

not	quarrelsome	.
不是	爱争吵的	.

他秉承了英国人的“凡人不敢做的事”的准则——因此，他的冲动无伤大雅，他的偏袒也无伤大雅。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] " [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪm'self]

In	the	circumstance	of	this	story	of	"	Soldiers	of	Fortune	"	he	could	himself
在	这	环境	的	这	故事	的	"	士兵	的	财富	"	他	可以	他自己

[hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [kleɪ] [ɔːr] ['stjʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv] [mə'kwɪljəmz] .

have	been	either	Clay	or	Stuart	and	he	had	the	humor	of	MacWilliams	.
有	到过	任何一个	黏土	或者	斯图尔特	和	他	有	这	幽默	的	麦克威廉姆斯	.

在《雇佣兵》这个故事的背景下，他本人可以是克莱或斯图尔特，而且他具有麦克威廉姆斯式的幽默感。

[ɪn][ðə; ði] [klæʃ] [bɪ'twi:n] [kleɪ] [ænd; ənd] ['stjʊt] ,

In	the	clash	between	Clay	and	Stuart	,
在	这	冲突	之间	黏土	和	斯图尔特	,

在克莱和斯图尔特的冲突中，

[wen] [kleɪ] [æsks][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ɪf] [ðə; ði]['poʊstər] [smɜ:tʃɪŋ] ['stu:ɚts, st'ju:ɚts, 'stɔrts] [rɪ'leɪʃn]

when	Clay	asks	the	younger	man	if	the	poster	smirching	Stuart's	relation
什么时候	黏土	问	这	年轻	男人	如果	这	海报	玷污	斯图尔特的	关系

[tu:; tə] ['mædəm] ['ælvɚˌɛz] [ɪz] [tru:] ,

to	Madame	Alvarez	is	true	,
到	夫人	阿尔瓦雷斯	是	真的	,

当克莱问那个年轻人，那张诋毁斯图尔特与阿尔瓦雷斯夫人关系的宣传海报是否属实时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deivis] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [bəuθ][men] , [ænd; ənd] [wen] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn] ,

it	is	Davis	talking	through	both	men	,	and	when	,	standing	alone	,
它	是	戴维斯	说	通过	两个都	男人	,	和	什么时候	,	常设	独自的	,

这是戴维斯通过这两个人说话，而当他独自站在那里时，

[kleɪ] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ə'dresiz] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊləvɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['deivis]

Clay	lifts	his	hat	and	addresses	the	statue	of	General	Bolivar	,	it	is	Davis
黏土	电梯	他的	帽子	和	地址	这	雕像	的	一般的	玻利瓦尔	,	它	是	戴维斯

[æt; ət][hɪz; ɪz][best] .

at	his	best	.
在	他的	最好的	.

克莱脱帽致敬，向玻利瓦尔将军的雕像致意，这是戴维斯最精彩的表演。

['mɑ:dərn]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] ,

Modern	criticism	has	driven	the	soliloquy	from	the	theatre	,
现代的	批评	有	驱动	这	独白	从	这	剧院	,

现代批评已经将独白逐出了戏剧舞台。

[bʌt; bət]['mɑ:dərn]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .

but	modern	criticism	in	that	respect	is	immature	and	wrong	.
但	现代的	批评	在	那	尊重	是	不成熟	和	错误的	.

但现代批评在这方面是不成熟且错误的。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [ɪg'zɪsts] .

The	soliloquy	exists	.
这	独白	存在	.

独白是存在的。

['eni] [wʌn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [hu:] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'laʊd][tu:; tə] [ðəm'selvz]

Any	one	observing	the	number	of	business	men	who	,	talking	aloud	to	themselves
任何	一	观察	这	数字	的	商业	男人	WHO	,	说	大声	到	他们自己

,

,

,

任何观察过许多商人自言自语的人都会发现，

[wɔ:k] [fɪfθ] ['ævənu:] ['eni] ['i:vnɪŋ] [meɪ] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

walk	Fifth	Avenue	any	evening	may	prove	it	.
走	第五	大街	任何	晚上	可能	证明	它	.

任何一个晚上沿着第五大道走走，你都会发现这一点。

[fɔ:r; fər]['deivis][ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kə'reɪdʒəs] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [tru:] .

For	Davis	the	soliloquy	was	not	courageous	;	it	was	simply	true	.
为了	戴维斯	这	独白	曾是	不是	勇敢	;	它	曾是	简单地	真的	.

对戴维斯来说，这段独白并非勇敢之举；它只是道出了真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

And	that	was	a	place	for	it	.
和	那	曾是	一个	地方	为了	它	.

那里正好适合它。

[wen] " ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	"	Soldiers	of	Fortune	"	was	printed	it	had	a	quick	and	a
什么时候	"	士兵	的	财富	"	曾是	打印	它	有	一个	快的	和	一个

[dɪ'zɜːrvd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

deserved	popularity	.
应得的	人气	.

《雇佣兵》出版后迅速风靡一时，实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɪrəli] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [ɪn][ɪts] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪk]

It	was	cheerily	North	American	in	its	viewpoint	of	the	sub	-	tropical	republics
它	曾是	兴高采烈地	北	美国人	在	它是	观点	的	这	子	-	热带	共和国

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

and	was	very	up	to	date	.
和	曾是	非常	向上	到	日期	.

它以轻松愉快的北美视角看待亚热带共和国，而且内容非常新颖。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [ə'merɪkən] [gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	outdoor	American	girl	was	not	so	established	at	that	time	,
这	户外的	美国人	女孩	曾是	不是	所以	已确立的	在	那	时间	,

当时，美国户外女孩的形象还没有那么普遍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deivis][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] .

and	the	Davis	report	of	her	was	refreshing	.
和	这	戴维斯	报告	的	她	曾是	令人耳目一新	.

戴维斯对她的报道令人耳目一新。

['rɑːbərt] [kleɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dɪk] ['deivis][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə]

Robert	Clay	was	unconsciously	Dick	Davis	himself	as	he	would	have	tried	to
罗伯特	黏土	曾是	不知不觉	迪克	戴维斯	他自己	作为	他	会	有	尝试	到

[duː] — ['kæptɪn] ['stjʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ðæt] ['deivis][hæd; həd][met][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər]

do	—	Captain	Stuart	was	the	English	officer	that	Davis	had	met	the	world	over
做	—	队长	斯图尔特	曾是	这	英语	官	那	戴维斯	有	遇见	这	世界	超过

,

,

,

罗伯特·克莱在不知不觉中就成了迪克·戴维斯本人，就像他自己会努力做的那样——斯图尔特上尉是戴维斯在世界各地遇到的英国军官。

[ɔːr] , ['kloʊzər] [stɪl] ,

or	,	closer	still	,
或者	,	更近	仍然	,

或者，更确切地说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv]

he	was	the	better	side	of	such	men	which	the	attractive	wholesomeness	of
他	曾是	这	更好的	边	的	这样的	男人	哪个	这	吸引人的	健康	的

['deivis] [wʊd] [drɔː] [aʊt] .

Davis	would	draw	out	.
戴维斯	会	画	出去	.

他展现了这类男人身上更美好的一面，而戴维斯的迷人魅力和纯真气质则激发了这一点。

['ælɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][hæf] - [spɔɪld] [nuː] ['jɔːkə] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət]

Alice	and	King	were	the	half	-	spoiled	New	Yorkers	as	he	knew	them	at
爱丽丝	和	国王	是	这	一半	-	被宠坏了	新的	约克人	作为	他	知道	他们	在

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

the	dinner	-	parties	.
这	晚餐	-	各方	.

在晚宴上，他认识了爱丽丝和金，他们是那种被宠坏的纽约客。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mænɪdʒɚz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [dɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

At	a	manager's	suggestion	Dick	made	a	play	of	the	book	.
在	一个	经理的	建议	迪克	制成	一个	玩	的	这	书	.

在经理的建议下，迪克将这本书改编成了戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [lækt] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [skɪl]

It	was	his	first	attempt	for	the	theatre	and	lacked	somewhat	the	skill
它	曾是	他的	第一的	试图	为了	这	剧院	和	缺乏	有些	这	技能

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['leɪtər][ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] " ['dɪkteɪtər] .

that	he	developed	later	in	his	admirable	"	Dictator	.
那	他	发达	之后	在	他的	令人钦佩的	"	独裁者	.

这是他第一次尝试戏剧表演，但还缺乏后来在他令人钦佩的《独裁者》中发展出的技巧。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər][æz; əz][æn; ən]['oʊldər]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['kræftsmən]

"	I	was	called	in	by	the	manager	as	an	older	carpenter	and	craftsman
"	我	曾是	称为	在	经过	这	经理	作为	一个	老	木匠	和	工匠

[tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [drə'mætɪk]['vɜːrʒ(ə)n] .

to	make	another	dramatic	version	.
到	制作	其他	戏剧性	版本	.

"经理把我这个年纪较大的木匠和工匠叫来，让我制作另一个引人注目的版本。"

[dɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [laɪkt] [pleɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

Dick	and	I	were	already	friends	and	he	already	liked	plays	that	I	had
迪克	和	我	是	已经	朋友们	和	他	已经	喜欢	演出	那	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我和迪克已经是朋友了，而且他很喜欢我演过的剧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd]

but	that	alone	could	not	account	for	the	heartiness	with	which	he	turned
但	那	独自的	可以	不是	帐户	为了	这	热情	和	哪个	他	转向

['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][hɪm'self] .

over	to	me	his	material	and	eliminated	himself	.
超过	到	我	他的	材料	和	已淘汰	他自己	.

但这并不能解释他为何如此热情地将资料交给我，并主动离开。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔɪld] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['envi] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] .

Only	his	unspoiled	simplicity	and	utter	absence	of	envy	could	do	that	.
仅有的	他的	未受破坏的	简单	和	说出	缺席	的	嫉妒	可以	做	那	.

只有他那未经雕琢的纯朴和毫无嫉妒之心才能做到这一点。

['oʊnli] ['neɪtɪv] ['mɑːdəsti] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɔːθər] [praɪd][ænd; ənd]

Only	native	modesty	could	explain	the	absence	of	the	usual	author	pride	and
仅有的	本国的	谦逊	可以	解释	这	缺席	的	这	通常	作者	自豪	和

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

只有天性谦逊才能解释作者缺乏通常的骄傲和敏感。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sək'sesf(ə)l] .

The	play	was	immediately	successful	.
这	玩	曾是	立即地	成功的	.

该剧一经上演便大获成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] [hæk] , [ɪn'diːd] ,

It	would	have	been	a	dull	hack	,	indeed	,
它	会	有	到过	一个	乏味的	黑客	,	的确	,

这确实会是一次乏味的黑客行为。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔɪld] [sʌtʃ] ['eksələnt] [steɪdʒ] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['fɜːrnɪʃt] ,

who	could	have	spoiled	such	excellent	stage	material	as	the	novel	furnished	,
WHO	可以	有	被宠坏了	这样的	出色的	阶段	材料	作为	这	小说	提供	,

谁会糟蹋这部小说所提供的如此优秀的舞台剧素材呢?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [sɔː] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [hiː; hi]

but	his	generosity	saw	genius	in	the	dramatic	extension	of	the	types	he
但	他的	慷慨	锯	天才	在	这	戏剧性	扩大	的	这	类型	他

[hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['weldɪŋ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənz] .

had	furnished	and	in	the	welding	of	additions	.
有	提供	和	在	这	焊接	的	新增内容	.

但他慷慨大方地看到了天才之处，他大力扩展了自己提供的字体，并将新增字体巧妙地融合在一起。

['iːv(ə)n]['æftər][ɪn'θuːziæzəm][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kuːl] ,

Even	after	enthusiasm	had	had	time	enough	to	cool	,
甚至	后	热情	有	有	时间	足够的	到	凉爽的	,

即使热情消退之后，

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɜːrst]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgoʊər] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

he	sent	me	a	first	copy	of	the	Playgoers	'	edition	of	the	novel	,
他	发送	我	一个	第一的	复制	的	这	戏迷	-	版	的	这	小说	,

他寄给我一本剧迷版小说的初版样书，

['prɪntɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

printed	in	1902	,	with	the	inscription	:
打印	在	-	,	和	这	题词	:

1902年印刷，附有题词:

[tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['tɔməs] :

TO	AUGUSTUS	THOMAS	:
到	奥古斯都	托马斯	:

致奥古斯都·托马斯:

['greɪtfəli] , [əd'maɪərɪŋli] , [sɪn'sɪrli] .

Gratefully	,	Admiringly	,	Sincerely	.
感激不尽	,	钦佩地	,	真挚地	.

满怀感激地，满怀钦佩地，真诚地。

['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

RICHARD	HARDING	DAVIS	.
理查德	哈丁	戴维斯	.

理查德·哈丁·戴维斯。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] , [hiː; hi] [roʊt] [bɪ'loʊ] :

And	then	,	as	if	feeling	the	formality	of	the	names	,	he	wrote	below	:
和	然后	,	作为	如果	感觉	这	正式	的	这	姓名	,	他	写道	以下	:

然后，仿佛感受到这些名字的正式性，他在下面写道:

[dɪr] [gʌs] ,

DEAR	GUS	,
亲爱的	格斯	,

亲爱的格斯，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli][wʌn] - [fɪfθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][laɪk][jʊr; jər] [pleɪ] ,

If	you	liked	this	book	only	one	-	fifth	as	much	as	I	like	your	play	,
如果	你	喜欢	这	书	仅有的	一	-	第五	作为	很多	作为	我	喜欢	你的	玩	,

如果你对这本书的喜爱程度只有我喜欢你剧本的五分之一，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][rest][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [sper] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['eni] ['ʌðər] .

I	would	be	content	to	rest	on	that	and	spare	the	public	any	others	.
我	会	是	内容	到	休息	在	那	和	空闲的	这	民众	任何	其他的	.

我对此感到满意，不想再给公众带来其他麻烦。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][traɪ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

So	for	the	sake	of	the	public	try	to	like	it	.
所以	为了	这	清酒	的	这	民众	尝试	到	喜欢	它	.

所以为了公众的利益，试着喜欢它吧。

[dɪk] .

DICK	.
迪克	.

迪克。

[ɪn] - [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [fɪlm][ʌv; əv][ðə; ði]

In	1914	a	motion	-	picture	company	arranged	to	make	a	feature	film	of	the
在	-	一个	运动	-	图片	公司	安排	到	制作	一个	特征	电影	的	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

1914年，一家电影公司安排将该剧改编成电影。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu][diː]['kjuːbə] , [wer] ,

and	Dick	and	I	went	with	their	outfit	to	Santiago	de	Cuba	,	where	,
和	迪克	和	我	去	和	他们的	全套服装	到	圣地亚哥	德	古巴	,	在哪里	,

['twenti] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

twenty	years	earlier	,
二十	年	早些时候	,

于是，我和迪克跟着他们的队伍去了古巴圣地亚哥，二十年前，我们曾在那里.....

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stɔːri][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɪti]

he	had	found	the	inspiration	for	his	story	and	out	of	which	city
他	有	成立	这	灵感	为了	他的	故事	和	出去	的	哪个	城市

[ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][hiː; hi][hæd; həd] ['fæʃnd] [hɪz; ɪz] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][oʊ'lɑːntʃoʊ] .

and	its	environs	he	had	fashioned	his	supposititious	republic	of	Olancho	.
和	它是	周边环境	他	有	造型	他的	假想的	共和国	的	奥兰乔	.

他找到了创作故事的灵感，并以这座城市及其周边地区为蓝本，构建了他虚构的奥兰乔共和国。

[ɑːn] [ðæt] [trɪp][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

On	that	trip	he	was	the	idol	of	the	company	.
在	那	旅行	他	曾是	这	偶像	的	这	公司	.

在那次旅行中，他是公司的偶像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]

With	the	men	in	the	smoking	-	room	of	the	steamer	there	were	the
和	这	男人	在	这	吸烟	-	房间	的	这	汽船	那里	是	这

['nʌmbərləs] ['pleɪf(ə)l] ['stɔːriz] ,

numberless	playful	stories	,
无数	顽皮的	故事	,

在轮船吸烟室里，男人们讲着无数轻松愉快的故事。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

in	the	rough	,
在	这	粗糙的	,

粗糙的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ɑːn][ɔːl] [faɪv]['kɑːntənənts][ænd; ənd]['sev(ə)n] ['siːz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

of	the	experiences	on	all	five	continents	and	seven	seas	that	were	the
的	这	经历	在	全部	五	各大洲	和	七	海域	那	是	这

['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

backgrounds	of	his	published	tales	.
背景	的	他的	已发布	故事	.

他在五大洲和七大洋的经历，构成了他已出版故事的背景。

[æt; ət][ˌsæntiːˈeigəu] ,
At **Santiago** **,**
在 圣地亚哥 ,

在圣地亚哥，

[ɪf] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə][sʌm; səm] [ʌnˈpresɪdentɪd]
if **an** **official** **was** **to** **be** **persuaded** **to** **consent** **to** **some** **unprecedented**
如果 一个 官方的 曾是 到 是 被说服 到 同意 到 一些 空前的
[ˈsiːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
seizure **of** **the** **streets** **,**
发作 的 这 街道 ,

如果有人被说服同意进行前所未有的街道征用，

[ɔːr][ə; eɪ]['dɪpləmæt] [ˌɪnˈvoʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr][ðə; ði]['neɪvi] ,
or **a** **diplomat** **invoked** **for** **the** **assistance** **of** **the** **Army** **or** **the** **Navy** **,**
或者 一个 外交官 调用 为了 这 协助 的 这 军队 或者 这 海军 ,

或者奉命协助陆军或海军的外交官，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [dɪk] [ˈdeivis] [ðæt] [kənˈtroʊld] [ðə; ði]
it **was** **the** **experience** **and** **good** **judgment** **of** **Dick** **Davis** **that** **controlled** **the**
它 曾是 这 经验 和 好的 判断 的 迪克 戴维斯 那 受控 这
[tæsk] .
task **.**
任务 .

正是迪克·戴维斯的经验和良好的判断力掌控了这项任务。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈhelpf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə]
In **the** **field** **there** **were** **his** **helpful** **suggestions** **of** **work** **and** **make** **-** **up** **to**
在 这 场地 那里 是 他的 有帮助 建议 的 工作 和 制作 - 向上 到
[ðə; ði] [ˈæktər] ,
the **actors** **,**
这 演员 ,

在片场，他为演员们提供了许多关于工作和化妆方面的有益建议。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][treɪn][ænd; ənd][ɪn][hoʊˈtel][ænd; ənd][kæmp][ðə; ði]['leɪdi] ['membər]
and **on** **the** **boat** **and** **train** **and** **in** **hotel** **and** **camp** **the** **lady** **members**
和 在 这 船 和 火车 和 在 酒店 和 营 这 女士 成员
[met][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːzi] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æt; ət][wʌns][frəˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd]
met **in** **him** **an** **easy** **courtesy** **and** **understanding** **at** **once** **fraternal** **and**
遇见 在 他 一个 简单的 礼貌 和 理解 在 一次 兄弟 和
[ɪmˈpɜːrsən(ə)l] .
impersonal **.**
不具个人色彩 .

在船上、火车上、酒店里、营地里，女会员们都对他表现出一种轻松的礼貌和理解，既像兄弟般亲切，又不带个人色彩。

[ðæt] ['pɪktʃər] ['entərpraɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ɪnˈtaɪtld] " ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː]
That **picture** **enterprise** **he** **has** **described** **in** **an** **article** **,** **entitled** **"** **Breaking** **into**
那 图片 企业 他 有 描述 在 一个 文章 , 标题 " 打破 进入
[ðə; ði] [muvɪz] ,
the **Movies** **,**
这 电影 ,

他在一篇题为《闯入电影界》的文章中描述了那项电影事业。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] .
" **which** **was** **printed** **in** **Scribner's** **Magazine** **.**
" 哪个 曾是 打印 在 斯克里布纳出版社 杂志 .

这篇文章发表在《斯克里布纳杂志》上。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

The	element	that	he	could	not	put	into	the	account	,
这	元素	那	他	可以	不是	放	进入	这	帐户	,

他无法计入账户的那个因素，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] ,

and	which	is	particularly	pertinent	to	this	page	,
和	哪个	是	特别	相关	到	这	页	,

这一点与本页内容尤为相关，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis)

[ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] " [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self][tu:; tə][ˌem 'i:][bəuθ]
is 是 **the** 这 **author** 作者 **of** 的 **"** " **Soldiers** 士兵 **of** 的 **Fortune** 财富 **"** " **as** 作为 **he** 他 **revealed** 揭晓 **himself** 他自己 **to** 到 **me** 我 **both** 两个都
[wɪð; wɪθ][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][fə'mɪliər] [si:nz] .
with 和 **intention** 意图 **and** 和 **unconsciously** 不知不觉 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **the** 这 **familiar** 熟悉的 **scenes** 场景 **.** .

他是《雇佣兵》的作者，在那些熟悉的场景中，他有意无意地向我展现了自己。

[fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,
For 为了 **three** 三 **weeks** 周 **,** ,

连续三周，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ə'keiʒənz] [wen] [sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['dɪgnɪteri] ['kæptʃərd]
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **one** 一 **or** 或者 **two** 二 **occasions** 场合 **when** 什么时候 **some** 一些 **local** 当地的 **dignitary** 显要人物 **captured** 捕获
[ðə; ði] [ˌri:'vizitɪŋ] ['laɪən] ,
the 这 **revisiting** 重温 **lion** 狮子 **,** ,

除了个别地方显贵捕获再次光临的狮子的那一两次例外，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][spent]['aʊər; ɑ:r] ['i:vnɪŋz] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][kæ'feɪ]['teɪbl]['oʊvər] ['lʊkɪŋ] " [ðə; ði]
he 他 **and** 和 **I** 我 **spent** 花费 **our** 我们的 **evenings** 晚上 **together** 一起 **at** 在 **a** 一个 **cafe** 咖啡店 **table** 桌子 **over** 超过 **looking** 寻找 **"** " **the** 这
[greɪt] [skwer] ,
great 伟大的 **square** 正方形 **,** ,

我和他经常在俯瞰"大广场"的咖啡馆里一起度过夜晚。

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [sketʃiz] [soʊ] ['deftli] [ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] [wen] [kleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" " **which** 哪个 **he** 他 **sketches** 草图 **so** 所以 **deftly** 巧妙地 **in** 在 **its** 它是 **atmosphere** 气氛 **when** 什么时候 **Clay** 黏土 **and** 和 **the** 这 **Langhams** 朗汉姆酒店
[ænd; ənd] ['stjʊt] [daɪn][ðer; ðər] :
and 和 **Stuart** 斯图尔特 **dine** 用餐 **there** 那里 **:** :

"他巧妙地描绘了克莱、兰汉姆一家和斯图尔特在那里用餐时的氛围：

" [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['neɪtɪv] [wɔ:ltsiz] [ðæt]
" " **At** 在 **one** 一 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **plaza** 广场 **the** 这 **President's** 总统的 **band** 乐队 **was** 曾是 **playing** 玩耍 **native** 本国的 **waltzes** 华尔兹 **that** 那
[keɪm] [θrɑ:bɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [skə:ts]
came 来了 **throbbing** 悸动 **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **and** 和 **beating** 殴打 **softly** 轻轻 **above** 多于 **the** 这 **rustling** 沙沙声 **skirts** 裙子
[ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjə'ri:təz][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] ['swi:pɪŋ] [baɪ][ɪn] [tu:] ['ɑ:pəzɪt]
and 和 **clinking** 叮当声 **spurs** 马刺 **of** 的 **the** 这 **senoritas** 小姐们 **and** 和 **officers** 警官 **sweeping** 扫荡 **by** 经过 **in** 在 **two** 二 **opposite** 对面的
['sɜ:rkl] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tesəleɪtɪd] ['peɪvmənts] .
circles 界 **around** 大约 **the** 这 **edges** 边缘 **of** 的 **the** 这 **tessellated** 镶嵌 **pavements** 人行道 **.** .

"广场的一端，总统的乐队正在演奏本土华尔兹，乐声穿过树林，轻轻地拍打着裙摆的沙沙声和马刺的叮当声，这些声音伴随着小姐和军官们在铺着马赛克的人行道边缘绕着两个相对的圆圈走过的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði][pɑ:mz][ə'raʊnd][ðə; ði] [skwer] [ə'roʊz][ðə; ði][dɪm] , [waɪt] [fə'sɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
Above 多于 **the** 这 **palms** 棕榈树 **around** 大约 **the** 这 **square** 正方形 **arose** 出现 **the** 这 **dim** 暗淡 **,** , **white** 白色的 **facade** 正面 **of** 的 **the** 这 **Cathedral** 大教堂 **,** ,

广场周围的棕榈树上方，耸立着大教堂昏暗的白色立面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] - [ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv][oʊ'lɑːntʃoʊ] ,

with	the	bronze	statue	of	Anduella	the	liberator	of	Olancho	,
和	这	青铜	雕像	的	-	这	救星	的	奥兰乔	,

与奥兰乔解放者安杜埃拉的青铜雕像一起

[huː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm][ænd; ənd] [kɑːkt] [hæt][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]

who	answered	with	his	upraised	arm	and	cocked	hat	the	cheers	of	an
WHO	回答	和	他的	抬起	手臂	和	上膛	帽子	这	干杯	的	一个

[ɪ'mædʒɪneri] ['pɑːpjələs] .

imaginary	populace	.
假想	民众	.

他高举手臂，歪戴帽子，回应着想象中民众的欢呼声。

" ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [roʊt]

"	Twenty	years	had	gone	by	since	Dick	had	received	the	impression	that	wrote
"	二十	年	有	已消失	经过	自从	迪克	有	已收到	这	印象	那	写道

[ðoʊz] [laɪnz] ,

those	lines	,
那些	线条	,

"自从迪克收到那句写下这些话的印象以来，已经过去了二十年。"

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] ['æftər] ['dɪnər] [hæf][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] [wʊd] [bɜːrn][aʊt][æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd]

and	now	sometimes	after	dinner	half	a	long	cigar	would	burn	out	as	he	mused
和	现在	有时	后	晚餐	一半	一个	长的	雪茄	会	烧伤	出去	作为	他	沉思

['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'twiːn] .

over	the	picture	and	the	dreams	that	had	gone	between	.
超过	这	图片	和	这	梦境	那	有	已消失	之间	.

现在，有时晚饭后，他会一边想着照片和照片之间发生的梦境，一边抽着半支长长的雪茄，直到雪茄燃尽。

[frʌm; frəm][wʌn] [lɔːŋ] ['saɪləns][hiː; hi] [sed] :

From	one	long	silence	he	said	:
从	一	长的	沉默	他	说	:

一阵长久的沉默后，他开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ðɪs] ['wɪntər][ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deivis][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [steɪ]

"	I	think	I'll	come	back	here	this	winter	and	bring	Mrs	.	Davis	with	me	—	stay
"	我	思考	患病的	来	后退	这里	这	冬天	和	带来	太太	.	戴维斯	和	我	—	停留

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

a	couple	of	months	.
一个	夫妻	的	几个月	.

"我想今年冬天我会再来这里，带上戴维斯太太——待上几个月。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	What	a	fine	compliment	to	a	wife	to	have	the	thought	of	her
"	什么	一个	美好的	赞扬	到	一个	妻子	到	有	这	想法	的	她

[ænd; ənd] [ðæt] [plæn] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['bækgraʊnd] !

and	that	plan	emerge	from	that	deep	and	romantic	background	!
和	那	计划	出现	从	那	深的	和	浪漫的	背景	!

"对于一位妻子来说，这真是莫大的赞美，因为这个想法源于她深沉而浪漫的内心世界！"

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['leɪtər] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] [gest] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	again	,	later	,	apropos	of	nothing	but	what	one	guessed	from	the
和	再次	,	之后	,	恰好	的	没有什么	但	什么	一	猜对了	从	这

['driːmərz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] , [hiː; hi] [sed] :

dreamer's	expressive	face	,	he	said	:
梦想家的	富有表现力的	脸	,	他	说	:

后来，他又一次莫名其妙地说道（这似乎只是从做梦者丰富的表情中推测出来的）：

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] " — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [skwer] — " [ʌn'tɪl]
" I had remembered it as so much larger " — indicating the square — " until
" 我 有 记得 它 作为 所以 很多 更大的 " — 表明 这 正方形 — " 直到
[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I saw it again when we came down with the army .
我 锯 它 再次 什么时候 我们 来了 向下 和 这 军队 .

“我记忆中的它要大得多”——指着广场——“直到我们随军队下来时再次看到它。

" [ə; eɪ]['tɑːlərənt][smaɪl] — [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ][ɑːn] [ˌriː'vizɪtɪŋ]
" A tolerant smile — he might have explained that it is always so on revisiting
" 一个 宽容 微笑 — 他 可能 有 解释 那 它 是 总是 所以 在 重温
[siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ˌjuː 'es] ['diːpli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliər] [deɪz] ,
scenes that have impressed us deeply in our earlier days ,
场景 那 有 印象深刻 我们 深 在 我们的 早些时候 天 ,

“他脸上带着宽容的微笑——他或许会解释说，重温那些早年给我们留下深刻印象的场景时，总是如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði][smaɪl][duː][ðæt] .
but he let the smile do that .
但 他 让 这 微笑 做 那 .

但他让笑容做到了这一点。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [æz; əz][kəm'pænjən][wʌz; wəz][ðæt] ['restfl] [ə'bɪləti][nɑːt][tuː; tə][tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ]
One of his charms as companion was that restful ability not to talk if you
一 的 他的 魅力 作为 伴侣 曾是 那 宁静 能力 不是 到 讲话 如果 你
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

他作为伴侣的魅力之一在于，如果你知道这一点，他就能让你感到放松，不会说话。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][ðer; ðər][fɪlm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['maʊntnz] [wɪtʃ]
The picture people began their film with a showing of the " mountains which
这 图片 人们 开始 他们的 电影 和 一个 显示 的 这 " 山脉 哪个
[dʒʌtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['rʌfli] [ðə; ði][faɪv] ['nʌklz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
jutted out into the ocean and suggested roughly the five knuckles of a
突出的 出去 进入 这 海洋 和 建议 大致 这 五 指关节 的 一个
['dʒaɪənts][hænd] [klentʃt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
giant's hand clenched and lying flat upon the surface of the water .
巨人的 手 紧握 和 说谎 平坦的 之上 这 表面 的 这 水 .

电影制作人员在影片开头展示了“伸入海洋的山脉，大致像巨人紧握的五指关节平放在水面上”。

" [ðæt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] .
" That formation of the sea wall is just outside of Santiago .
" 那 形成 的 这 海 墙 是 只是 外部 的 圣地亚哥 .

“那段海堤位于圣地亚哥郊外。”

" [ðə; ði] [weɪvz] ['tʌnəld] [ðer; ðər] [wei] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræn][ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [faɪv]
" The waves tunnelled their way easily enough until they ran up against those five
" 这 波浪 隧道 他们的 方式 容易地 足够的 直到 他们 跑 向上 反对 那些 五
['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] .
mountains and then they had to fall back .
山脉 和 然后 他们 有 到 落下 后退 .

“海浪一路畅通无阻，直到撞上那五座山峰，然后才不得不退却。”

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]

"	How	natural	for	one	of	us	to	be	unimpressed	by	such	a	feature	of
"	如何	自然的	为了	一	的	我们	到	是	不以为然	经过	这样的	一个	特征	的

[ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

the	landscape	,
这	景观	,

“我们当中有人对这种景观特征不以为然，这很正常。”

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [dɪk] ['deivis][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [faɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	how	characteristic	of	Dick	Davis	to	see	the	elemental	fight	that	it
和	然而	如何	特征	的	迪克	戴维斯	到	看	这	元素	斗争	那	它

[rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd][get][ðə; ði][hɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪz]

recorded	and	get	the	hint	for	the	whole	of	the	engineering	struggle	that	is
记录	和	得到	这	暗示	为了	这	所有的	的	这	工程	斗争	那	是

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] !

so	much	of	his	book	!
所以	很多	的	他的	书	!

然而，迪克·戴维斯却看到了书中记录的基本斗争，并从中领悟到贯穿全书的工程斗争的精髓，这真是他的典型特征！

[wiː; wi] [went] ['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnz] [tə'geðər] , [wer] [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

We	went	over	those	mountains	together	,	where	two	decades	before	he	had
我们	去	超过	那些	山脉	一起	,	在哪里	二	几十年	前	他	有

[plaːntid][hɪz; ɪz] ['bænər] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

planted	his	banner	of	romance	.
已种植	他的	横幅	的	浪漫	.

我们一起翻越了那些山脉，二十年前，他曾在那里插上了他的浪漫旗帜。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

We	visited	the	mines	and	the	railroads	,
我们	到访	这	矿井	和	这	铁路	,

我们参观了矿山和铁路，

[ænd; ənd] ['evriwer] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɔːr] ['fɔːrmən] [ɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [rɪ'membər] ['deivis] .

and	everywhere	found	some	superintendent	or	foreman	or	engineer	who	remembered	Davis	.
和	到处	成立	一些	校长	或者	领班	或者	工程师	WHO	记得	戴维斯	.

而且到处都能找到一些主管、工头或工程师记得戴维斯。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

He	had	guessed	at	nothing	.
他	有	猜对了	在	没有什么	.

他完全猜错了。

['evriwer] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'leɪd][ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

Everywhere	he	had	overlaid	the	facts	with	adventure	and	with	beauty	,
到处	他	有	叠加	这	事实	和	冒险	和	和	美丽	,

他处处都将事实与冒险和美感交织在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

but	he	had	been	on	sure	footing	all	the	time	.
但	他	有	到过	在	当然	立足点	全部	这	时间	.

但他一直都处在稳固的位置上。

[hɪz; ɪz]['proʊtətaɪp][ʌv; əv] [mə'kwɪljəmz] [wʌz; wəz] [ded] .

His	prototype	of	MacWilliams	was	dead	.
他的	原型	的	麦克威廉姆斯	曾是	死的	.

他笔下的麦克威廉姆斯原型已经死了。

[tə'geðər] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['maɪnərz][hæd; həd] [mɑ:rkt] [hɪz; ɪz]
Together **we** **visited** **the** **wooden** **cross** **with** **which** **the** **miners** **had** **marked** **his**
一起 我们 到访 这 木制的 叉 和 哪个 这 矿工 有 标记 他的
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

我们一起参观了矿工们为他立下的木制十字架墓碑。

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə][goʊ] ['tʃu:zɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][rɑ:b][ɪts] [sə'praiziz] [baɪ]
One **is** **tempted** **to** **go** **choosing** **through** **his** **book** **again** **and** **rob** **its** **surprises** **by**
一 是 受诱惑 到 去 选择 通过 他的 书 再次 和 抢 它是 惊喜 经过
[ˌremɪ'nɪsns] — [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'freɪn] .
reminiscence **—** **but** **I** **refrain** **.**
怀旧 — 但 我 避免 .

人们很想再翻阅他的书，用回忆剥夺其中的惊喜——但我克制住了。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər] " ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
Yet **it** **is** **only** **justice** **to** **point** **out** **that** **for** **"** **Soldiers** **of** **Fortune** **,**
然而 它 是 仅有的 正义 到 观点 出去 那 为了 " 士兵 的 财富 ,

然而，必须指出的是，对于《雇佣兵》而言，

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [men][ʌv; əv]['zænzəˌbɑ:r] , "
" **as** **for** **the** **"** **Men** **of** **Zanzibar** **,** **"**
" 作为 为了 这 " 男人 的 桑给巴尔 , "

至于"桑给巴尔的男人们"，

" [θri:] ['grɪŋgoʊz][ɪn][ˌvenə'zweɪlə] , "
" **Three** **Gringos** **in** **Venezuela** **,** **"**
" 三 格林戈斯 在 委内瑞拉 , "

"委内瑞拉的三个美国人"

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒækl; 'dʒækɔ:l] , "
" **The** **King's** **Jackal** **,** **"**
" 这 国王学院 豺狼 , "

《国王的豺狼》

" - ['fɑ:li] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] ,
" **Ranson's** **Folly** **,** **"** **and** **his** **other** **books** **,**
" - 蠢事 , " 和 他的 其他 图书 ,

《兰森的愚行》以及他的其他著作，

[hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌlər][æt; ət][fɜ:rst][hænd] .
he **got** **his** **structure** **and** **his** **color** **at** **first** **hand** **.**
他 得到 他的 结构 和 他的 颜色 在 第一的 手 .

他亲身经历了这种体型和色彩的塑造。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌri:'raɪtər] .
He **was** **a** **writer** **and** **not** **a** **rewriter** **.**
他 曾是 一个 作家 和 不是 一个 重写器 .

他是一位作家，而不是一位改写者。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['klenlinəs] .
And **another** **thing** **we** **must** **note** **in** **his** **writing** **is** **his** **cleanliness** **.**
和 其他 事物 我们 必须 笔记 在 他的 写作 是 他的 清洁 .

在他的作品中，我们还必须注意到他注重清洁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [stʌf] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [hu:] [laɪks][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]
It **is** **safe** **stuff** **to** **give** **to** **a** **young** **fellow** **who** **likes** **to** **take** **off** **his** **hat**
它 是 安全的 东西 到 给 到 一个 年轻的 同伴 WHO 点赞 到 拿 离开 他的 帽子
[ænd; ənd][daɪ'leɪt][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **dilate** **his** **nostrils** **and** **feel** **the** **wind** **in** **his** **face** **.**
和 扩张 他的 鼻孔 和 感觉 这 风 在 他的 脸 .

对于喜欢摘下帽子、扩张鼻孔、感受风吹拂脸庞的年轻人来说，这东西很安全。

[laɪk] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndɪ'faɪld] .

Like	water	at	the	source	,	it	is	undefiled	.
喜欢	水	在	这	来源	,	它	是	未受污染的	.

它就像源头上的水一样，未被污染。

['deivis][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['raɪdərz]

DAVIS	AND	THE	ROUGH	RIDERS
戴维斯	和	这	粗糙的	骑手

戴维斯和粗野骑士乐队

[baɪ] ['θiədɔ:] ['rəuzəvelt]

BY	THEODORE	ROOSEVELT
经过	西奥多	罗斯福

西奥多·罗斯福

[aɪ] [nu:] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	knew	Richard	Harding	Davis	for	many	years	,
我	知道	理查德	哈丁	戴维斯	为了	许多	年	,

我认识理查德·哈丁·戴维斯很多年了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

and	I	was	among	the	number	who	were	immediately	drawn	to	him	by
和	我	曾是	之中	这	数字	WHO	是	立即地	绘制	到	他	经过

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælәti][ʌv; əv] " ['gæləgər] ,

the	power	and	originality	of	"	Gallegher	,
这	力量	和	独创性	的	"	加勒格尔	,

我也是众多被"加勒格尔"的力量和独创性立刻吸引的人之一。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

"	the	story	which	first	made	his	reputation	.
"	这	故事	哪个	第一的	制成	他的	名声	.

"让他声名鹊起的故事。"

[maɪ] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

My	intimate	association	with	him	,	however	,	was	while	he	was
我的	亲密的	协会	和	他	,	然而	,	曾是	尽管	他	曾是

[wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn]['kju:bə] ,

with	my	regiment	in	Cuba	,
和	我的	团	在	古巴	,

然而，我与他关系密切是在他随我的部队驻扎古巴期间。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌju: 'es] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] ['lændɪŋ] ,

He	joined	us	immediately	after	landing	,
他	加入	我们	立即地	后	降落	,

他一落地就加入了我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['prez(ə)nt][æt; ət][bʌt; bət] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

and	was	not	merely	present	at	but	took	part	in	the	fighting	.
和	曾是	不是	仅仅	展示	在	但	采取	部分	在	这	斗争	.

他不仅在场，而且还参与了战斗。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] - [faɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

For	example	,	at	the	Guasimas	-	fight	it	was	he	,	I	think	,	with	his
为了	例子	,	在	这	-	-	斗争	它	曾是	他	,	我	思考	,	和	他的

[fi:ld] - ['glæsɪz] ,

field	-	glasses	,
场地	-	眼镜	,

例如，在瓜西马斯斗殴事件中，我认为是他带着望远镜。

[huː] [fɜːrst] [pleɪst] [ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

who	first	placed	the	trench	from	which	the	Spaniards	were	firing	at	the
WHO	第一的	放置	这	沟	从	哪个	这	西班牙人	是	射击	在	这

[raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

right	wing	of	the	regiment	,
正确的	翼	的	这	团	,

是谁最先构筑了西班牙人向该团右翼射击的战壕?

[wɪtʃ] [raɪt] [wɪŋ] [aɪ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kə'mɑːndid] .

which	right	wing	I	,	at	that	time	,	commanded	.
哪个	正确的	翼	我	,	在	那	时间	,	命令	.

当时我指挥的右翼部队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [trentʃ] , ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	then	able	to	make	out	the	trench	,	opened	fire	on	it	,
我们	是	然后	有能力的	到	制作	出去	这	沟	,	打开	火	在	它	,

然后我们辨认出了战壕，并向其开火。

[ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði]['spænjərdz] .

and	drove	out	the	Spaniards	.
和	驾驶	出去	这	西班牙人	.

并将西班牙人赶走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [inˊdɒmitəbli] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʌndər] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli]

He	was	indomitably	cheerful	under	hardships	and	difficulties	and	entirely
他	曾是	坚韧不拔	快乐	在下面	艰辛	和	困难	和	完全

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [ɔːr] ['kʌmfərt] .

indifferent	to	his	own	personal	safety	or	comfort	.
冷漠	到	他的	自己的	个人的	安全	或者	舒适	.

他面对艰难困苦却始终保持乐观开朗，完全不顾自身安危。

[hiː; hi][soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn]

He	so	won	the	esteem	and	regard	of	the	regiment	that	he	was	one
他	所以	韩元	这	尊重	和	看待	的	这	团	那	他	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][wiː; wi] [meɪd] ['ɑːnərəri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəmənts]

of	the	three	men	we	made	honorary	members	of	the	regiment's
的	这	三	男人	我们	制成	名誉	成员	的	这	该团的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

他赢得了全团的尊敬和爱戴，因此我们授予他三人团协会荣誉会员称号。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['med(ə)l][wɔːrn][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['membər] .

We	gave	him	the	same	medal	worn	by	our	own	members	.
我们	给予	他	这	相同的	勋章	磨损	经过	我们的	自己的	成员	.

我们授予他与我们成员佩戴的相同的勋章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [æz; əz]['evər] [lɪvd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fleɪmd]

He	was	as	good	an	American	as	ever	lived	and	his	heart	flamed
他	曾是	作为	好的	一个	美国人	作为	曾经	居住地	和	他的	心	火焰

[ə'genst] ['kruːəlti] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

against	cruelty	and	injustice	.
反对	残酷	和	不公正	.

他是一位杰出的美国人，对残暴和不公深恶痛绝。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [fɔːrm][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ʌv; əv][ə'merɪkənɪzəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [wʊd] [duː]

His	writings	form	a	text	-	book	of	Americanism	which	all	our	people	would	do
他的	著作	形式	一个	文本	-	书	的	美国主义	哪个	全部	我们的	人们	会	做

[wel] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

well	to	read	at	the	present	time	.
出色地	到	读	在	这	展示	时间	.

他的著作堪称美国精神的教科书，我们所有人民现在都应该好好读一读。

[baɪ]['ɜːrvɪn][es] . ['kɑːb]
BY IRVIN S . COBB
经过 欧文 S . 科布

作者：欧文·S·科布

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['æftər][aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['raɪtɪŋ]
Almost the first letter I received after I undertook to make a living by writing
几乎 这 第一的 信 我 已收到 后 我 承担 到 制作 一个 活的 经过 写作
[fɔːr; fər] ['mægəzinz] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .
for magazines was signed with the name of Richard Harding Davis .
为了 杂志 曾是 签名 和 这 姓名 的 理查德 哈丁 戴维斯 .

我开始以给杂志撰稿为生后收到的第一封信，署名几乎都是理查德·哈丁·戴维斯。

[aɪ] ['berli] [nuː] [hɪm; ɪm] ; ['præktɪkli] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] ;
I barely knew him ; practically we were strangers ;
我 仅仅 知道 他 ; 几乎 我们 是 陌生人 ;

我几乎不认识他；我们实际上是陌生人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [mɔːr]
but if he had been my own brother he could not have written more
但 如果 他 有 到过 我的 自己的 兄弟 他 可以 不是 有 书面 更多的
['dʒenərəsli] [ɔːr] [mɔːr] ['kaɪndli][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ðæt] ['letər] .
generously or more kindly than he did write in that letter .
慷慨地 或者 更多的 亲切地 比 他 做过 写 在 那 信 .

但即便他是我亲兄弟，他也不可能写出比那封信里更慷慨、更友善的话语。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['raɪtər] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv]
He , a famous writer , had gone out of his way to speak words of
他 , 一个 著名的 作家 , 有 已消失 出去 的 他的 方式 到 说话 字 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
encouragement to me ,
鼓励 到 我 ,

他是一位著名作家，特意抽出时间来鼓励我。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['raɪtər] ;
an unknown writer ;
一个 未知 作家 ;

一位不知名的作者；

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf][tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ]
had taken the time and the pains out of a busy life to cheer a
有 已采取 这 时间 和 这 疼痛 出去 的 一个 忙碌的 生活 到 欢呼 一个
[bɪ'gɪnər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
beginner in the field where he had had so great a measure of success .
初学者 在 这 场地 在哪里 他 有 有 所以 伟大的 一个 措施 的 成功 .

他百忙之中抽出时间，费尽心思去鼓励一位在他取得巨大成功的领域里的新手。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
When I came to know him better ,
什么时候 我 来了 到 知道 他 更好的 ,

当我更加了解他之后，

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ækts][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .
I found out that such acts as these were characteristic of Richard Harding Davis .
我 成立 出去 那 这样的 行为 作为 这些 是 特征 的 理查德 哈丁 戴维斯 .

我发现，诸如此类的行为正是理查德·哈丁·戴维斯的典型特征。

[ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd]

The	world	knew	him	as	one	of	the	most	vivid	and	versatile	and
这	世界	知道	他	作为	一	的	这	最多	生动	和	多才多艺的	和

[ˌpɪktʃə'resk] ['raɪtɝz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][læst][hæf] - ['sentʃəri] ,

picturesque	writers	that	our	country	has	produced	in	the	last	half	-	century	,
如画	作家	那	我们的	国家	有	生产	在	这	最后的	一半	-	世纪	,

世人都知道，他是我国近半个世纪以来涌现出的最生动、最多才多艺、最富想象力的作家之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd]['dʒɛntələst][ænd; ənd]

but	his	friends	knew	him	as	one	of	the	kindest	and	gentlest	and
但	他的	朋友们	知道	他	作为	一	的	这	最善良的	和	最温柔的	和

[moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][men] — [ə; eɪ]['riːəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

most	honest	and	most	unselfish	of	men	—	a	real	human	being	,
最多	诚实的	和	最多	无私	的	男人	—	一个	真实的	人类	存在	,

但他的朋友们都知道，他是最善良、最温柔、最诚实、最无私的人之一——一个真正的人。

[fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , ['stedfæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] , ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːlz][baɪ] [wɪtʃ]

firm	in	his	convictions	,	steadfast	in	his	affections	,	loyal	to	the	ideals	by	which
公司	在	他的	定罪	,	坚定不移	在	他的	情感	,	忠诚	到	这	理想	经过	哪个

[hiː; hi] [held] ,

he	held	,
他	握住	,

他信念坚定，感情不渝，忠于自己所秉持的理想。

[bʌt; bət]['tɑːlərənt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['estiməts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but	tolerant	always	in	his	estimates	of	others	.
但	宽容	总是	在	他的	估算	的	其他的	.

但他对别人的评价总是很宽容。

[hiː; hi] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɔːrn] ['raɪtər] ;

He	may	or	may	not	have	been	a	born	writer	;
他	可能	或者	可能	不是	有	到过	一个	出生	作家	;

他或许是天生的作家，或许不是；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn] ['raɪtər] .

sometimes	I	doubt	whether	there	is	such	a	thing	as	a	born	writer	.
有时	我	怀疑	无论	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	出生	作家	.

有时我怀疑世上是否存在天生的作家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [noʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['dʒent(ə)lmən] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

But	this	much	I	do	know	—	he	was	a	born	gentleman	if	ever	there	was
但	这	很多	我	做	知道	—	他	曾是	一个	出生	绅士	如果	曾经	那里	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

但我可以肯定的是——他是一位天生的绅士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [ə'ʃʊrd] .

As	a	writer	his	place	is	assured	.
作为	一个	作家	他的	地方	是	保证	.

作为一名作家，他的地位毋庸置疑。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] — [ə; eɪ]

But	always	I	shall	think	of	him	as	he	was	in	his	private	life	—	a
但	总是	我	将	思考	的	他	作为	他	曾是	在	他的	私人的	生活	—	一个

['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] ,

typical	American	,
典型的	美国人	,

但我始终会记得他在私生活中的样子——一个典型的美国人。

[ə; eɪ] ['lʌvəbl] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

a	lovable	companion	,	and	a	man	to	the	tips	of	his	fingers	.
一个	可爱的	伴侣	,	和	一个	男人	到	这	尖端	的	他的	手指	.

一个可爱的伙伴，一个顾及他人感受的绅士。

[baɪ][dʒɑːn][fɑːks] , ['dʒunjɚ] .

BY	JOHN	FOX	,	JR	.
经过	约翰	狐狸	,	JR	.

作者：小约翰·福克斯

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [jɪrz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['goʊɪŋ]

During	the	twenty	years	that	I	knew	him	Richard	Harding	Davis	was	always	going
期间	这	二十	年	那	我	知道	他	理查德	哈丁	戴维斯	曾是	总是	去

[tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd] .

to	some	far	-	off	land	.
到	一些	远的	-	离开	土地	.

在我认识理查德·哈丁·戴维斯的二十年里，他总是去遥远的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp] ['sʌmwer] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	just	back	from	a	trip	somewhere	when	I	first	saw	him	in	his
他	曾是	只是	后退	从	一个	旅行	某处	什么时候	我	第一的	锯	他	在	他的

[ruːmz; rʊmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

rooms	in	New	York	,
房间	在	新的	约克	,

我第一次在纽约见到他时，他刚从外地旅行回来。

['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][træps][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

rifle	in	hand	,	in	his	sock	feet	and	with	his	traps	in	confusion	about	him	.
步枪	在	手	,	在	他的	短袜	脚	和	和	他的	陷阱	在	困惑	关于	他	.

他手里拿着步枪，脚上只穿着袜子，周围杂乱地摆放着陷阱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːθ] [ɪn'kɑːrnət] — ['rʌdi] , ['dʒɔɪəs] , ['vɪgərəs] , [æd'ventʃərəs] , [self] - ['kɑːnfɪdənt]

He	was	youth	incarnate	—	ruddy	,	joyous	,	vigorous	,	adventurous	,	self	-	confident
他	曾是	青年	体现	—	红润	,	欢乐	,	蓬勃	,	冒险的	,	自己	-	自信的

[juːθ] — [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [sɪns] ,

youth	—	and	,	in	all	the	years	since	,
青年	—	和	,	在	全部	这	年	自从	,

他简直就是青春的化身——面色红润、快乐、精力充沛、充满冒险精神、自信满满的年轻人——而且，在之后的所有这些年里，

[ðæt] [fɜːrst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæz; həz] ['sʌfərd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	first	picture	of	him	has	suffered	no	change	with	me	.
那	第一的	图片	的	他	有	遭受	不	改变	和	我	.

我脑海中他的第一张照片始终没有改变。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ded] — [ænd; ənd][aɪ]

He	was	so	intensely	alive	that	I	cannot	think	of	him	as	dead	—	and	I
他	曾是	所以	强烈地	活	那	我	不能	思考	的	他	作为	死的	—	和	我

[duː][nɑːt] .

do	not	.
做	不是	.

他生前如此充满活力，以至于我无法想象他已经去世——而且我也确实没有。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ə'weɪ][ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪps][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [kwɪr] [ðæt][aɪ]

He	is	just	away	on	another	of	those	trips	and	it	really	seems	queer	that	I
他	是	只是	离开	在	其他	的	那些	旅行	和	它	真的	似乎	酷儿	那	我

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

shall	not	hear	him	tell	about	it	.
将	不是	听到	他	告诉	关于	它	.

他又出差了，真奇怪，我听不到他讲旅途见闻了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [æz; əz] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌsoʊ] -

We	were	together	as	correspondents	in	the	Spanish	War	and	in	the	Russo	-
我们	是	一起	作为	通讯员	在	这	西班牙语	战争	和	在	这	鲁索	-

[ˌdʒæpə'niːz][wɔːr][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə'gen] ;

Japanese	War	we	were	together	again	;
日本人	战争	我们	是	一起	再次	;

我们曾一起作为战地记者报道西班牙内战，在日俄战争中我们又再次并肩作战；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['eni]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]

and	so	there	is	hardly	any	angle	from	which	I	have	not	had	the
和	所以	那里	是	几乎	任何	角度	从	哪个	我	有	不是	有	这

[tʃæns] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

chance	to	know	him	.
机会	到	知道	他	.

因此，我几乎从各个角度都有机会了解他。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['betər]

No	man	was	ever	more	misunderstood	by	those	who	did	not	know	him	or	better
不	男人	曾是	曾经	更多的	被误解	经过	那些	WHO	做过	不是	知道	他	或者	更好的

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

understood	by	those	who	knew	him	well	,
理解	经过	那些	WHO	知道	他	出色地	,

没有哪个人比他更被不了解他的人误解，也没有哪个人比了解他的人更了解他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [noʊ][kɑːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

for	he	carried	nothing	in	the	back	of	his	head	—	no	card	that	was	not
为了	他	携带	没有什么	在	这	后退	的	他的	头	—	不	卡片	那	曾是	不是

[feɪs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

face	up	on	the	table	.
脸	向上	在	这	桌子	.

因为他脑子里什么都没藏——他手里没有一张牌，只有一张牌正面朝上摆在桌面上。

['evri] [θɔːt] , [aɪ'diːə] , ['pɜːrpəs] ,

Every	thought	,	idea	,	purpose	,
每一个	想法	,	主意	,	目的	,

每一个想法、理念、目的

['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

principle	within	him	was	for	the	world	to	read	and	to	those	who
原则	之内	他	曾是	为了	这	世界	到	读	和	到	那些	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['rɪdʒɪdli][hiː; hi] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]

could	not	know	how	rigidly	he	matched	his	inner	and	outer	life	he	was
可以	不是	知道	如何	严格地	他	匹配	他的	内	和	外	生活	他	曾是

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

almost	unbelievable	.
几乎	难以置信	.

他秉持的原则是让世人了解他，对于那些不了解他如何严格地将内心生活与外在生活保持一致的人来说，他简直令人难以置信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] ['frendʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['stændərd][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]

He	was	exacting	in	friendship	because	his	standard	was	high	and
他	曾是	严格	在	友谊	因为	他的	标准	曾是	高的	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [geɪv] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;

because	he	gave	what	he	asked	;
因为	他	给予	什么	他	问	;

他对友谊要求很高，因为他的标准很高，而且他要求什么就给什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ðæt]

and	if	he	told	you	of	a	fault	he	told	you	first	of	a	virtue	that
和	如果	他	讲述	你	的	一个	过错	他	讲述	你	第一的	的	一个	美德	那

[meɪd] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [siːm] [smɔːl] [ɪn'diːd] .

made	the	fault	seem	small	indeed	.
制成	这	过错	似乎	小的	的确	.

如果他指出你的缺点，他会先告诉你他的一个优点，让你觉得这个缺点微不足道。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	he	told	you	and	expected	you	to	tell	him	.
但	他	讲述	你	和	预期的	你	到	告诉	他	.

但他告诉了你，也希望你告诉他。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ðɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]

Naturally	,	the	indirection	of	the	Japanese	was	incomprehensible	to
自然	,	这	间接性	的	这	日本人	曾是	难以理解	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，日本人的迂回方式对他来说是难以理解的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [streɪndʒ] [tʌŋz] ,

He	was	not	good	at	picking	up	strange	tongues	,
他	曾是	不是	好的	在	挑选	向上	奇怪的	舌头	,

他不太擅长学习陌生的语言。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sæksn] ['mɑːnəsɪləbl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ]

and	the	Japanese	equivalent	for	the	Saxon	monosyllable	for	what	the
和	这	日本人	相等的	为了	这	撒克逊	单音节	为了	什么	这

[ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] .

Japanese	was	to	him	he	never	learned	.
日本人	曾是	到	他	他	绝不	学习	.

而他始终没能学会用日语来表达对他而言的那种单音节撒克逊语的含义。

[fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] [wɜːrd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [mɔːr] [juːz][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	only	one	other	word	did	he	have	more	use	and	I	believe	it	was
为了	仅有的	一	其他	单词	做过	他	有	更多的	使用	和	我	相信	它	曾是

[ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][hiː; hi] [nuː] ,

the	only	one	he	knew	,
这	仅有的	一	他	知道	,

他只会用另一个词，而且我相信那是他唯一会的词。

" ['hɑːkuː] — ['hɜːri] !

"	hyaku	—	hurry	!
"	百	—	匆忙	!

「百——快点！

" ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] -

"	Over	there	I	was	in	constant	fear	for	him	because	of	his	knight	-
"	超过	那里	我	曾是	在	持续的	害怕	为了	他	因为	的	他的	骑士	-

['erəntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kændər] .

errantry	and	his	candor	.
误入歧途	和	他的	坦率	.

“在那里，我一直为他提心吊胆，因为他有骑士精神，而且为人坦率。”

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwɪk'sɑːtɪk]

Once	he	came	near	being	involved	in	a	duel	because	of	his	quixotic
一次	他	来了	靠近	存在	涉及	在	一个	决斗	因为	的	他的	堂吉诃德式的

['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] ['berli] [nuː] ,

championship	of	a	woman	whom	he	barely	knew	,
锦标赛	的	一个	女士	谁	他	仅仅	知道	,

他曾因为一时兴起追求一位他几乎不认识的女子而险些卷入决斗。

[ænd; ənd] [dis'laikt] , [ænd; ənd] [huːz] ['æbsənt] ['hʌzbənd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .

and	disliked	,	and	whose	absent	husband	he	did	not	know	at	all	.
和	不喜欢	,	和	谁	缺席的	丈夫	他	做过	不是	知道	在	全部	.

他不喜欢她，而且他对她失踪的丈夫一无所知。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hændɪd]

And	more	than	once	I	looked	for	a	Japanese	to	draw	his	two	-	handed
和	更多的	比	一次	我	看起来	为了	一个	日本人	到	画	他的	二	-	递交

[æn'sestrəl] [sɔːrd] [wen] [dɪk] ['blʌntli] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jeɪ] [ʌv; əv]

ancestral	sword	when	Dick	bluntly	demanded	a	reconciliation	of	his	yea	of
祖先的	剑	什么时候	迪克	直截了当地	要求	一个	和解	的	他的	是的	的

['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

yesterday	with	his	nay	of	today	.
昨天	和	他的	不	的	今天	.

不止一次，当迪克直截了当地要求调和他昨天的"是"与他今天的"否"时，我都想找个日本人拔出他祖传的双手剑。

[naɪn] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [ɔːr] [ʃel] .

Nine	months	passed	and	we	never	heard	the	whistle	of	bullet	or	shell	.
九	几个月	通过了	和	我们	绝不	听到	这	哨	的	子弹	或者	壳	.

九个月过去了，我们始终没有听到子弹或炮弹的呼啸声。

[dɪk] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] " ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

Dick	called	himself	a	"	cherry	-	blossom	correspondent	,
迪克	称为	他自己	一个	"	樱桃	-	开花	通讯员	,

迪克自称是"樱花通讯员"，

" [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [left] [ðoʊz] [ʃɔːz] [iːtʃ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	when	our	ship	left	those	shores	each	knew	that	the	other	went	to	his
"	和	什么时候	我们的	船	左边	那些	海岸	每个	知道	那	这	其他	去	到	他的

[steɪt] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtər] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wept] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃli] .

state	-	room	and	in	bitter	chagrin	and	disappointment	wept	quite	childishly	.
状态	-	房间	和	在	苦的	懊恼	和	失望	哭泣	相当	幼稚地	.

"当我们的船离开那些海岸时，他们彼此都知道对方回到了自己的船舱，带着深深的懊恼和失望，像孩子一样哭泣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] — [əb'sɜːrdli] [soʊ] — [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	course	,	he	was	courageous	—	absurdly	so	—	and	,	in	spite	of	his
的	课程	,	他	曾是	勇敢	—	荒谬地	所以	—	和	,	在	尽管如此	的	他的

[haɪ] - [strʌŋ] ['temprəmənt] , ['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] .

high	-	strung	temperament	,	always	calm	and	cool	.
高的	-	串	气质	,	总是	冷静的	和	凉爽的	.

当然，他很勇敢——勇敢得不可思议——而且，尽管他性情急躁，却总是保持冷静沉着。

[æt; ət] [el] ['pæsoʊ] [hɪl] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

At	El	Paso	hill	,	the	day	after	the	fight	,
在	埃尔	帕索	爬坡道	,	这	天	后	这	斗争	,

在埃尔帕索山，战斗结束后的第二天，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['skɜːriːd] [fɔːr; fər] [triː] - [trʌŋks] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['bulits] ['hwisld] [nɪr] ;

the	rest	of	us	scurried	for	tree	-	trunks	when	a	few	bullets	whistled	near	;
这	休息	的	我们	匆匆跑过	为了	树	-	树干	什么时候	一个	很少	子弹	吹口哨	靠近	;

当几颗子弹呼啸而过时，我们其他人赶紧找树干躲避；

[bʌt; bət] [dɪk] [stɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːld] - ['glæsɪz] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

but	Dick	stalked	out	in	the	open	and	with	his	field	-	glasses	searched	for
但	迪克	跟踪	出去	在	这	打开	和	和	他的	场地	-	眼镜	搜索	为了

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

the	supposed	sharpshooters	in	the	trees	.
这	据称	神枪手	在	这	树木	.

但迪克大步走到开阔地带，用望远镜在树林里寻找所谓的狙击手。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] [wen] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] ['stɑːrtɪd] ,

Lying	under	a	bomb	-	proof	when	the	Fourth	of	July	bombardment	started	,
说谎	在下面	一个	炸弹	-	证明	什么时候	这	第四	的	七月	轰击	开始	,

7月4日轰炸开始时，我正躺在防弹衣下面。

[aɪ] [sɔː] [dɪk] ['goʊɪŋ] [ʌn'hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

I	saw	Dick	going	unhurriedly	down	the	hill	for	his	glasses	,
我	锯	迪克	去	不慌不忙	向下	这	爬坡道	为了	他的	眼镜	,

我看到迪克不慌不忙地走下山坡去拿眼镜。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [tent] , [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrɪdli] ['goʊɪŋ] [bæk]

which	he	had	left	in	Colonel	Roosevelt's	tent	,	and	unhurriedly	going	back
哪个	他	有	左边	在	上校	罗斯福的	帐篷	,	和	不慌不忙	去	后退

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] .

up	to	the	trenches	again	.
向上	到	这	战壕	再次	.

他把东西留在了罗斯福上校的帐篷里，然后不慌不忙地又回到了战壕。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] .

Under	the	circumstances	I	should	have	been	content	with	my	naked	eye	.
在下面	这	情况	我	应该	有	到过	内容	和	我的	裸	眼睛	.

在这种情况下，我本应该用肉眼就能看清的。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θʌdid] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [dɪk] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

A	bullet	thudded	close	to	where	Dick	lay	with	a	soldier	.
一个	子弹	砰的一声	关闭	到	在哪里	迪克	躺	和	一个	士兵	.

一颗子弹砰的一声落在迪克和一名士兵躺着的地方附近。

" [ðæt] [hɪt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	That	hit	you	?	"	asked	Dick	.
"	那	打	你	?	"	问	迪克	.

“你被打中了吗？”迪克问道。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [grʌntid] " [noʊ] , " [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [dɪk] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [æn; ən] [oʊθ]

The	soldier	grunted	"	No	,	"	looked	sidewise	at	Dick	,	and	muttered	an	oath
这	士兵	哼哼	"	不	,	"	看起来	横向	在	迪克	,	和	低声说道	一个	誓言

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	surprise	.
的	惊喜	.

士兵咕哝了一声“不”，侧头看了看迪克，低声咒骂了一句惊讶的话。

[dɪk] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Dick	had	not	taken	his	glasses	from	his	eyes	.
迪克	有	不是	已采取	他的	眼镜	从	他的	眼睛	.

迪克一直没把眼镜从眼睛上摘下来。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['raɪðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [saɪ'ætɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [kæm'peɪn] , [laɪk] [ə; eɪ]

I	saw	him	writhing	on	the	ground	with	sciatica	during	that	campaign	,	like	a
我	锯	他	扭动	在	这	地面	和	坐骨神经痛	期间	那	活动	,	喜欢	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

在那场战役中，我看到他像条蛇一样，因坐骨神经痛而痛苦地在地上扭动。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] ['fɪgjər] [streɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [feɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪf]

but	pulling	his	twisted	figure	straight	and	his	tortured	face	into	a	smile	if
但	拉	他的	扭曲	数字	直的	和	他的	受折磨	脸	进入	一个	微笑	如果

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɔːr] ['streɪndʒər] [pæst] .

a	soldier	or	stranger	passed	.
一个	士兵	或者	陌生人	通过了	.

但如果路过的是士兵或陌生人，他就会挺直扭曲的身躯，露出痛苦的笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [pər'hæps][ʌv; əv][ɔːl][taɪm] .

He	was	easily	the	first	reporter	of	his	time	—	perhaps	of	all	time	.
他	曾是	容易地	这	第一的	记者	的	他的	时间	—	也许	的	全部	时间	.

他无疑是他那个时代——或许是历史上——最杰出的记者。

[aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ɔːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði][moʊst]['diːteɪlz] [ðæt] [wʊd]

Out	of	any	incident	or	situation	he	could	pick	the	most	details	that	would
出去	的	任何	事件	或者	情况	他	可以	挑选	这	最多	细节	那	会

['ɪntrəst] [ðə; ði][moʊst]['piːp(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

interest	the	most	people	and	put	them	in	a	way	that	was	pleasing	to
兴趣	这	最多	人们	和	放	他们	在	一个	方式	那	曾是	令人愉悦	到

[ðə; ði][moʊst]['piːp(ə)l] ;

the	most	people	;
这	最多	人们	;

他能从任何事件或情况中挑选出最能引起人们兴趣的细节，并以最能取悦人们的方式呈现出来；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

and	always	,	it	seemed	,
和	总是	,	它	似乎	,

而且似乎总是如此，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɔːr][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə]

he	had	the	extraordinary	good	judgment	or	the	extraordinary	good	luck	to
他	有	这	非凡的	好的	判断	或者	这	非凡的	好的	运气	到

[biː; bi][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

be	just	where	the	most	interesting	thing	was	taking	place	.
是	只是	在哪里	这	最多	有趣的	事物	曾是	采取	地方	.

他要么是判断力极佳，要么是运气极好，总能恰好出现在最有趣的事情发生的地方。

['gʌvərˌnʊr] ['mɔːrɪs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ə'baʊt] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] , [ænd; ənd]

Gouverneur	Morris	has	written	the	last	word	about	Richard	Harding	Davis	,	and
古弗内尔	莫里斯	有	书面	这	最后的	单词	关于	理查德	哈丁	戴维斯	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

古弗尼尔·莫里斯为理查德·哈丁·戴维斯写下了最后的评价，他

[æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] , [leɪd]['faɪn(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] ['bɑːdi] , [kliːn] [hɑːrt] ,

as	every	one	must	,	laid	final	stress	on	the	clean	body	,	clean	heart	,
作为	每一个	一	必须	,	铺设	最终的	压力	在	这	干净的	身体	,	干净的	心	,

每个人都必须如此，最后强调保持身体和心灵的清洁。

[ænd; ənd] [kliːn] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

and	clean	mind	of	the	man	.
和	干净的	头脑	的	这	男人	.

以及他纯洁的心灵。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [diː] . ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

R	.	H	.	D	.	never	wrote	a	line	that	cannot	be	given	to	his	little	daughter
拉	.	H	.	D	.	绝不	写道	一个	线	那	不能	是	给定	到	他的	小的	女儿

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ,

when	she	is	old	enough	to	read	,
什么时候	她	是	老的	足够的	到	读	,

RHD从未写过任何一行字，是他等女儿长大懂事后不能给她读的。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .

and	I	never	heard	a	word	pass	his	lips	that	his	own	mother	could	not	hear	.
和	我	绝不	听到	一个	单词	经过	他的	嘴唇	那	他的	自己的	母亲	可以	不是	听到	.

我从没听过他说过一句连他母亲都听不懂的话。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

There	are	many	women	in	the	world	like	the	women	in	his	books	.
那里	是	许多	女性	在	这	世界	喜欢	这	女性	在	他的	图书	.

世界上有很多像他书中描写的女性一样的女性。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [men][laɪk][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪk] [hɪm'self][wʌz; wəz][wʌn] .

There	are	a	few	men	like	the	men	,	and	of	these	Dick	himself	was	one	.
那里	是	一个	很少	男人	喜欢	这	男人	,	和	的	这些	迪克	他自己	曾是	一	.

像他们这样的人寥寥无几，迪克本人就是其中之一。

[baɪ] ['fɪnli] ['piːtər] [dʌn]

BY	FINLEY	PETER	DUNNE
经过	芬利	彼得	邓恩

作者：芬利·彼得·邓恩

[ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'baʊt]['mɪstər] . ['deivis][ðæt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	the	articles	about	Mr	.	Davis	that	have	appeared	since	his	death	,
在	这	文章	关于	先生	.	戴维斯	那	有	出现	自从	他的	死亡	,

在戴维斯先生去世后发表的有关他的文章中，

[ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [siːmz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	personality	of	the	man	seems	to	overshadow	the	merit	of	the	author	.
这	性格	的	这	男人	似乎	到	黯然失色	这	优点	的	这	作者	.

这个人的人格魅力似乎掩盖了作者的才华。

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]

In	dealing	with	the	individual	the	writers	overlook	the	fact	that	we	have	lost
在	处理	和	这	个人	这	作家	俯瞰	这	事实	那	我们	有	丢失的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] - ['teləz] .

one	of	the	best	of	our	story	-	tellers	.
一	的	这	最好的	的	我们的	故事	-	柜员	.

在关注个人问题时，作家们忽略了一个事实：我们失去了一位最优秀的讲故事的人。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

This	is	but	natural	.
这	是	但	自然的	.

这很正常。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] .

He	was	a	very	vivid	kind	of	person	.
他	曾是	一个	非常	生动	种类	的	人	.

他是一个非常生动的人。

[hiː; hi][hæd; həd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	had	thousands	of	friends	in	all	parts	of	the	world	,
他	有	数千	的	朋友们	在	全部	部分	的	这	世界	,

他在世界各地拥有成千上万的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpərli] [prə'pɔːrʃənət] ['nʌmbər][ʌv; əv] ['enəmi] ,

and	a	properly	proportionate	number	of	enemies	,
和	一个	适当地	成比例的	数字	的	敌人	,

以及数量适当比例的敌人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	those	who	knew	him	were	less	interested	in	the	books	than	in	the
和	那些	WHO	知道	他	是	较少的	感兴趣的	在	这	图书	比	在	这

[mæn][hɪm'self] — [ðə; ði] ['dʒenərəs] ,

man	himself	—	the	generous	,
男人	他自己	—	这	慷慨的	,

而那些认识他的人，与其说是对他的书感兴趣，不如说是对他这个人本身更感兴趣——慷慨大方的他。

[roʊ'mæntɪk] ,

romantic	,
浪漫的	,

浪漫的，

['sensətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

sensitive	**individual**	**whose**	**character**	**and**	**characteristics**	**made**	**him**	**a**	**conspicuous**
敏感的	个人	谁	特点	和	特征	制成	他	一个	显眼的

['fɪgjər] ['evriwer] [hiː; hi] [went] — [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['evriwer] .

figure	**everywhere**	**he**	**went**	**—**	**and**	**he**	**went**	**everywhere**	**.**
数字	到处	他	去	—	和	他	去	到处	.

他是一个心思细腻的人，他的性格和特点使他无论走到哪里都引人注目——而且他几乎走到了任何地方。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

His	**books**	**were**	**sold**	**in**	**great**	**numbers**	**,**
他的	图书	是	卖	在	伟大的	数字	,

他的书销量很好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][hæd; həd][ə; eɪ]

but	**it**	**might**	**be**	**said**	**in**	**terms**	**of**	**the**	**trade**	**that**	**his**	**personality**	**had**	**a**
但	它	可能	是	说	在	条款	的	这	贸易	那	他的	性格	有	一个

['lɑːrdʒər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

larger	**circulation**	**than**	**his**	**literature**	**.**
更大的	循环	比	他的	文学	.

但从商业角度来看，他的人格魅力比他的作品更广为人知。

[hiː; hi]['prɑːbəbli] [nuː] [mɔːr] ['weitəz] , ['dʒenrəlz] , ['æktər] , [ænd; ənd]['prɪnsəz][ðæn; ðən]['eni][mæn]

He	**probably**	**knew**	**more**	**waiters**	**,**	**generals**	**,**	**actors**	**,**	**and**	**princes**	**than**	**any**	**man**
他	大概	知道	更多的	服务员	,	将军们	,	演员	,	和	王子们	比	任何	男人

[huː] ['evər] [lɪvd] ,

who	**ever**	**lived**	**,**
WHO	曾经	居住地	,

他认识的侍者、将军、演员和王子可能比历史上任何人都多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [nuː] [best][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [bʊks] .

and	**the**	**people**	**he**	**knew**	**best**	**are**	**not**	**the**	**people**	**who**	**read**	**books**	**.**
和	这	人们	他	知道	最好的	是	不是	这	人们	WHO	读	图书	.

他最了解的人都不是爱读书的人。

[ðeɪ] [raɪt] [ðem; ðəm][ɔːr][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	**write**	**them**	**or**	**are**	**a**	**part**	**of**	**them**	**.**
他们	写	他们	或者	是	一个	部分	的	他们	.

他们要么是这些故事的作者，要么是故事的参与者。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['ritʃəd] ['deivis][juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

Besides	**,**	**if**	**you**	**knew**	**Richard**	**Davis**	**you**	**knew**	**his**	**books**	**.**
除了	,	如果	你	知道	理查德	戴维斯	你	知道	他的	图书	.

此外，如果你认识理查德·戴维斯，你肯定读过他的书。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪm'self] ['lɪtərəli] ,

He	**translated**	**himself**	**literally**	**,**
他	翻译	他自己	字面上地	,

他直译了自己的名字。

[ænd; ənd][noʊ][ˌekspə:'geiʃən][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**no**	**expurgation**	**was**	**needed**	**to**	**make**	**the**	**translation**	**suitable**	**for**	**the**
和	不	廓清	曾是	需要	到	制作	这	翻译	合适的	为了	这

[moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

most	**innocent**	**eyes**	**.**
最多	清白的	眼睛	.

译文无需任何删改，即可让最纯洁的眼睛也能理解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['ʃɪvəlrəs] [jʌŋ] [ə'merɪkən][ɔːr] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [straɪdz] [θruː]

He	was	the	identical	chivalrous	young	American	or	Englishman	who	strides	through
他	曾是	这	完全相同的	骑士精神	年轻的	美国人	或者	英国人	WHO	步幅	通过

[hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɪn] [bə'tæljənz] [tuː; tə][roʊ'mæntɪk] [deθ] [ɔːr][roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] .

his	pages	in	battalions	to	romantic	death	or	romantic	marriage	.
他的	页面	在	营	到	浪漫的	死亡	或者	浪漫的	婚姻	.

他就像书中那些英勇无畏的年轻美国人或英国人一样，成群结队地走向浪漫的死亡或浪漫的婚姻。

['evrɪ] [wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Every	one	speaks	of	the	extraordinary	youthfulness	of	his	mind	,
每一个	一	说话	的	这	非凡的	青春	的	他的	头脑	,

每个人都称赞他思维异常年轻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [moʊst][men][faɪnd] ['ævərɪs] [ɔːr] [gɑːlf] [ə; eɪ]

which	was	still	fresh	at	an	age	when	most	men	find	avarice	or	golf	a
哪个	曾是	仍然	新鲜的	在	一个	年龄	什么时候	最多	男人	寻找	贪婪	或者	高尔夫球	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər]['fɔːrmər]['pɑːstaɪmz] .

substitute	for	former	pastimes	.
代替	为了	以前的	消遣	.

在大多数男人都沉迷于贪婪或高尔夫以取代以往消遣的年纪，这种爱好依然鲜活如初。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [groʊ] [oʊld][hɪm'self] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt]

He	not	only	refused	to	grow	old	himself	,	he	refused	to	write	about
他	不是	仅有的	拒绝	到	生长	老的	他自己	,	他	拒绝	到	写	关于

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

他不仅拒绝让自己变老，还拒绝写关于老年的文章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['eldərli] ['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪg] [ænd; ənd]

There	are	a	few	elderly	people	in	his	books	,	but	they	are	vague	and
那里	是	一个	很少	老年	人们	在	他的	图书	,	但	他们	是	模糊的	和

['ʃædoʊi] .

shadowy	.
阴暗的	.

他的书中确实有一些老年人的形象，但他们模糊不清，如同影子一般。

[ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] [juːθ] ,

They	serve	to	emphasize	the	brightness	of	youth	,
他们	服务	到	强调	这	亮度	的	青年	,

它们旨在凸显青春的活力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kwɪkli] [bloʊn] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ə'raɪvz] .

and	are	quickly	blown	away	when	the	time	for	action	arrives	.
和	是	迅速地	吹	离开	什么时候	这	时间	为了	行动	到达	.

当行动的时刻到来时，他们很快就被吓退了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['nʌmbərd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	if	he	numbered	his	friends	and	acquaintances	by	the	thousands
但	如果	他	编号	他的	朋友们	和	熟人	经过	这	数千

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

there	are	other	thousands	in	this	country	who	have	read	his	books	,
那里	是	其他	数千	在	这	国家	WHO	有	读	他的	图书	,

如果他的朋友和熟人成千上万，那么在这个国家还有成千上万的人读过他的书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	they	know	,	even	better	than	those	who	were	acquainted	with	him
和	他们	知道	,	甚至	更好的	比	那些	WHO	是	熟人	和	他

['pɜːrsənəli] ,

personally	,
亲自	,

他们甚至比那些与他私交甚好的人更清楚这一点。

[haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] . [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði]

how	good	a	friend	they	have	lost	.	I	happened	to	read	again	the	other	day	the
如何	好的	一个	朋友	他们	有	丢失的	.	我	发生	到	读	再次	这	其他	天	这

['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] — [hɪz; ɪz][fɜːrst] ,

little	collection	of	stories	—	his	first	,
小的	收藏	的	故事	—	他的	第一的	,

他们失去了一位多么好的朋友啊。前几天我碰巧又读了那本短篇小说集——他的第一部作品，

[aɪ] [θɪŋk] — [wɪtʃ] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] " ['gæləgər] " [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] " [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] "

I	think	—	which	commences	with	"	Gallegher	"	and	includes	"	The	Other	Woman	"
我	思考	—	哪个	开始	和	"	加勒格尔	"	和	包括	"	这	其他	女士	"

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['bɪbər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

and	one	or	more	of	the	Van	Bibber	tales	.
和	一	或者	更多的	的	这	范	围兜	故事	.

我认为——它以《加勒格尔》开篇，包括《另一个女人》和范·比伯的一个或多个故事。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][best] .

His	first	stories	were	not	his	best	.
他的	第一的	故事	是	不是	他的	最好的	.

他早期的作品并不是他最好的作品。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

He	increased	in	skill	and	was	stronger	at	the	finish	than	at	the	start	.
他	增加	在	技能	和	曾是	更强	在	这	结束	比	在	这	开始	.

他的技术越来越好，后期的实力比开始时更强。

[bʌt; bət] " ['gæləgər] " [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['iːgər] ,

But	"	Gallegher	"	is	a	fine	story	,	and	is	written	in	that	eager	,
但	"	加勒格尔	"	是	一个	美好的	故事	,	和	是	书面	在	那	渴望的	,

但《加勒格尔》是一个精彩的故事，而且是用那种热情洋溢的笔触写成的。

['breθləs] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

breathless	manner	which	was	all	his	own	,
喘不过气	方式	哪个	曾是	全部	他的	自己的	,

他那气喘吁吁的姿态，完全是他独有的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə] [tel]

and	which	always	reminds	me	of	a	boy	who	has	hurried	home	to	tell
和	哪个	总是	提醒	我	的	一个	男生	WHO	有	慌忙	家	到	告诉

[ʌv; əv][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] .

of	some	wonderful	thing	he	has	seen	.
的	一些	精彩的	事物	他	有	已见	.

这总是让我想起一个男孩匆匆赶回家，讲述他看到的奇妙事物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɑːbəbl] .

Of	course	it	is	improbable	.
的	课程	它	是	不太可能	.

当然，这种情况发生的概率很低。

[moʊst] [gʊd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl] ['riːdəb(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Most	good	stories	are	and	practically	all	readable	books	of	history	.
最多	好的	故事	是	和	几乎	全部	可读	图书	的	历史	.

大多数好的故事都是如此，几乎所有可读的历史书籍也是如此。

[noʊ][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [mæn][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər]['evər] [ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['kɑːpi] [bɔɪ] "

No	old	newspaper	man	can	believe	that	there	ever	existed	such	a	"	copy	boy	"
不	老的	报纸	男人	能	相信	那	那里	曾经	存在	这样的	一个	"	复制	男生	"

[æz; əz] ['gæləgər] ,

as	Gallegher	,
作为	加勒格尔	,

没有哪个老报人会相信历史上真的存在过像加勒格尔这样的“校对员”。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [hænd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

or	that	a	murderer	with	a	finger	missing	from	one	hand	could	escape
或者	那	一个	凶手	和	一个	手指	丢失的	从	一	手	可以	逃脱

[dɪ'tekʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

detection	even	in	a	remote	country	village	.
检测	甚至	在	一个	偏僻的	国家	村庄	.

或者说，一个少了一根手指的杀人犯即使在偏远的乡村也能逃脱侦查。

[gri:d] [wʊd] [hæv; həv] ['ɝ:dʒd] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tu:; tə] [hɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kælə,bu:s] ['evri] ['streɪndʒər]

Greed	would	have	urged	the	constable	to	haul	to	the	calaboose	every	stranger
贪婪	会	有	敦促	这	警官	到	运输	到	这	卡拉布斯	每一个	陌生人

[hu:] [wɔ:r] [glʌvz] .

who	wore	gloves	.
WHO	穿着	手套	.

贪婪驱使着这名警官把所有戴手套的陌生人都抓到监狱里去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [soʊ] ['meni] ['ækjərət] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [ðə; ði]

But	he	managed	to	attach	so	many	accurate	details	of	description	to	the
但	他	管理	到	附	所以	许多	准确的	细节	的	描述	到	这

['roʊmæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [æz; əz] ['defɪnət] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:əlɪzəm] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

romance	that	it	leaves	as	definite	an	impression	of	realism	as	any	of
浪漫	那	它	树叶	作为	定	一个	印象	的	现实主义	作为	任何	的

['mɪstər] . [haʊəls] ['pɜ:rpəsli] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['stɔ:riz] .

Mr	.	Howells's	purposely	realistic	stories	.
先生	.	豪威尔斯	故意	实际的	故事	.

但他成功地将如此多准确的细节描写融入到爱情故事中，以至于它给人留下的现实主义印象，与豪威尔斯先生任何一部刻意追求现实主义的故事一样确凿无疑。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - [faɪt] , [ðə; ði] ['mɪkstʃər]

The	scene	in	the	newspaper	office	,	the	picture	of	the	prize	-	fight	,	the	mixture
这	场景	在	这	报纸	办公室	,	这	图片	的	这	奖	-	斗争	,	这	混合物

[ʌv; əv] [tʌfs] [ænd; ənd] [swelz] ,

of	toughs	and	swells	,
的	强硬	和	涌浪	,

报社办公室里的情景，拳击比赛的照片，形形色色的恶棍和纨绔子弟，

[ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [greɪ] ['oʊvərkoʊt] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] ['bʌtnz] ([laɪk] [moʊst] [gʊd] ['stɔ:ri]

the	spectators	in	their	short	gray	overcoats	with	pearl	buttons	(	like	most	good	story
这	观众	在	他们的	短的	灰色的	大衣	和	珍珠	按钮	(	喜欢	最多	好的	故事

- ['teləz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [tʌtʃ]) ,

-	tellers	he	was	strong	on	the	tailoring	touch	)	,
-	柜员	他	曾是	强的	在	这	裁缝	触碰	)	,

观众们穿着带有珍珠纽扣的灰色短外套（像大多数优秀的讲故事的人一样，他非常注重服装的剪裁），

[ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['kæbmən] [ænd; ənd] [pə'li:smən] , [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz]

the	talk	of	cabmen	and	policemen	,	the	swiftness	of	the	way	the	story	is
这	讲话	的	出租车司机	和	警察	,	这	速度	的	这	方式	这	故事	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

出租车司机和警察的谈话，故事讲述的节奏，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['riːdər] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]

as	if	he	were	in	a	hurry	to	let	his	reader	know	something	he	had
作为	如果	他	是	在	一个	匆忙	到	让	他的	读者	知道	某物	他	有

['æktʃuəli] [siːn] — [kri'eɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːdər] ['fɪnɪʃɪz]

actually	seen	—	create	such	an	impression	of	truth	that	when	the	reader	finishes
实际上	已见	—	创造	这样的	一个	印象	的	真相	那	什么时候	这	读者	完成

[hiː; hi][faindz][hɪm'self] ['piktʃərɪŋ] ['gæləgər] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [stænd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrdər]['traɪəl]

he	finds	himself	picturing	Gallegher	on	the	witness	-	stand	at	the	murder	trial
他	发现	他自己	想象	加勒格尔	在	这	证人	-	站立	在	这	谋杀	审判

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

receiving	the	thanks	of	the	judge	.
接收	这	谢谢	的	这	法官	.

仿佛他急于让读者知道他亲眼所见的事情——营造出一种真实感，以至于读者读完后会发现自己仿佛看到加莱格尔站在谋杀案审判的证人席上，接受法官的感谢。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚz] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'koʊʃəs] ['ɪnfənt] ,

And	he	wonders	what	became	of	this	precocious	infant	,
和	他	奇迹	什么	成为	的	这	早熟	婴儿	,

他想知道这个早慧的婴儿后来怎么样了。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [ɪn][taɪm][baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər]

and	whether	he	was	rewarded	in	time	by	receiving	the	hand	of	the	sister
和	无论	他	曾是	奖励	在	时间	经过	接收	这	手	的	这	姐姐

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['edɪtər][ɪn] ['mærɪdʒ] .

of	the	sporting	editor	in	marriage	.
的	这	体育	编辑	在	婚姻	.

他是否及时得到了回报，娶了体育编辑的妹妹为妻。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] ,

To	give	the	appearance	of	truth	to	the	truth	is	the	despair	of	writers	,
到	给	这	外貌	的	真相	到	这	真相	是	这	绝望	的	作家	,

让真相看起来像真相，是作家们的绝望之举。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ]

but	Mr	.	Davis	had	the	faculty	of	giving	the	appearance	of	the	truth
但	先生	.	戴维斯	有	这	学院	的	给予	这	外貌	的	这	真相

[tuː; tə] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæt] [ɪn]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪg'zɪst] .

to	situations	that	in	human	experience	could	hardly	exist	.
到	情况	那	在	人类	经验	可以	几乎	存在	.

但戴维斯先生有一种本事，能把在人类经验中几乎不可能存在的情况描绘成真实情况。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] [ðæt] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['riːdəb(ə)l] [ʌv; əv]

The	same	quality	that	showed	in	his	tales	made	him	the	most	readable	of
这	相同的	质量	那	显示	在	他的	故事	制成	他	这	最多	可读	的

[wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] .

war	correspondents	.
战争	通讯员	.

他在故事中展现出的这种特质，使他成为最引人入胜的战地记者。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz]

He	went	to	all	the	wars	of	his	youth	and	middle	age	filled	with	visions
他	去	到	全部	这	战争	的	他的	青年	和	中间	年龄	已填	和	愿景

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] .

of	glorious	action	.
的	辉煌	行动	.

他青年时期和中年时期参加的所有战争，都充满了对辉煌战斗的憧憬。

[wer] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [sɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [kæmps] , ['gæstli] ['wu:ndz] ,

Where	other	correspondents	saw	and	reported	evil	-	smelling	camps	,	ghastly	wounds	,
在哪里	其他	通讯员	锯	和	据报道	邪恶的	-	闻起来	营地	,	阴森	伤口	,

[ʌn'θɪŋkəbl] ['sʌfərɪŋ] , ['blʌndərz] ,

unthinkable	suffering	,	blunders	,
不可思议	痛苦	,	失误	,

其他记者看到并报道了散发恶臭的集中营、骇人的伤口、难以想象的苦难和种种失误，

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] ,

good	luck	and	bad	luck	,
好的	运气	和	坏的	运气	,

好运和厄运

[ɔ:r] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

or	treated	the	subject	with	a	mathematical	precision	that	would	have	given
或者	治疗	这	主题	和	一个	数学	精确	那	会	有	给定

['klaʊzəˌwɪts] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

Clausewitz	a	headache	,
克劳塞维茨	一个	头痛	,

或者用一种令克劳塞维茨都头疼的数学精确度来处理这个问题。

['deivis] [sɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns] ,

Davis	saw	and	reported	it	first	of	all	as	a	romance	,
戴维斯	锯	和	据报道	它	第一的	的	全部	作为	一个	浪漫	,

戴维斯最初将其视为一段爱情故事并进行了报道。

[ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ]['hju:mən]['di:teɪlz] ,

and	then	filled	in	the	story	with	human	details	,
和	然后	已填	在	这	故事	和	人类	细节	,

然后，她又添加了一些人物细节，使故事更加生动形象。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [keɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [hə'roʊɪk] [di:dz]

so	that	the	reader	came	away	with	an	impression	that	all	these	heroic	deeds
所以	那	这	读者	来了	离开	和	一个	印象	那	全部	这些	英勇	契约

[wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['pi:p(ə)l][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ri:dər] [hɪm'self] ,

were	performed	by	people	just	like	the	reader	himself	,
是	执行	经过	人们	只是	喜欢	这	读者	他自己	,

这样一来，读者就会觉得所有这些英雄事迹都是像读者自己一样的普通人所完成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] .

which	was	exactly	the	truth	.
哪个	曾是	确切地	这	真相	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði][bru:'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][stɑ:f]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	pity	that	the	brutality	of	the	German	staff	officers	and	the
它	是	一个	遗憾	那	这	残酷	的	这	德语	职员	警官	和	这

[stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl]

stupidity	of	the	French	and	English	prevented	him	from	seeing	the	actual
愚蠢	的	这	法语	和	英语	阻止	他	从	看到	这	实际的

['faɪtɪŋ] [ɪn]['flændərz][ænd; ənd] ['pikədi] .

fighting	in	Flanders	and	Picardy	.
斗争	在	弗兰德斯	和	皮卡第	.

可惜的是，由于德国参谋军官的残暴以及法国人和英国人的愚蠢，他未能亲眼目睹佛兰德斯和皮卡第的实际战斗。

[ðə; ði] [si:n] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] , [ə; eɪ] ['wɑ:loʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['maɪər] .

The	scene	is	an	ugly	one	,	a	wallow	of	blood	and	mire	.
这	场景	是	一个	丑陋的	一	,	一个	泥坑	的	血	和	沼泽	.

眼前的景象十分丑陋，到处都是血污和泥潭。

[bʌt; bət][soʊ] ['prɑ:bəbli] [wɜ:r; wər]['ædʒinkɔ:t][ænd; ənd] ['krɛsi] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

But	so	probably	were	Agincourt	and	Crecy	when	you	come	to	think	of
但	所以	大概	是	阿金库尔	和	克雷西	什么时候	你	来	到	思考	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但仔细想想，阿金库尔战役和克雷西战役可能也是如此。

[ænd; ənd]['deivis] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ,

and	Davis	,	you	may	be	sure	,
和	戴维斯	,	你	可能	是	当然	,

戴维斯，你可以肯定的是，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [faʊl] ['bæt(ə)l] - [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri]

would	have	illuminated	the	foul	battle	-	field	with	a	reflection	of	the	glory
会	有	照明	这	犯规	战斗	-	场地	和	一个	反射	的	这	荣耀

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

which	must	exist	in	the	breasts	of	the	soldiers	.
哪个	必须	存在	在	这	乳房	的	这	士兵	.

如果能照亮肮脏的战场，就能映照出士兵心中那份荣耀。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['enviəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,

The	fact	is	,	he	was	the	owner	of	a	most	enviable	pair	of	eyes	,
这	事实	是	,	他	曾是	这	所有者	的	一个	最多	令人羡慕	一对	的	眼睛	,

事实上，他拥有一双令人羡慕的眼睛。

[wɪtʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

which	reported	to	him	only	what	was	pleasant	and	encouraging	.
哪个	据报道	到	他	仅有的	什么	曾是	令人愉快的	和	鼓励	.

而他所看到的，只有令人愉快和鼓舞人心的消息。

[ə; eɪ][mæn][ɪz]['blesɪd; blest][ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [si:] .

A	man	is	blessed	or	cursed	by	what	his	eyes	see	.
一个	男人	是	蒙福	或者	被诅咒的	经过	什么	他的	眼睛	看	.

人的福气或诅咒都取决于他的眼睛所看到的。

[tu:; tə][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men][ɪz][ə; eɪ][kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] ['pʌz(ə)l] .

To	some	people	the	world	of	men	is	a	confused	and	undecipherable	puzzle	.
到	一些	人们	这	世界	的	男人	是	一个	使困惑	和	无法辨认的	谜	.

对某些人来说，男人的世界是一个混乱且难以解开的谜题。

[tu:; tə]['mɪstər] . ['deivis][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['pætərn] — [gʊd] [ænd; ənd]

To	Mr	.	Davis	it	was	a	simple	and	pleasant	pattern	—	good	and
到	先生	.	戴维斯	它	曾是	一个	简单的	和	令人愉快的	图案	—	好的	和

[bæd] , ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] ,

bad	,	honest	and	dishonest	,
坏的	,	诚实的	和	不诚实	,

对戴维斯先生来说，这是一种简单而令人愉悦的模式——善与恶，诚实与不诚实。

[kaɪnd][ænd; ənd]['kru:əl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'wɔ:did] ;

kind	and	cruel	,	with	the	good	,	the	honest	,	and	the	kind	rewarded	;
种类	和	残忍的	,	和	这	好的	,	这	诚实的	,	和	这	种类	奖励	;

[ðə; ði][bæd] ,

the	bad	,
这	坏的	,

仁慈与残酷并存，善良、诚实、仁慈的人会得到奖赏；而邪恶、

[ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kru:əl] ['pʌnɪʃt] ; [wer] [ðə; ði]['hɪroʊz][ɑ:r; ər]['mɑ:dɪst] , [ðə; ði]

the	dishonest	,	and	the	cruel	punished	;	where	the	heroes	are	modest	,	the
这	不诚实	,	和	这	残忍的	受到惩罚	;	在哪里	这	英雄	是	谦虚的	,	这

[breɪv] ['dʒenərəs] ,

brave	generous	,
勇敢的	慷慨的	,

不诚实和残忍的人必受惩罚；英雄谦逊，勇敢慷慨。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lʌvli] , [ðə; ði] [bʌs] - ['draɪvər] ['hju:mərəs] ;

the	women	lovely	,	the	bus	-	drivers	humorous	;
这	女性	迷人的	,	这	公共汽车	-	司机	幽默	;

这些女士们很可爱，公交车司机很幽默；

[wer] [ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['dɪnər] - ['dʒækɪt][æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz]

where	the	Prodigal	returns	to	dine	in	a	borrowed	dinner	-	jacket	at	Delmonico's
在哪里	这	浪子	返回	到	用餐	在	一个	借来的	晚餐	-	夹克	在	德尔莫尼科的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ,

with	his	father	,
和	他的	父亲	,

浪子回到德尔莫尼科餐厅，借了件晚礼服和父亲共进晚餐。

[ænd; ənd] [wer] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mæriz] [ðə; ði][gɜ:rl] .

and	where	always	the	Young	Man	marries	the	Girl	.
和	在哪里	总是	这	年轻的	男人	结婚	这	女孩	.

而且总是由年轻男子娶女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bɔ:lˌzæks][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ,

And	this	is	the	world	as	much	as	Balzac's	is	the	world	,
和	这	是	这	世界	作为	很多	作为	巴尔扎克的	是	这	世界	,

这就是我们所处的世界，正如巴尔扎克笔下的世界也是我们所处的世界一样。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

if	it	is	the	world	as	you	see	it	.
如果	它	是	这	世界	作为	你	看	它	.

如果这就是你眼中的世界。

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl]

BY	WINSTON	CHURCHHILL
经过	温斯顿	丘吉尔

温斯顿·丘吉尔

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk]

On	that	day	when	I	read	of	Mr	.	Davis's	sudden	death	there	came	back
在	那	天	什么时候	我	读	的	先生	.	戴维斯的	突然	死亡	那里	来了	后退

[tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

to	me	a	vivid	memory	of	another	day	,
到	我	一个	生动	记忆	的	其他	天	,

那天，当我读到戴维斯先生突然去世的消息时，另一天的一段清晰记忆涌上心头。

[sʌm; səm] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst][met][hɪm; ɪm] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]

some	eighteen	years	ago	,	when	I	first	met	him	,	shortly	after	the	publication
一些	十八	年	前	,	什么时候	我	第一的	遇见	他	,	不久	后	这	发布

[ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l] .

of	my	first	novel	.
的	我的	第一的	小说	.

大约十八年前，我第一次见到他，当时我的第一部小说刚刚出版不久。

[aɪ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [æn; ən]['oʊvər] - ['sʌndeɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə]['meəriən, 'mæriən] ,

I	was	paying	an	over	-	Sunday	visit	to	Marion	,
我	曾是	付费	一个	超过	-	星期日	访问	到	玛丽昂	,

我周日去马里恩小住。

[ðæt] [kweɪnt] ['wɔːtərsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [wer] ['mɪstər] . ['deivis] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

that	quaint	waterside	resort	where	Mr	.	Davis	lived	for	many	years	,
那	古雅	水边	采取	在哪里	先生	.	戴维斯	居住地	为了	许多	年	,

戴维斯先生居住多年的那座古朴的水边度假胜地

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

and	with	which	his	name	is	associated	.
和	和	哪个	他的	姓名	是	联系	.

以及与他的名字联系在一起的事情。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

On	the	Monday	morning	,	as	the	stage	started	out	for	the	station	,
在	这	周一	早晨	,	作为	这	阶段	开始	出去	为了	这	车站	,

星期一早上，当车站的舞台开始搭建时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	young	man	came	running	after	it	,	caught	it	,
一个	年轻的	男人	来了	跑步	后	它	,	捕捉	它	,

一个年轻人追了上去，抓住了它。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['empti] [pleɪs] — [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

and	sat	down	in	the	only	empty	place	—	beside	me	.
和	卫星	向下	在	这	仅有的	空的	地方	—	旁	我	.

然后他坐在了唯一空着的位置上——就在我旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

He	was	Richard	Harding	Davis	.
他	曾是	理查德	哈丁	戴维斯	.

他就是理查德·哈丁·戴维斯。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] [θrɪl] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]['faɪndɪŋ]

I	recognized	him	,	nor	shall	I	forget	that	peculiar	thrill	I	experienced	at	finding
我	认可	他	,	也不	将	我	忘记	那	奇特	刺激	我	经验丰富的	在	寻找

[maɪ'self][ɪn]['æktʃuəl] ,

myself	in	actual	,
我	在	实际的	,

我认出了他，我也永远不会忘记发现自己身处他真实位置时所感受到的那种奇特的激动。

['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːθər] .

physical	contact	with	an	author	.
身体的	接触	和	一个	作者	.

与作者进行身体接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['gæləgər] ,

And	that	this	author	should	be	none	other	than	the	creator	of	Gallegher	,
和	那	这	作者	应该	是	没有任何	其他	比	这	创作者	的	加勒格尔	,

而这位作者不是别人，正是加拉格尔的创造者。

[ˌpriːpə'zesɪŋ] , ['vɪgərəs] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['eldərli] ['rekluːs] , [meɪd] [maɪ]

prepossessing	,	vigorous	,	rather	than	a	dry	and	elderly	recluse	,	made	my
令人着迷	,	蓬勃	,	相当	比	一个	干燥	和	老年	隐士	,	制成	我的

[ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['kiːnər] .

excitement	the	keener	.
激动	这	更敏锐	.

他英俊潇洒、精力充沛，而不是一个枯燥乏味、年迈隐居的人，这让我更加兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] , ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['veɪkənt] [siːt]

It	happened	also	,	after	entering	the	smoking	-	car	,	that	the	remaining	vacant	seat
它	发生	还	,	后	进入	这	吸烟	-	车	,	那	这	其余的	空缺	座位

[wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] ,

was	at	my	side	,
曾是	在	我的	边	,

而且，进入吸烟车厢后，碰巧剩下的空位就在我旁边。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['deivis] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] .

and	here	Mr	.	Davis	established	himself	.
和	这里	先生	.	戴维斯	已确立的	他自己	.

戴维斯先生由此站稳了脚跟。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪnstən] ['tʃə:tʃil] ,

He	looked	at	me	,	he	asked	if	my	name	was	Winston	Churchill	,
他	看起来	在	我	,	他	问	如果	我的	姓名	曾是	温斯顿	丘吉尔	,

他看着我，问我是否叫温斯顿·丘吉尔。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [maɪ] [bʊk] .

he	said	he	had	read	my	book	.
他	说	他	有	读	我的	书	.

他说他读过我的书。

[haʊ] [hi:; hi] [gest] [maɪ][aɪ'dentəti][aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] .

How	he	guessed	my	identity	I	did	not	discover	.
如何	他	猜对了	我的	身份	我	做过	不是	发现	.

我并不清楚他是如何猜到我身份的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] ,

But	the	recollection	of	our	talk	,
但	这	回忆	的	我们的	讲话	,

但我仍然记得我们的谈话，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [ðen] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]

the	strong	impression	I	then	received	of	Mr	.	Davis's	vitality	and
这	强的	印象	我	然后	已收到	的	先生	.	戴维斯的	活力	和

[ˌpɜ:rsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

我当时对戴维斯先生的活力和人格魅力留下了深刻的印象。

[ðə; ði]['laɪkɪŋ][aɪ] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ði:z] [hæv; həv] ['ni:ðər] [tʃeɪndʒd] [nɔ:r]['feɪdɪd][wɪð; wɪθ]

the	liking	I	conceived	for	him	—	these	have	neither	changed	nor	faded	with
这	喜欢	我	构思	为了	他	—	这些	有	两者都不	已更改	也不	褪色	和

[ðə; ði] ['jɪrz] ,

the	years	,
这	年	,

我对他产生的喜爱之情，多年来既未改变也未消退。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] ,

and	I	recall	with	gratitude	to	-	day	the	kindliness	,
和	我	记起	和	感激	到	-	天	这	善良	,

今天，我依然满怀感激地回想起那份善意。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] ['ɔ:lweɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k]

the	sense	of	fellowship	always	so	strong	in	him	that	impelled	him	to	speak
这	感觉	的	奖学金	总是	所以	强的	在	他	那	被迫	他	到	说话

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

as	he	did	.
作为	他	做过	.

他身上始终有着强烈的友爱情谊，正是这种情谊驱使他说出那样的话。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][treɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['maʊnt, 'ɛm'ti:] .

A	month	before	he	died	,	when	I	met	him	on	the	train	going	to	Mt	.
一个	月	前	他	死亡	,	什么时候	我	遇见	他	在	这	火车	去	到	公吨	.

['kɪskoʊ] ,

Kisco	,
基斯科	,

在他去世前一个月，我在去往基斯科山的火车上遇到了他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
he **had** **not** **changed** **.**
他 有 不是 已更改 .

他一点都没变。

[hɪz; ɪz][inˈθjuːziæzəmz] , [hɪz; ɪz]['vɪgər] , [hɪz; ɪz][faɪn] ['pæʃnz] , [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] ,
His **enthusiasms** **,** **his** **vigor** **,** **his** **fine** **passions** **,** **his** **fondness** **for** **his** **friends** **,**
他的 热情 , 他的 活力 , 他的 美好的 激情 , 他的 喜爱 为了 他的 朋友们 ,
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

他的热情、他的活力、他美好的激情、他对朋友的喜爱，这些，

[nɔːr][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt][ˈfeɪdɪd] .
nor **the** **joy** **he** **found** **in** **the** **pursuit** **of** **his** **profession** **,** **had** **not** **faded** **.**
也不 这 喜悦 他 成立 在 这 追逐 的 他的 职业 , 有 不是 褪色 .

他对职业的热情也丝毫未减。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
And **there** **come** **to** **me** **now** **,** **as** **I** **think** **of** **him** **filled** **with** **life** **,**
和 那里 来 到 我 现在 , 作为 我 思考 的 他 已填 和 生活 ,

现在，当我想到他充满活力的样子时，我的脑海中浮现出这样的画面：

['flæʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [muːv] [ˌem ˈiː] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli]
flashes **from** **his** **writings** **that** **have** **moved** **me** **,** **and** **move** **me** **indescribably**
闪光灯 从 他的 著作 那 有 已搬 我 , 和 移动 我 难以形容地
[stɪl] .
still **.**
仍然 .

他作品中的一些片段深深打动了我，至今仍让我难以忘怀。

" [lə] [staɪl] , " [æz; əz] [rɔːˈlæŋ] [riˈmaːks] , " ['sɛst, 'seɪ] - .
" **Le** **Style** **,** **"** **as** **Rolland** **remarks** **,** **"** **c'est** **l'ame** **.**
" 乐 风格 , " 作为 罗兰 评论 , " 是 - .

正如罗兰所说，“Le Style”就是“这就是我”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [keɪs] .
" **It** **was** **so** **in** **Mr** **.** **Davis's** **case** **.**
" 它 曾是 所以 在 先生 . 戴维斯的 案件 .

“戴维斯先生的情况就是如此。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rer] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,
He **had** **the** **rare** **faculty** **of** **stirring** **by** **a** **phrase** **the** **imaginations** **of** **men** **,**
他 有 这 稀有的 学院 的 搅拌 经过 一个 短语 这 想象力 的 男人 ,

他有一种罕见的才能，能用寥寥数语激起人们的想象力。

[ʌv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [æn; ən] [ɪˈvent] — [ə; eɪ]['kætəklɪzəm] .
of **including** **in** **a** **phrase** **a** **picture** **,** **an** **event** **—** **a** **cataclysm** **.**
的 包括 在 一个 短语 一个 图片 , 一个 事件 — 一个 灾难 .

在短语中加入图片、事件——例如灾难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][həusts][ˈɪntuː]
Such **a** **phrase** **was** **that** **in** **which** **he** **described** **the** **entry** **of** **German** **hosts** **into**
这样的 一个 短语 曾是 那 在 哪个 他 描述 这 入口 的 德语 主持人 进入
['brʌslz] .
Brussels **.**
布鲁塞尔 .

他曾用这样一句话来形容德国军队进入布鲁塞尔的情景。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə]

He	was	not	a	man	,	when	enlisted	in	a	cause	,	to	count	the	cost	to
他	曾是	不是	一个	男人	,	什么时候	入伍	在	一个	原因	,	到	数数	这	成本	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他不是那种一旦投身某项事业，就会斤斤计较自己付出代价的人。

['meni] ['kɔːzɪz] [wɪl] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['meni] [frendz] , [ænd; ənd] ['meni] [ədmaɪərəz] ,

Many	causes	will	miss	him	,	and	many	friends	,	and	many	admirers	,
许多	原因	将要	错过	他	,	和	许多	朋友们	,	和	许多	仰慕者	,

许多事业会怀念他，许多朋友，许多仰慕者也会怀念他。

[jet] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [fər'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

yet	his	personality	remains	with	us	forever	,	in	his	work	.
然而	他的	性格	遗迹	和	我们	永远	,	在	他的	工作	.

然而，他的个性将永远留在我们心中，体现在他的作品中。

[baɪ] ['lenərd] [wʊd]

BY	LEONARD	WOOD
经过	伦纳德	木头

作者：伦纳德·伍德

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər]

The	death	of	Richard	Harding	Davis	was	a	real	loss	to	the	movement	for
这	死亡	的	理查德	哈丁	戴维斯	曾是	一个	真实的	损失	到	这	移动	为了

[prɪ'perdnəs] .

preparedness	.
准备	.

理查德·哈丁·戴维斯的去世对于备灾运动来说是一个真正的损失。

['mɪstər] . ['deivis][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [əb'zɜːrvər] ,

Mr	.	Davis	had	an	extensive	experience	as	a	military	observer	,
先生	.	戴维斯	有	一个	广泛的	经验	作为	一个	军队	观察员	,

戴维斯先生拥有丰富的军事观察员经验，

[ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] ['sɪstəm] [laɪk] [ðæt]

and	thoroughly	appreciated	the	need	of	a	general	training	system	like	that
和	彻底	感谢	这	需要	的	一个	一般的	训练	系统	喜欢	那

[ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɔːr] ['swɪtsərlənd] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl]

of	Australia	or	Switzerland	and	of	thorough	organization	of	our	industrial
的	澳大利亚	或者	瑞士	和	的	彻底	组织	的	我们的	工业的

['riːsɔːrsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'perdnəs] [ɪn] [ðɪs]

resources	in	order	to	establish	a	condition	of	reasonable	preparedness	in	this
资源	在	命令	到	建立	一个	状况	的	合理的	准备	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并充分认识到，需要建立像澳大利亚或瑞士那样的通用培训体系，并彻底组织我们的工业资源，以便在我国建立合理的准备状态。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['gʌvɝnɝz] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

A	few	days	before	his	death	he	came	to	Governor's	Island	for	the	purpose
一个	很少	天	前	他的	死亡	他	来了	到	州长的	岛	为了	这	目的

[ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [ɪn] [wʌt] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

of	ascertaining	in	what	line	of	work	he	could	be	most	useful	in	building	up
的	确定	在	什么	线	的	工作	他	可以	是	最多	有用	在	建筑	向上

[saʊnd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪ'perdnəs] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['riːəl]

sound	public	opinion	in	favor	of	such	preparedness	as	would	give	us	a	real
声音	民众	观点	在	偏爱	的	这样的	准备	作为	会	给	我们	一个	真实的

[piːs] - [ɪn'ʃʊrəns] .

peace	-	insurance	.
和平	-	保险	.

在他去世前几天，他来到总督岛，目的是确定在哪项工作中他最能发挥作用，从而建立起有利于做好准备的良好公众舆论，以便给我们带来真正的和平保障。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

His	mind	was	bent	on	devoting	his	energies	and	abilities	to	the	work	of
他的	头脑	曾是	弯曲	在	奉献	他的	能量	和	能力	到	这	工作	的

['pʌblɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sʌbdʒekt] ,

public	education	on	this	vitally	important	subject	,
民众	教育	在	这	至关重要	重要的	主题	,

他一心想将自己的精力和才能投入到这项至关重要的公共教育工作中。

[ænd; ənd] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

and	few	men	were	better	qualified	to	do	so	,
和	很少	男人	是	更好的	合格的	到	做	所以	,

而且很少有人比他更适合做这件事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [əb'zɜːrvər] [ɪn] ['meni] [kæm'peinz] .

for	he	had	served	as	a	military	observer	in	many	campaigns	.
为了	他	有	服务	作为	一个	军队	观察员	在	许多	竞选活动	.

因为他曾多次担任军事观察员。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kjuːbən] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [maɪ]

Throughout	the	Cuban	campaign	he	was	attached	to	the	headquarters	of	my
自始至终	这	古巴	活动	他	曾是	随附的	到	这	总部	的	我的

['redʒɪmənt] [ɪn] ['kjuːbə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [əb'zɜːrvər] .

regiment	in	Cuba	as	a	military	observer	.
团	在	古巴	作为	一个	军队	观察员	.

在整个古巴战役期间，他作为军事观察员被派往我驻古巴的团部。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑːrti] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [læs]

He	was	with	the	advanced	party	at	the	opening	of	the	fight	at	Las
他	曾是	和	这	先进的	派对	在	这	开幕	的	这	斗争	在	拉斯

-

,

Guasimas	,
-	,

在拉斯瓜西马斯战役开始时，他正随先遣队行动。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] .

and	was	distinguished	throughout	the	fight	by	coolness	and	good	conduct	.
和	曾是	杰出的	自始至终	这	斗争	经过	凉爽	和	好的	执行	.

他在战斗中表现得冷静沉着，举止得体。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]

He	also	participated	in	the	battle	of	San	Juan	and	the	siege	of
他	还	参与	在	这	战斗	的	圣	胡安	和	这	围城	的

[ˌsænti:'eigəu] ,

Santiago	,
圣地亚哥	,

他还参加了圣胡安战役和圣地亚哥围城战。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][əb'zɜ:rvər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [wer] ['du:ti] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

and	as	an	observer	was	always	where	duty	called	him	.
和	作为	一个	观察员	曾是	总是	在哪里	责任	称为	他	.

作为一名观察员，他总是出现在职责所在的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] , ['tʃɪrf(ə)l] , [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv]

He	was	a	delightful	companion	,	cheerful	,	resourceful	,	and	thoughtful	of
他	曾是	一个	愉快	伴侣	,	快乐	,	足智多谋	,	和	周到	的

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	interests	and	wishes	of	others	.
这	兴趣	和	愿望	的	其他的	.

他是一位令人愉快的伙伴，开朗乐观，足智多谋，并且体贴他人的利益和愿望。

[hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɜ:r; wər]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd]

His	reports	of	the	campaign	were	valuable	and	among	the	best	and
他的	报告	的	这	活动	是	有价值的	和	之中	这	最好的	和

[moʊst] ['ækjərət] .

most	accurate	.
最多	准确的	.

他对竞选活动的报道很有价值，是其中最好、最准确的报道之一。

[ðə; ði] ['plætsbɜ:rg] ['mu:vmənt] [tʊk] ['veri] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	Plattsburg	movement	took	very	strong	hold	of	him	.
这	普拉茨堡	移动	采取	非常	强的	抓住	的	他	.

普拉茨堡运动对他产生了非常强烈的影响。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [kən'sɜ:rnɪŋ]

He	saw	in	this	a	great	instrument	for	building	up	a	sound	knowledge	concerning
他	锯	在	这	一个	伟大的	乐器	为了	建筑	向上	一个	声音	知识	有关

['aʊər; ɑ:r] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['pɑ:ləsi] ,

our	military	history	and	policy	,
我们的	军队	历史	和	政策	,

他认为这是建立关于我们军事历史和政策的可靠知识的绝佳工具。

['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [men][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]['dʒu:niər]['ɑ:fəsərz] .

also	a	very	practical	way	of	training	men	for	the	duties	of	junior	officers	.
还	一个	非常	实际的	方式	的	训练	男人	为了	这	职责	的	初级	警官	.

这也是训练士兵担任初级军官职责的一种非常实用的方法。

[hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

He	realized	fully	that	we	should	need	in	case	of	war	tens	of	thousands
他	已实现	完全	那	我们	应该	需要	在	案件	的	战争	十	的	数千

[ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['nu:li] [reɪzd] [tru:ps] ,

of	officers	with	our	newly	raised	troops	,
的	警官	和	我们的	新	提高	军队	,

他充分意识到，一旦发生战争，我们新组建的部队就需要数万名军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri]

and	that	it	would	be	utterly	impossible	to	prepare	them	in	the	hurry
和	那	它	会	是	完全地	不可能的	到	准备	他们	在	这	匆忙

[ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][wɔ:r] .

and	confusion	of	the	onrush	of	modern	war	.
和	困惑	的	这	匆忙	的	现代的	战争	.

而且在现代战争爆发的匆忙和混乱中，根本不可能做好准备。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]

His	heart	was	filled	with	a	desire	to	serve	his	country	to	the	best	of
他的	心	曾是	已填	和	一个	欲望	到	服务	他的	国家	到	这	最好的	的

[hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

his	ability	.
他的	能力	.

他心中充满了为国效力的渴望，希望尽自己最大的能力为国家服务。

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['jʊrəp] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['æbsəluːt] ['mædnəs] [ʌv; əv]

His	recent	experience	in	Europe	pointed	out	to	him	the	absolute	madness	of
他的	最近的	经验	在	欧洲	尖	出去	到	他	这	绝对	疯狂	的

[lɔːŋgər] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [prɪ'perdnəs]

longer	disregarding	the	need	of	doing	those	things	which	reasonable	preparedness
更长	不予理会	这	需要	的	正在做	那些	事物	哪个	合理的	准备

[dik'teits] ,

dictates	,
规定	,

他最近在欧洲的经历让他意识到，继续忽视那些合理准备工作所要求的必要性是多么愚蠢。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['æftər]['trʌb(ə)l][ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

the	things	which	cannot	be	accomplished	after	trouble	is	upon	us	.
这	事物	哪个	不能	是	完成	后	麻烦	是	之上	我们	.

灾难降临之后，有些事情就无法完成了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]

He	had	in	mind	at	the	time	of	his	death	a	series	of	articles	to
他	有	在	头脑	在	这	时间	的	他的	死亡	一个	系列	的	文章	到

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [θruː]

be	written	especially	to	build	up	interest	in	universal	military	training	through
是	书面	尤其	到	建造	向上	兴趣	在	普遍的	军队	训练	通过

[kən'veiiŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

conveying	to	our	people	an	understanding	of	what	organization	as	it
传递	到	我们的	人们	一个	理解	的	什么	组织	作为	它

[ɪg'zɪsts][tuː; tə] - [deɪ] [miːnz] ,

exists	to	-	day	means	,
存在	到	-	天	方法	,

在他去世时，他心中构思了一系列文章，旨在通过向人民传达当今组织存在的意义，来激发人们对普遍军事训练的兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['vaɪtəli][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː][ɪn][taɪm][ʌv; əv] [piːs]

and	how	vitally	important	it	is	for	our	people	to	do	in	time	of	peace
和	如何	至关重要	重要的	它	是	为了	我们的	人们	到	做	在	时间	的	和平

[ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][wɔːr] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt] [dʌn] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʌndər] [wei] .

those	things	which	modern	war	does	not	permit	done	once	it	is	under	way	.
那些	事物	哪个	现代的	战争	做	不是	允许	完毕	一次	它	是	在下面	方式	.

在和平时期，我们的人民去做那些在现代战争爆发后不允许做的事情，这是多么重要啊！

['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɔɪəl] [frend] , [ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [ə'merɪkən] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][best]

Davis	was	a	loyal	friend	,	a	thoroughgoing	American	devoted	to	the	best
戴维斯	曾是	一个	忠诚	朋友	,	一个	彻底的	美国人	奉献	到	这	最好的

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

interests	of	his	country	,
兴趣	的	他的	国家	,

戴维斯是一位忠诚的朋友，一位彻头彻尾的美国人，一心为国家利益服务。

[kə'reɪdʒəs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd] [truː] .

courageous	,	sympathetic	,	and	true	.
勇敢	,	交感神经	,	和	真的	.

勇敢、富有同情心、真诚。

[hɪz; ɪz] [lɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl][wʌn][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nuː] [ænd; ənd]

His	loss	has	been	a	very	real	one	to	all	of	us	who	knew	and
他的	损失	有	到过	一个	非常	真实的	一	到	全部	的	我们	WHO	知道	和

[ə'priːʃieɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

appreciated	him	,
感谢	他	,

他的离世对我们所有认识他、欣赏他的人来说都是巨大的损失。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [prɪ'perdnəs] [hæz; həz][lɔːst][æn; ən]['eɪb(ə)l]['wɜːrkər]

and	in	his	death	the	cause	of	preparedness	has	lost	an	able	worker
和	在	他的	死亡	这	原因	的	准备	有	丢失的	一个	有能力的	工人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] .

and	the	country	a	devoted	and	loyal	citizen	.
和	这	国家	一个	奉献	和	忠诚	公民	.

他的去世使备灾事业失去了一位能干的工作者，也使国家失去了一位忠诚的公民。

[wɪð; wɪθ]['deivis][ɪn] ['vɪrə] ['kruːz] , ['brʌslz] , [ænd; ənd] [sə'lɔnikə]

WITH	DAVIS	IN	VERA	CRUZ	,	BRUSSELS	,	AND	SALONIKA
和	戴维斯	在	维拉	克鲁兹	,	布鲁塞尔	,	和	萨洛尼卡

与戴维斯在韦拉克鲁斯、布鲁塞尔和萨洛尼卡

[baɪ][dʒɑːn][tiː] . -

BY	JOHN	T	.	McCRUTCHEON
经过	约翰	T	.	-

作者：约翰·T·麦克鲁琴

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis][æz; əz]

In	common	with	many	others	who	have	been	with	Richard	Harding	Davis	as
在	常见的	和	许多	其他的	WHO	有	到过	和	理查德	哈丁	戴维斯	作为

[ˌkɔris'pɔndənts] ,

correspondents	,
通讯员	,

与许多其他曾作为理查德·哈丁·戴维斯通讯员的人一样，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][læst]['stɔːri][ænd; ənd][ðæt]

I	find	it	difficult	to	realize	that	he	has	covered	his	last	story	and	that
我	寻找	它	难的	到	意识到	那	他	有	涵盖	他的	最后的	故事	和	那

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] ['fɑːloʊ][ðə; ði][wɔːr] [geɪm] ,

he	will	not	be	seen	again	with	the	men	who	follow	the	war	game	,
他	将要	不是	是	已见	再次	和	这	男人	WHO	跟随	这	战争	游戏	,

我很难接受他已经报道完了最后一个故事，以后再也不会和那些关注战争游戏的人一起出现了。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['dɪstənt]['pleɪsɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ʌv; əv] [nuːz] ['ɪntrəst] ['sʌd(ə)nli] ['sentərz]

rushing	to	distant	places	upon	which	the	spotlight	of	news	interest	suddenly	centres
匆忙	到	遥远	地方	之上	哪个	这	聚光灯	的	消息	兴趣	突然	中心

.

:

.

匆匆赶往新闻焦点突然集中的遥远地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪtər] ['aɪrəni] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['kʌvərd] [soʊ] ['meni] [bɪg] [ɪ'vents]

It	seems	a	sort	of	bitter	irony	that	he	who	had	covered	so	many	big	events
它	似乎	一个	种类	的	苦的	讽刺	那	他	WHO	有	涵盖	所以	许多	大的	活动

[ʌv; əv][wɜːrld] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'brʌptli] [tɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

of	world	importance	in	the	past	twenty	years	should	be	abruptly	torn	away	in	the
的	世界	重要性	在	这	过去的	二十	年	应该	是	突然	撕裂	离开	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

midst	of	the	greatest	event	of	them	all	,
中间	的	这	最	事件	的	他们	全部	,

颇具讽刺意味的是，这位在过去二十年里报道过众多世界重大事件的记者，竟然在最重大的事件发生之际突然离世。

[waɪl] [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtkʌm] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] .

while	the	story	is	still	unfinished	and	its	outcome	undetermined	.
尽管	这	故事	是	仍然	未完成	和	它是	结果	未确定	.

虽然故事尚未完结，结局也尚未确定。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [θɔːt] ,

If	there	is	a	compensating	thought	,
如果	那里	是	一个	补偿	想法	,

如果存在补偿性的想法，

[ˌaɪ 'tiː][taɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] ['fʊlnəs] ,

it	ties	in	the	reflection	that	he	had	a	life	of	almost	unparalleled	fulness	,
它	领带	在	这	反射	那	他	有	一个	生活	的	几乎	无与伦比	充满	,

这与他拥有近乎无与伦比的充实人生这一观点不谋而合。

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

crowded	to	the	brim	, up	to	the	last	moment	,
挤	到	这	帽檐	, 向上	到	这	最后的	片刻	,

直到最后一刻都人满为患，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [əs'paiəd][tuː; tə]

with	those	experiences	and	achievements	which	he	particularly	aspired	to
和	那些	经历	和	成就	哪个	他	特别	渴望	到

[hæv; həv] .

have	.
有	.

以及他特别渴望拥有的那些经历和成就。

[hiː; hi][left] [waɪl] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [flʌd] ,

He	left	while	the	tide	was	at	its	flood	,
他	左边	尽管	这	潮	曾是	在	它是	洪水	,

他趁着涨潮时离开的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [held] [suˈpriːm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][best] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

and	while	he	still	held	supreme	his	place	as	the	best	reporter	in	his	country
和	尽管	他	仍然	握住	最高	他的	地方	作为	这	最好的	记者	在	他的	国家

.

:

.

而他仍然保持着全国最佳记者的地位。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [eb] [set][ɪn] ,

He	escaped	the	bitterness	of	seeing	the	ebb	set	in	,
他	逃脱	这	苦味	的	看到	这	落潮	放	在	,

他避免了目睹潮水退去时的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

when	the	youth	to	which	he	clung	had	slipped	away	,
什么时候	这	青年	到	哪个	他	紧紧抓住	有	滑倒了	离开	,

当他所依恋的那个年轻人离他而去时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

and	when	he	would	have	to	sit	impatient	in	the	audience	,
和	什么时候	他	会	有	到	坐	不耐烦	在	这	观众	,

而当他不得不焦急地坐在观众席上时，

[waɪl] ['jʌŋgər] [men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [greɪt] , [wɜːrld] - ['stɜːrɪŋ] ['drɑːməz][ɑːn][ðə; ði]

while	younger	men	were	in	the	thick	of	great	,	world	-	stirring	dramas	on	the
尽管	年轻	男人	是	在	这	厚的	的	伟大的	,	世界	-	搅拌	电视剧	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

而年轻一代则投身于舞台上那些轰动世界的伟大戏剧之中。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl]['trædʒədi][ɪn] " [dɪk] " ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [keɪs] , [fɔːr; fər] ,

This	would	have	been	a	real	tragedy	in	"	Dick	"	Davis's	case	,	for	,
这	会	有	到过	一个	真实的	悲剧	在	"	迪克	"	戴维斯的	案件	,	为了	,

如果"迪克"·戴维斯遭遇这样的不幸，那将是一场真正的悲剧，因为：

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][eɪdʒd] ,

while	his	body	would	have	aged	,
尽管	他的	身体	会	有	老年人	,

虽然他的身体会衰老，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evər] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ɪts] ['juːθfl] ['freʃnəs] [ɔːr] ['bɔɪɪʃ]

it	is	doubtful	if	his	spirit	ever	would	have	lost	its	youthful	freshness	or	boyish
它	是	疑	如果	他的	精神	曾经	会	有	丢失的它是		青春	新鲜	或者	男孩气

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

他的青春活力和少年般的热情是否还会消退，这一点令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['deivis][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

It	was	my	privilege	to	see	a	good	deal	of	Davis	in	the	last	two	years	.
它	曾是	我的	特权	到	看	一个	好的	交易	的	戴维斯	在	这	最后的	二	年	.

过去两年里，我有幸多次见到戴维斯。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [ˌkɔris'pɔndənts]

He	arrived	in	Vera	Cruz	among	the	first	of	the	sixty	or	seventy	correspondents
他	到达的	在	维拉	克鲁兹	之中	这	第一的	的	这	六十	或者	七十	通讯员

[huː] [flɑːkt] [tuː; tə] [ðæt] [nuːz] ['sentər] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sen'seɪʃən(ə)l]

who	flocked	to	that	news	centre	when	the	situation	was	so	full	of	sensational
WHO	成群结队的	到	那	消息	中心	什么时候	这	情况	曾是	所以	满的	的	轰动一时

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

当时局势充满了各种耸人听闻的可能性，他是最早一批涌向韦拉克鲁斯新闻中心的六七十名记者之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk][wʌz; wəz] ['iːgər]

It	was	a	time	when	the	American	newspaper	-	reading	public	was	eager
它	曾是	一个	时间	什么时候	这	美国人	报纸	-	阅读	民众	曾是	渴望的

[fɔːr; fər] [θrilz] ,

for	thrills	,
为了	刺激	,

当时，美国报纸读者渴望获得刺激的新闻报道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz]

and	the	ingenuity	and	resourcefulness	of	the	correspondents	in	Vera	Cruz
和	这	独创性	和	足智多谋	的	这	通讯员	在	维拉	克鲁兹

[wɜːr; wər] [traɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] .

were	tried	to	the	uttermost	to	supply	the	demand	.
是	尝试	到	这	极致	到	供应	这	要求	.

为了满足需求，记者们竭尽全力，充分发挥了韦拉克鲁斯通讯员们的聪明才智和足智多谋。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][lɑːt][tuː; tə][lænd]

In	the	face	of	the	fiercest	competition	it	fell	to	Davis's	lot	to	land
在	这	脸	的	这	最凶猛	竞赛	它	跌倒	到	戴维斯的	很多	到	土地

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɑːrkɪŋ] [taɪm] .

the	biggest	story	of	those	days	of	marking	time	.
这	最大	故事	的	那些	天	的	标记	时间	.

面对最激烈的竞争，戴维斯团队最终获得了那个停滞不前的年代里最重大的新闻报道。

[ðə; ði]['stɔːri] " [broʊk] " [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['deivis] , ['mɛdɪl] [mə'kɔːrmɪk] ,

The	story	"	broke	"	when	it	became	known	that	Davis	,	Medill	McCormick	,
这	故事	"	打破	"	什么时候	它	成为	已知	那	戴维斯	,	梅迪尔	麦考密克	,

当人们得知戴维斯、梅迪尔·麦考密克、

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['pɑːmər][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪnz][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

and	Frederick	Palmer	had	gone	through	the	Mexican	lines	in	an	effort	to
和	弗雷德里克	帕尔默	有	已消失	通过	这	墨西哥	线条	在	一个	努力	到

[riːtʃ] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

reach	Mexico	City	.
抵达	墨西哥	城市	.

弗雷德里克·帕尔默曾试图突破墨西哥防线，抵达墨西哥城。

['deivis][ænd; ənd] [mə'kɔ:rmɪk] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [brə'zɪliən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ministəz] ,

Davis	and	McCormick	,	with	letters	to	the	Brazilian	and	British	ministers	,
戴维斯	和	麦考密克	,	和	信件	到	这	巴西	和	英国	部长们	,

戴维斯和麦考密克致巴西和英国大臣的信函，

[gɑ:t] [θru:] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] , [bʌt; bət]

got	through	and	reached	the	capital	on	the	strength	of	those	letters	,	but
得到	通过	和	达到	这	首都	在	这	力量	的	那些	信件	,	但

['pɑ:mər] ,

Palmer	,
帕尔默	,

凭借那些信件，他最终抵达了首都，但是帕尔默，

['hævɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pæspɔ:rt] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] .

having	only	an	American	passport	,	was	turned	back	.
拥有	仅有的	一个	美国人	护照	,	曾是	转向	后退	.

由于只有美国护照，被遣返了。

['æftər][æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['saɪləns] , [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [ə'merɪkən] ['nju:z,peɪpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli]

After	an	ominous	silence	,	which	furnished	American	newspapers	with	a	lively
后	一个	不祥的	沉默	,	哪个	提供	美国人	报纸	和	一个	热闹

['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] ,

period	of	suspense	,
时期	的	悬念	,

在一段令人不安的沉默之后，美国报纸迎来了一段热闹的悬念时期，

[ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [waɪl]

the	two	men	returned	safely	with	wonderful	stories	of	their	experiences	while
这	二	男人	返回	安全	和	精彩的	故事	的	他们的	经历	尽管

['ʌndər] [ə'rest] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ə'θɔ:rətiz] .

under	arrest	in	the	hands	of	the	Mexican	authorities	.
在下面	逮捕	在	这	双手	的	这	墨西哥	当局	.

两名男子平安归来，并讲述了他们在墨西哥当局逮捕期间的精彩经历。

[mə'kɔ:rmɪk] , [ɪn]['ri:s(ə)ntli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['deivis][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sed] [ðæt] ,

McCormick	,	in	recently	speaking	of	Davis	at	that	time	,	said	that	,
麦考密克	,	在	最近	请讲	的	戴维斯	在	那	时间	,	说	那	,

麦考密克最近在谈到当时的戴维斯时说：

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

"	as	a	correspondent	in	difficult	and	dangerous	situations	,	he	was
"	作为	一个	通讯员	在	难的	和	危险的	情况	,	他	曾是

[ɪn'kɑ:mprəbl] — ['tʃɪrf(ə)l] , [ɪn'dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'kɜ:rɪdʒd] .

incomparable	—	cheerful	,	ingenious	,	and	undiscouraged	.
无与伦比	—	快乐	,	巧妙	,	和	不气馁	.

“作为一名身处困难和危险境地的记者，他无与伦比——乐观开朗、足智多谋、永不气馁。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hi:; hi]

When	the	time	came	to	choose	between	safety	and	leaving	his	companion	he
什么时候	这	时间	来了	到	选择	之间	安全	和	离开	他的	伴侣	他

[stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kæptɪv] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ,

stuck	by	his	fellow	captive	even	though	,
卡住	经过	他的	同伴	俘虏	甚至	尽管	,

当需要在安全和离开同伴之间做出选择时，他仍然选择留在同伴身边，即使.....

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] , [ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [skwɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz]

as	they	both	said	,	a	firing	-	squad	and	a	blank	wall	were	by	no	means
作为	他们	两个都	说	,	一个	射击	-	队	和	一个	空白的	墙	是	经过	不	方法

[ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

a	remote	possibility	.
一个	偏僻的	可能性	.

正如他们两人所说，行刑队和空白的墙壁绝不是遥远的可能性。

" [ðɪs] ['meksɪkoʊ] ['sɪti] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spek'tækjələr] [ə'tʃi:vmənt] [wɪtʃ] [geɪv] ['deivis]
" **This** **Mexico** **City** **adventure** **was** **a** **spectacular** **achievement** **which** **gave** **Davis**
" 这 墨西哥 城市 冒险 曾是 一个 壮观的 成就 哪个 给予 戴维斯
[ænd; ənd] [mə'kɔ:rmɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs]
and **McCormick** **a** **distinction** **which** **no** **other** **correspondents** **of** **all** **the** **ambitious**
和 麦考密克 一个 区别 哪个 不 其他 通讯员 的 全部 这 雄心勃勃
[ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [kɔ:r] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'teɪn] .
and **able** **corps** **had** **managed** **to** **attain** **.**
和 有能力的 兵团 有 管理 到 达到 .

“这次墨西哥城之行是一项了不起的成就，它使戴维斯和麦考密克获得了其他所有雄心勃勃、能力出众的记者都未能获得的殊荣。”

['deivis]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] " ['hʌntɪd] " [ə'loʊn] .
Davis **usually** **"** **hunted** **"** **alone** **.**
戴维斯 通常 " 猎杀 " 独自的 .

戴维斯通常独自“狩猎”。

[hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['ɪnstɪŋkt][fɔ:r; fər] [nu:z]
He **depended** **entirely** **upon** **his** **own** **ingenuity** **and** **wonderful** **instinct** **for** **news**
他 取决于 完全 之上 他的 自己的 独创性 和 精彩的 本能 为了 消息
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .
situations **.**
情况 .

他完全依靠自己的聪明才智和对新闻形势的敏锐直觉。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['enərdʒi][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
He **had** **the** **energy** **and** **enthusiasm** **of** **a** **beginner** **,** **with** **the**
他 有 这 活力 和 热情 的 一个 初学者 , 和 这
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] .
experience **and** **training** **of** **a** **veteran** **.**
经验 和 训练 的 一个 老将 .

他既有初学者的活力和热情，又有老手的经验和训练。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['jɪrz]
His **interest** **in** **things** **remained** **as** **keen** **as** **though** **he** **had** **not** **been** **years**
他的 兴趣 在 事物 剩余 作为 敏锐的 作为 尽管 他 有 不是 到过 年
[æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [li:vz] [ə; eɪ][mæn]['dʒeɪdɪd][ænd; ənd][blɑ:'zeɪ] .
at **a** **game** **which** **often** **leaves** **a** **man** **jaded** **and** **blase** **.**
在 一个 游戏 哪个 经常 树叶 一个 男人 厌倦 和 冷漠 .

他对事物的兴趣依然浓厚，仿佛他从未从事过一项常常使人变得厌倦和麻木的运动。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi][wʌz; wəz][waɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
His **acquaintanceship** **in** **the** **American** **army** **and** **navy** **was** **wide** **,** **and** **for**
他的 熟人关系 在 这 美国人 军队 和 海军 曾是 宽的 , 和 为了
[ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
this **reason** **,**
这 原因 ,

他在美国陆军和海军中人脉广泛，正因如此，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pre'sti:ʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
as **well** **as** **for** **the** **prestige** **which** **his** **fame** **and** **position** **as** **a** **national**
作为 出色地 作为 为了 这 声望 哪个 他的 名声 和 位置 作为 一个 国家的
['kærəktər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
character **gave** **him** **,**
特点 给予 他 ,

此外，他还因其作为民族人物的声望和地位而备受尊敬。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [frʌm; frəm]

he	found	it	easy	to	establish	valuable	connections	in	the	channels	from
他	成立	它	简单的	到	建立	有价值的	连接	在	这	频道	从

[wɪtʃ] [nuːz] [ˈemə˛neɪts] .

which	news	emanates	.
哪个	消息	散发	.

他发现很容易在新闻传播渠道中建立有价值的人脉关系。

[ænd; ənd] [jet] ,

And	yet	,
和	然而	,

然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] " [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

in	spite	of	the	fact	that	he	was	"	on	his	own	"	instead	of	having	a
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	"	在	他的	自己的	"	反而	的	拥有	一个

[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [men] ,

working	partnership	with	other	men	,
在职的	合伙	和	其他	男人	,

尽管他是"单枪匹马"，而不是与其他男性建立工作伙伴关系，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

he	was	generous	in	helping	at	times	when	he	was	able	to	do	so	.
他	曾是	慷慨的	在	帮助	在	时代	什么时候	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

他慷慨大方，只要力所能及，都会帮助别人。

['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

Davis	was	a	conspicuous	figure	in	Vera	Cruz	,	as	he	inevitably	had	been	in
戴维斯	曾是	一个	显眼的	数字	在	维拉	克鲁兹	,	作为	他	不可避免地	有	到过	在

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

all	such	situations	.
全部	这样的	情况	.

戴维斯在韦拉克鲁斯是一个引人注目的人物，就像他在所有类似情况下一样。

[werˈevər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

Wherever	he	went	he	was	pointed	out	.
无论	他	去	他	曾是	尖	出去	.

他走到哪里都会被人指认。

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [əˈpɪrəns] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [dres] , [wɪtʃ] ,

His	distinction	of	appearance	,	together	with	a	distinction	in	dress	,	which	,
他的	区别	的	外貌	,	一起	和	一个	区别	在	裙子	,	哪个	,

['weðər] [frʌm; frəm]['hæbɪt][ɔːr]['pɑːləsi] ,

whether	from	habit	or	policy	,
无论	从	习惯	或者	政策	,

他出众的外貌，以及独特的着装，无论是出于习惯还是策略，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['æset] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] .

was	a	valuable	asset	in	his	work	,	made	him	a	marked	man	.
曾是	一个	有价值的	资产	在	他的	工作	,	制成	他	一个	标记	男人	.

这使他在工作中成为宝贵的财富，也使他成为被盯上的人。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] " [wɔːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,

He	dressed	and	looked	the	"	war	correspondent	,
他	穿着	和	看起来	这	"	战争	通讯员	,

他的穿着打扮和外形都像个"战地记者"。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

"	such	a	one	as	he	would	describe	in	one	of	his	stories	.
"	这样的	一个	一	作为	他	会	描述	在	一	的	他的	故事	.

"就像他在某个故事里描述的那样。"

[hiː; hi] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [prəˈfeʃ(ə)n]

He	fulfilled	the	popular	ideal	of	what	a	member	of	that	fascinating	profession
他	已完成	这	受欢迎的	理想的	的	什么	一个	成员	的	那	迷人	职业

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] .

should	look	like	.
应该	看	喜欢	.

他符合人们对从事这个迷人职业的从业人员的理想形象。

[hɪz; ɪz][koʊd][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] [huː]

His	code	of	life	and	habits	was	as	fixed	as	that	of	the	Briton	who
他的	代码	的	生活	和	习惯	曾是	作为	固定的	作为	那	的	这	英国人	WHO

[teɪks] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ænd; ənd] [tiː] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] ,

takes	his	habits	and	customs	and	games	and	tea	wherever	he	goes	,
需要	他的	习惯	和	海关	和	游戏	和	茶	无论	他	去	,

他的生活习惯和行为准则与英国人一样固定，无论走到哪里，英国人都会把自己的习惯、习俗、游戏和茶具带到这里。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪ'naɪtɪd] [ɔːr] [rɪ'moʊt] [ðə; ði][spɑːt] [meɪ] [biː; bi] .

no	matter	how	benighted	or	remote	the	spot	may	be	.
不	事情	如何	夜幕降临	或者	偏僻的	这	点	可能	是	.

无论这个地方多么偏僻或荒凉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['brɪtn] .

He	was	just	as	loyal	to	his	code	as	is	the	Briton	.
他	曾是	只是	作为	忠诚	到	他的	代码	作为	是	这	英国人	.

他对自己准则的忠诚程度不亚于英国人。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bæθ] - [tʌb] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] ['lɪnɪn] , [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] ,

He	carried	his	bath	-	tub	,	his	immaculate	linen	,	his	evening	clothes	,
他	携带	他的	洗澡	-	浴缸	,	他的	完美无瑕	亚麻布	,	他的	晚上	衣服	,

他扛着浴缸、洁白的床单和晚礼服。

[hɪz; ɪz][wɔːr] [ɪ'kwɪpmənt] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] —

his	war	equipment	—	in	which	he	had	the	pride	of	a	connoisseur	—
他的	战争	设备	—	在	哪个	他	有	这	自豪	的	一个	行家	—

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

wherever	he	went	,	and	,	what	is	more	,
无论	他	去	,	和	,	什么	是	更多的	,

他的战争装备——他对此引以为豪，如同鉴赏家一般——无论他走到哪里，而且，更重要的是，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət][taɪmz] [wen] [ðer; ðər][juːz]

he	had	the	courage	to	use	the	evening	clothes	at	times	when	their	use
他	有	这	勇气	到	使用	这	晚上	衣服	在	时代	什么时候	他们的	使用

[wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

was	conspicuous	.
曾是	显眼的	.

他有勇气在引人注目的场合穿着晚礼服。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['dɪnər] [koʊt][ɪn] ['vɪrə] ['kruːz] ,

He	was	the	only	man	who	wore	a	dinner	coat	in	Vera	Cruz	,
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	穿着	一个	晚餐	外套	在	维拉	克鲁兹	,

他是韦拉克鲁斯唯一一个穿晚礼服的男人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] " [pɔr'tɑːlɛs] , " [æt; ət][ðə; ði]

and	each	night	,	at	his	particular	table	in	the	crowded	"	Portales	,	"	at	the
和	每个	夜晚	,	在	他的	特别的	桌子	在	这	挤	"	波塔莱斯	,	"	在	这

[hoʊ'tel][dɪlɪdʒɛntsʃɑː] ,

Hotel	Diligencia	,
酒店	勤勉	,

每天晚上，他都会在迪利根西亚酒店拥挤的"Portales"餐厅里，坐在他专属的桌子旁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

he	was	to	be	seen	,
他	曾是	到	是	已见	,

他会被人看到，

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən]

as	fresh	and	clean	as	though	he	were	in	a	New	York	or	London
作为	新鲜的	和	干净的	作为	尽管	他	是	在	一个	新的	约克	或者	伦敦

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

他看起来神清气爽，就像身处纽约或伦敦的餐厅一样。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][treɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] " [gæp] ,

Each	day	he	was	up	early	to	take	the	train	out	to	the	"	gap	,
每个	天	他	曾是	向上	早期的	到	拿	这	火车	出去	到	这	"	差距	,

他每天早早起床，乘火车前往"山口"。

" [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ['sɪti] .

"	across	which	came	arrivals	from	Mexico	City	.
"	穿过	哪个	来了	到达	从	墨西哥	城市	.

"墨西哥城的人们从这里抵达。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] " ['stɔːri] " [wʊd] [kʌm] [daʊn] ,

Sometimes	a	good	"	story	"	would	come	down	,
有时	一个	好的	"	故事	"	会	来	向下	,

有时候，一个好的"故事"就会出现，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herəldid] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɑːns(ə)l] ['sɪlɪmən]

as	when	the	long	-	heralded	and	long	-	expected	arrival	of	Consul	Silliman
作为	什么时候	这	长的	-	被预言	和	长的	-	预期的	到达	的	领事	西利曼

[geɪv] [ə; eɪ][fɜːrst] - [peɪdʒ] " ['fiːtʃər] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] .

gave	a	first	-	page	"	feature	"	to	all	the	American	papers	.
给予	一个	第一的	-	页	"	特征	"	到	全部	这	美国人	文件	.

就像人们期待已久的领事西利曼的到来，让所有美国报纸都以头版头条报道一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] ['wɔːtər]['poʊloʊ]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kæmp] ,

In	the	afternoon	he	would	play	water	polo	over	at	the	navy	aviation	camp	,
在	这	下午	他	会	玩	水	马球	超过	在	这	海军	航空	营	,

下午他会在海军航空营打水球，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] " ['straɪkər] " [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	always	at	a	certain	time	of	the	day	his	"	striker	"	would	bring	him
和	总是	在	一个	肯定	时间	的	这	天	他的	"	前锋	"	会	带来	他

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

his	horse	and	for	an	hour	or	more	he	would	ride	out	along	the	beach
他的	马	和	为了	一个	小时	或者	更多的	他	会	骑	出去	沿着	这	海滩

[roʊdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] .

roads	within	the	American	lines	.
道路	之内	这	美国人	线条	.

每天某个特定时间，他的"突击队员"会把马牵给他，然后他会在美军防线内的海滩道路上骑行一个小时或更长时间。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['riːəl] [θrilz] [frʌm; frəm]

After	the	first	few	days	it	was	difficult	to	extract	real	thrills	from
后	这	第一的	很少	天	它	曾是	难的	到	提炼	真实的	刺激	从

[ðə; ði] ['vɪrə] ['kruːz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	Vera	Cruz	situation	,
这	维拉	克鲁兹	情况	,

头几天过后，就很难再从韦拉克鲁斯事件中获得真正的刺激了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][raɪd] [aʊt][tu:; tə] [el] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæv(ə)lri][pə'troʊl][ænd; ənd]

but	we	used	to	ride	out	to	El	Tejar	with	the	cavalry	patrol	and
但	我们	用过的	到	骑	出去	到	埃尔	-	和	这	骑兵	巡逻	和

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['faɪərd][ɑ:n][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [θru:]

imagine	that	we	might	be	fired	on	at	some	point	in	the	long	ride	through
想象	那	我们	可能	是	被解雇	在	在	一些	观点	在	这	长的	骑	通过

[ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['terətɔ:ri] ;

unoccupied	territory	;
空置	领土	;

但我们过去常常和骑兵巡逻队一起骑马前往埃尔特哈尔，想象着在穿越未占领区的漫长旅途中，我们可能会在某个地方遭到炮火袭击；

[ɔ:r] [els] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] " [frʌnt] , " [æt; ət][ləgɑ:rtoʊ] ,

or	else	go	out	to	the	"	front	,	"	at	Legarto	,
或者	别的	去	出去	到	这	"	正面	,	"	在	莱加托	,

或者去莱加托的"前线"，

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] [fɔ:rs] ['ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [sʌn] - [beɪkt] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪt] - [kɑ:rz] ,

where	a	little	American	force	occupied	a	sun	-	baked	row	of	freight	-	cars	,
在哪里	一个	小的	美国人	力量	占领	一个	太阳	-	烘焙	排	的	货运	-	汽车	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [mə'leriəl] [swɔmps] .

surrounded	by	malarial	swamps	.
包围	经过	疟疾	沼泽	.

一小队美国士兵占据了一排被烈日炙烤的货车车厢，周围是疟疾肆虐的沼泽地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd]['wɔ:tər] - [tæŋk][wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]

From	the	top	of	the	railroad	water	-	tank	we	could	look	across	to	the
从	这	顶部	的	这	铁路	水	-	坦克	我们	可以	看	穿过	到	这

['meksɪkən]['aʊtˌpəʊsts][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ə'weɪ] .

Mexican	outposts	a	mile	or	so	away	.
墨西哥	前哨站	一个	英里	或者	所以	离开	.

从铁路水塔顶上，我们可以眺望大约一英里外的墨西哥前哨站。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [θrilz] [wi:; wi][gɑ:t][leɪ] ['tʃi:fli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

It	was	not	very	exciting	,	and	what	thrills	we	got	lay	chiefly	in	our
它	曾是	不是	非常	激动人心	,	和	什么	刺激	我们	得到	躺	主要	在	我们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

这并不令人兴奋，我们所获得的刺激感主要来自我们的想象。

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ]['deivis][æt; ət] ['vɪrə] ['kru:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [hɪm; ɪm]

Before	my	acquaintanceship	with	Davis	at	Vera	Cruz	I	had	not	known	him
前	我的	熟人关系	和	戴维斯	在	维拉	克鲁兹	我	有	不是	已知	他

[wel] .

well	.
出色地	.

在韦拉克鲁斯认识戴维斯之前，我对他并不了解。

['aʊər; ɑ:r] [treɪlz] ['dɪdnt] [krɔ:s] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'pæn][ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:r] ,

Our	trails	didn't	cross	while	I	was	in	Japan	in	the	Japanese	-	Russian	War	,
我们的	小径	没有	叉	尽管	我	曾是	在	日本	在	这	日本人	-	俄语	战争	,

日俄战争期间我身在日本时，我们的行踪并没有交集。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

and	in	the	Transvaal	I	missed	him	by	a	few	days	,
和	在	这	德兰士瓦	我	错过	他	经过	一个	很少	天	,

在德兰士瓦，我与他擦肩而过，只差几天。

[bʌt; bət][ɪn] ['vɪrə] ['kru:z][aɪ][hæd; həd] ['meni] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [wel]

but	in	Vera	Cruz	I	had	many	enjoyable	opportunities	of	becoming	well
但	在	维拉	克鲁兹	我	有	许多	令人愉悦	机会	的	成为	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

acquainted	with	him	.
熟人	和	他	.

但在韦拉克鲁斯，我有很多愉快的机会与他熟识起来。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

The	privilege	was	a	pleasant	one	,
这	特权	曾是	一个	令人愉快的	一	,

这份荣幸令人愉快。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu:; tə][dɪ'spel][ə; eɪ] [ˌpri:kən'si:vd] [ænd; ənd][nɑ:t][æn; ən][ɪn'taɪərli] ['feɪvərəbl]

for	it	served	to	dispel	a	preconceived	and	not	an	entirely	favorable
为了	它	服务	到	打消	一个	先入为主的	和	不是	一个	完全	有利

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

impression	of	his	character	.
印象	的	他的	特点	.

因为这有助于消除人们对他性格的先入为主的、并非完全正面的印象。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] — ['stɔ:riz] [wɪtʃ]

For	years	I	had	heard	stories	about	Richard	Harding	Davis	—	stories	which
为了	年	我	有	听到	故事	关于	理查德	哈丁	戴维斯	—	故事	哪个

['emfəsaizd] [æn; ən]['i:gətɪzəm][ænd; ənd][self] - [ə'sɜ:rtɪvnəs] [wɪtʃ] ,

emphasized	an	egotism	and	self	-	assertiveness	which	,
强调	一个	自负	和	自己	-	自信	哪个	,

多年来，我一直听到关于理查德·哈丁·戴维斯的故事——这些故事强调了他的自负和自我主张，

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] ,

if	they	ever	existed	,
如果	他们	曾经	存在	,

如果他们真的存在过的话，

[hæd; həd] ['hæpɪli] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'tru:sɪv] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

had	happily	ceased	to	be	obtrusive	by	the	time	I	got	to	know	him	.
有	快乐地	停止	到	是	碍眼的	经过	这	时间	我	得到	到	知道	他	.

等我认识他的时候，他已经不再那么爱管闲事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['deivis][frʌm; frəm][ðə; ði]['deivis] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

He	was	a	different	Davis	from	the	Davis	whom	I	had	expected	to
他	曾是	一个	不同的	戴维斯	从	这	戴维斯	谁	我	有	预期的	到

[faɪnd] ;

find	;
寻找	;

他跟我预想中的戴维斯截然不同；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən][ðæn; ðən][hi:; hi]

and	I	can	imagine	no	more	charming	and	delightful	companion	than	he
和	我	能	想象	不	更多的	迷人	和	愉快	伴侣	比	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['vɪrə] ['kru:z] .

was	in	Vera	Cruz	.
曾是	在	维拉	克鲁兹	.

在韦拉克鲁斯，我找不到比他更迷人、更令人愉快的旅伴了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə][faɪnd] ,

There	was	no	evidence	of	those	qualities	which	I	feared	to	find	,
那里	曾是	不	证据	的	那些	品质	哪个	我	害怕	到	寻找	,

没有发现我所担心的那些特质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kaɪndnəs] , [kən´sidəritnis] , [ænd; ənd]

and	his	attitude	was	one	of	unfailing	kindness	,	considerateness	,	and
和	他的	态度	曾是	一	的	永不失败	仁慈	,	体贴	,	和

[ˌdʒenə'rɑːsəti] .

generosity	.
慷慨	.

他的态度始终是和蔼可亲、体贴周到、慷慨大方。

[ɪn][ðə; ði] ['meni] [tɔːks] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt]

In	the	many	talks	I	had	with	him	I	was	always	struck	by	his	evident
在	这	许多	会谈	我	有	和	他	我	曾是	总是	击	经过	他的	明显

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [koʊd][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [kən'dʌkt] .

devotion	to	a	fixed	code	of	personal	conduct	.
虔诚	到	一个	固定的	代码	的	个人的	执行	.

在与他多次交谈中，我总是对他恪守一套固定的个人行为准则印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv] ['ʃɪvəlrəs] , [wel] - [bred] [juːθ] ,

In	his	writings	he	was	the	interpreter	of	chivalrous	,	well	-	bred	youth	,
在	他的	著作	他	曾是	这	翻译	的	骑士精神	,	出色地	-	繁殖	青年	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

and	his	heroes	were	young	,
和	他的	英雄	是	年轻的	,

在他的作品中，他是骑士精神和良好教养的青年的诠释者，他笔下的英雄都是年轻人。

[kliːn] - ['θɪŋkɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [men] , [hə'roʊɪk][bɪg] - [geɪm] ['hʌntərz] , [wɔːr] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd]

clean	-	thinking	college	men	,	heroic	big	-	game	hunters	,	war	correspondents	,	and
干净的	-	思维	大学	男人	,	英勇	大的	-	游戏	猎人	,	战争	通讯员	,	和

[aɪ'diːəlaɪzd][men][ə'baʊt] [taʊn] ,

idealized	men	about	town	,
理想化的	男人	关于	镇	,

思想纯洁的大学生、英勇的大型猎物猎人、战地记者和都市精英，

[huː] ['ɔːlweɪz][dɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] , [dis'deinɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrðɪ] [ɪn][ækt][ɔːr]['moʊtɪv] .

who	always	did	the	noble	thing	,	disdaining	the	unworthy	in	act	or	motive	.
WHO	总是	做过	这	高贵	事物	,	轻蔑	这	不配	在	行为	或者	动机	.

他总是做高尚的事，鄙视行为或动机卑劣的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəsli]

It	seemed	to	me	that	he	was	modelling	his	own	life	,	perhaps	unconsciously
它	似乎	到	我	那	他	曾是	造型	他的	自己的	生活	,	也许	不知不觉

,

,

,

我觉得他是在模仿自己的生活，或许是无意识的。

['æftər][ðə; ði] ['feɪvərd] [taɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] .

after	the	favored	types	which	his	imagination	had	created	for	his	stories	.
后	这	受青睐	类型	哪个	他的	想像力	有	创建	为了	他的	故事	.

按照他想象中为故事创造的那些他喜欢的类型来塑造。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [meɪk] [bɪ'liːv] ,

In	a	certain	sense	he	was	living	a	life	of	make	believe	,
在	一个	肯定	感觉	他	曾是	活的	一个	生活	的	制作	相信	,

从某种意义上说，他过着一种虚幻的生活。

[wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

wherein	he	was	the	hero	of	the	story	,
其中	他	曾是	这	英雄	的	这	故事	,

其中他是故事中的英雄，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baʊnd][baɪ][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	in	which	he	was	bound	by	his	ideals	always	to	act	as	he	would
和	在	哪个	他	曾是	边界	经过	他的	理想	总是	到	行为	作为	他	会

[hæv; həv][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][ækt] .

have	the	hero	of	his	story	act	.
有	这	英雄	的	他的	故事	行为	.

并且，他始终受其理想约束，按照他笔下故事中的英雄的形象行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːləti] [wɪtʃ] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [freʃ]

It	was	a	quality	which	only	one	could	have	who	had	preserved	a	fresh
它	曾是	一个	质量	哪个	仅有的	一	可以	有	WHO	有	保存完好	一个	新鲜的

['juːθflnəs] [ʌv; əv] ['aʊtlʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] .

youthfulness	of	outlook	in	spite	of	the	hardening	processes	of	maturity	.
青春	的	前景	在	尽管如此	的	这	硬化	流程	的	到期	.

只有那些在岁月的磨砺中依然保持着青春活力的人，才能拥有这种品质。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kiːn] ,

His	power	of	observation	was	extraordinarily	keen	,
他的	力量	的	观察	曾是	非常	敏锐的	,

他的观察力极其敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rer] [gɪft][ʌv; əv] ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts]

and	he	not	only	had	the	rare	gift	of	sensing	the	vital	elements
和	他	不是	仅有的	有	这	稀有的	礼物	的	传感	这	必不可少的	元素

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

of	a	situation	,
的	一个	情况	,

他不仅拥有感知局势关键要素的罕见天赋，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] , [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [dɪ'griː] , [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm]

but	also	had	,	to	an	unrivalled	degree	,	the	ability	to	describe	them
但	还	有	,	到	一个	无与伦比	程度	,	这	能力	到	描述	他们

['vɪvɪdli] .

vividly	.
生动地	.

但他也有着无与伦比的能力，能生动地描述它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz][traɪd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]

I	don't	know	how	many	of	those	men	at	Vera	Cruz	tried	to	describe	the
我	不	知道	如何	许多	的	那些	男人	在	维拉	克鲁兹	尝试	到	描述	这

[kəˌlaɪdə'skɑːpɪk][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

kaleidoscopic	life	of	the	city	during	the	American	occupation	,
万花筒般的	生活	的	这	城市	期间	这	美国人	职业	,

我不知道在韦拉克鲁斯的那些人中，有多少人试图描述美国占领期间这座城市五彩斑斓的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['stɔːri][wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd][ə'weɪ][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l]

but	I	know	that	Davis's	story	was	far	and	away	the	most	faithful
但	我	知道	那	戴维斯的	故事	曾是	远的	和	离开	这	最多	忠实

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪɪŋ] ['pɪktʃər] .

and	satisfying	picture	.
和	令人满意	图片	.

但我知道，戴维斯的叙述是迄今为止最忠实、最令人满意的版本。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [ˌfoʊtə'græfɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] .

The	story	was	photographic	,	even	to	the	sounds	and	smells	.
这	故事	曾是	摄影	,	甚至	到	这	声音	和	气味	.

故事的描述栩栩如生，甚至连声音和气味都描绘得淋漓尽致。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][wʌz; wəz] [wen] , [ɑːn][ðə; ði]['juːˌtɑː] ,

The	last	I	saw	of	him	in	Vera	Cruz	was	when	,	on	the	Utah	,
这	最后的	我	锯	的	他	在	维拉	克鲁兹	曾是	什么时候	,	在	这	犹他州	,

我最后一次在韦拉克鲁斯见到他是在犹他州，

[hiː; hi] [stiːmd] [pæst][ðə; ði] ['flægʃɪp] [waɪ'oʊmɪŋ] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] , [ænd; ənd]

he	steamed	past	the	flagship	Wyoming	,	upon	which	I	was	quartered	,	and
他	蒸	过去的	这	旗舰	怀俄明州	,	之上	哪个	我	曾是	四分	,	和

['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

started	for	New	York	.
开始	为了	新的	约克	.

他驶过我所在的旗舰"怀俄明"号，然后启程前往纽约。

[ðə; ði] ['bætən,bəːg] [kʌp] [reɪs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rəud] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːˌtɑː][ænd; ənd]

The	Battenberg	cup	race	had	just	been	rowed	,	and	the	Utah	and
这	巴滕贝格	杯子	种族	有	只是	到过	划船	,	和	这	犹他州	和

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kruːz] [hæd; həd][taɪd] .

Florida	crews	had	tied	.
佛罗里达	船员	有	系	.

巴滕贝格杯赛艇比赛刚刚结束，犹他州队和佛罗里达州队打成平手。

[æz; əz][ðə; ði]['juːˌtɑː][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [reɪs] ,

As	the	Utah	was	sailing	immediately	after	the	race	,
作为	这	犹他州	曾是	帆船	立即地	后	这	种族	,

犹他号在比赛结束后立即启航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [roʊ] [ɔːf][ðə; ði][taɪ] .

there	was	no	time	in	which	to	row	off	the	tie	.
那里	曾是	不	时间	在	哪个	到	排	离开	这	领带	.

没有时间划船解除束缚。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

So	it	was	decided	that	the	names	of	both	ships	should	be	engraved	on	the
所以	它	曾是	决定	那	这	姓名	的	两个都	船舶	应该	是	刻	在	这

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

于是决定将两艘船的名字都刻在杯子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kruː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ]

and	that	the	Florida	crew	should	defend	the	title	against	a	challenging
和	那	这	佛罗里达	全体人员	应该	保卫	这	标题	反对	一个	具有挑战性的

[kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ['krædəks] ['flægʃɪp] .

crew	from	the	British	Admiral	Craddock's	flagship	.
全体人员	从	这	英国	上将	克拉多克的	旗舰	.

佛罗里达号赛艇队将迎战来自英国海军上将克拉多克旗舰的挑战者，捍卫他们的冠军头衔。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] ['vɪrə] ['kruːz][hæd; həd] [weɪnd] ,

By	the	end	of	June	,	the	public	interest	in	Vera	Cruz	had	waned	,
经过	这	结尾	的	六月	,	这	民众	兴趣	在	维拉	克鲁兹	有	减弱	,

到六月底，公众对韦拉克鲁斯的兴趣已经减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˌkɔris'pɔndənts] ['dwindld] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] .

and	the	corps	of	correspondents	dwindled	until	there	were	only	a	few	left	.
和	这	兵团	的	通讯员	减少	直到	那里	是	仅有的	一个	很少	左边	.

记者队伍逐渐减少，最后只剩下寥寥几人。

['fredrɪk] ['pɑːmər][ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][kɑː'rɑːnzə][ænd; ənd] ['vɪlə] ,

Frederick	Palmer	and	I	went	up	to	join	Carranza	and	Villa	,
弗雷德里克	帕尔默	和	我	去	向上	到	加入	卡兰萨	和	别墅	,

我和弗雷德里克·帕尔默上前去与卡兰萨和维拉会合，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˌmɑːntəˈreɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ]

and	on	the	26th	of	July	we	were	in	Monterey	waiting	to	start	with
和	在	这	26th	的	七月	我们	是	在	蒙特雷	等待	到	开始	和

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [kɑːrɑːnzəz] [ˈɑːrmi] [tɔːrd] [ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] .

the	triumphal	march	of	Carranza's	army	toward	Mexico	City	.
这	凯旋的	行进	的	卡兰萨的	军队	朝向	墨西哥	城市	.

7 月 26 日，我们在蒙特雷等待着卡兰萨军队向墨西哥城凯旋进军。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] , [əˈbrɔːd] .

There	was	no	sign	of	serious	trouble	,	abroad	.
那里	曾是	不	符号	的	严肃的	麻烦	,	国外	.

国外没有出现任何严重麻烦的迹象。

[ðæt] [naɪt] [ˈɑːmɪnəs] [ˈtelɪgræm] [keɪm] ,

That	night	ominous	telegrams	came	,
那	夜晚	不祥的	电报	来了	,

当晚，传来了一些不祥的电报。

[ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] [ˈhedɪd]

and	at	ten	o'clock	on	the	following	morning	we	were	on	a	train	headed
和	在	十	点钟	在	这	下列的	早晨	我们	是	在	一个	火车	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪts] .

for	the	States	.
为了	这	各州	.

第二天早上十点，我们就坐上了开往美国的火车。

[ˈpɑːmər][ænd; ənd]['deivis] [kɔːt] [ðə; ði][ˌluːsiˈteinjə] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈɔːgəst] [fɔːr][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

Palmer	and	Davis	caught	the	Lusitania	,	sailing	August	4	from	New	York	,
帕尔默	和	戴维斯	捕捉	这	卢西塔尼亚	,	帆船	八月	4	从	新的	约克	,

帕尔默和戴维斯搭乘了8月4日从纽约启航的卢西塔尼亚号。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][seɪnt] [pɔːl] , [ˈliːvɪŋ] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] .

and	I	followed	on	the	Saint	Paul	,	leaving	three	days	later	.
和	我	随后	在	这	圣	保罗	,	离开	三	天	之后	.

我随后乘坐圣保罗号，三天后离开。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [aɪ] [riːtʃt] [ˈbrʌslz] ,

On	the	17th	of	August	I	reached	Brussels	,
在	这	17th	的	八月	我	达到	布鲁塞尔	,

8月17日，我抵达布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][faɪnd]['deivis] [ɔːlˈredi]

and	it	seemed	the	most	natural	thing	in	the	world	to	find	Davis	already
和	它	似乎	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	到	寻找	戴维斯	已经

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

而发现戴维斯已经在那里，似乎是世界上最自然不过的事情了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] [hoʊˈtel] , [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃ]

He	was	at	the	Palace	Hotel	,	where	a	number	of	American	and	English
他	曾是	在	这	宫殿	酒店	,	在哪里	一个	数字	的	美国人	和	英语

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] .

correspondents	were	quartered	.
通讯员	是	四分	.

他当时在皇宫酒店，那里住着许多美国和英国的记者。

[θɪŋz] [muːvd] [ˈkwɪkli] .

Things	moved	quickly	.
事物	已搬	迅速地	.

事情进展得很快。

[ɑːn][ðə; ði] 19th ['ɜːrvɪn]['kɑːb] , [wɪl]['ɜːrwɪn] , ['ɑːnəu] ['dɔʃ] ,

On	the	19th	Irvin	Cobb	,	Will	Irwin	,	Arno	Dosch	,
在	这	19th	欧文	科布	,	将要	欧文	,	阿诺	多施	,

19日，欧文·科布、威尔·欧文、阿诺·多施

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beldʒən][ænd; ənd]['dʒɜːrmən][laɪnz][ɪn] [luːveɪn] ;

and	I	were	caught	between	the	Belgian	and	German	lines	in	Louvain	;
和	我	是	捕捉	之间	这	比利时人	和	德语	线条	在	鲁汶	;

我被夹在鲁汶的比利时和德国战线之间;

['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['brʌslz] [wʌz; wəz][kʌt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

our	retreat	to	Brussels	was	cut	,	and	for	three	days	,
我们的	撤退	到	布鲁塞尔	曾是	切	,	和	为了	三	天	,

我们撤退到布鲁塞尔的计划被取消了，接下来的三天里，

[waɪl] [ðə; ði][væst]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'teind] .

while	the	vast	German	army	moved	through	the	city	,	we	were	detained	.
尽管	这	广阔的	德语	军队	已搬	通过	这	城市	,	我们	是	被拘留	.

当庞大的德军穿过城市时，我们被拘留了。

[ðen] , [ðə; ði]['ɑːrmi] ['hævɪŋ] [pæst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

Then	,	the	army	having	passed	,	we	were	allowed	to	go	back	to	the	capital
然后	,	这	军队	拥有	通过了	,	我们	是	允许	到	去	后退	到	这	首都

.

:

.

随后，军队撤离，我们被允许返回首都。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['deivis][wʌz; wəz][ɪn] ['brʌslz] .

In	the	meantime	Davis	was	in	Brussels	.
在	这	与此同时	戴维斯	曾是	在	布鲁塞尔	.

与此同时，戴维斯身在布鲁塞尔。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ,

The	Germans	reached	the	outskirts	of	the	city	on	the	morning	of	the	20th	,
这	德国人	达到	这	郊区	的	这	城市	在	这	早晨	的	这	20th	,

20日清晨，德军抵达了该市郊区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['brʌslz] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] ['raɪtɪŋ]

and	the	correspondents	who	had	remained	in	Brussels	were	feverishly	writing
和	这	通讯员	WHO	有	剩余	在	布鲁塞尔	是	狂热地	写作

[dɪ'spætʃ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

despatches	describing	the	imminent	fall	of	the	city	.
电报	描述	这	迫在眉睫	落下	的	这	城市	.

留在布鲁塞尔的记者们正焦急地撰写报道，描述这座城市即将陷落的情景。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hæri] ['hænsən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] , [telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

One	of	them	,	Harry	Hansen	,	of	the	Chicago	Daily	News	,	tells	the	following
一	的	他们	,	哈里	汉森	,	的	这	芝加哥	日常的	消息	,	讲述	这	下列的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

其中一位记者，来自《芝加哥每日新闻》的哈里·汉森，讲述了以下故事：

[wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] : " [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] , " [sez] ['hænsən] ,

which	I	give	in	his	words	:	"	While	we	were	writing	,	"	says	Hansen	,
哪个	我	给	在	他的	字	:	"	尽管	我们	是	写作	,	"	说道	汉森	,

我引用他的原话："汉森说，'在我们写作的时候，

" ['ritʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ]
" Richard Harding Davis walked into the writing - room of the Palace Hotel with
" 理查德 哈丁 戴维斯 步行 进入 这 写作 - 房间 的 这 宫殿 酒店 和
[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a bunch of manuscript in his hand .
一个 束 的 手稿 在 他的 手 .

"理查德·哈丁·戴维斯手里拿着一叠手稿走进了皇宫酒店的写作室。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [θri:] [ˌkɔris'pɔndənts] ['fɪlɪŋ] [waɪt]
With an amused expression he surveyed the three correspondents filling white
和 一个 觉得好笑 表达 他 调查 这 三 通讯员 填充 白色的
['peɪpər] .
paper .
纸 .

他带着一丝玩味的表情，环视着正在填写白纸的三位记者。

" - [aɪ] [seɪ] , [men] , - [sed] ['deivis] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][nekst][treɪn] [li:vz] ? -
" ' I say , men , ' said Davis , ' do you know when the next train leaves ? '
" - 我 说 , 男人 , - 说 戴维斯 , - 做 你 知道 什么时候 这 下一个 火车 树叶 ? -

"我说，伙计们，"戴维斯说，"你们知道下一班火车什么时候出发吗？"

" - [ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] , - [sed] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" ' There is one at three o'clock , ' said a correspondent , looking up .
" - 那里 是 一 在 三 点钟 , - 说 一个 通讯员 , 寻找 向上 .

"'三点钟有一场，'"一位记者抬头说道。

" - [ðæt] [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['stɔ:ri][aʊt] , - [sed] ['deivis] . -
" ' That looks like our only chance to get a story out , ' said Davis . '
" - 那 看起来 喜欢 我们的 仅有的 机会 到 得到 一个 故事 出去 , - 说 戴维斯 . -

"看来这是我们唯一能把消息传出去的机会了，"戴维斯说。

[wel] , [wi:l] [trʌst] [tu:; tə] [ðæt] . -
Well , we'll trust to that . '
出色地 , 出色地 相信 到 那 . -

好吧，我们就相信这一点吧。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌslz] ,
" The story was the German invasion of Brussels ,
" 这 故事 曾是 这 德语 入侵 的 布鲁塞尔 ,

故事讲述的是德国入侵布鲁塞尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][fər'lɔ:rn][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
and the train mentioned was considered the forlorn hope of the
和 这 火车 提及 曾是 经过考虑的 这 绝望 希望 的 这
[ˌkɔris'pɔndənts] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜ:rld] — [ðæt] [ɪz] ,
correspondents to connect with the outside world — that is ,
通讯员 到 连接 和 这 外部 世界 — 那 是 ,

而文中提到的那列火车，被认为是通讯员们与外界联系的渺茫希望——也就是说，

['evri] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz][hoʊp] .
every correspondent thought it to be the OTHER man's hope .
每一个 通讯员 想法 它 到 是 这 其他 男人的 希望 .

所有记者都认为这是对方的希望。

['si:krətli] [i:tʃ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Secretly each had prepared to outwit the other ,
偷偷 每个 有 准备 到 智胜 这 其他 ,

他们各自暗中准备智胜对方。

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['deivis][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sent][hɪz; ɪz]['stɔ:ri][tu:; tə][ɔ'stend, 'ɔstend] .
and secretly Davis had already sent his story to Ostend .
和 偷偷 戴维斯 有 已经 发送 他的 故事 到 奥斯坦德 .

戴维斯其实已经秘密地把他的故事寄给了奥斯坦德。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːrbz] , [huː] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kəriər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['riːəl]

He	meant	to	emulate	Archibald	Forbes	,	who	despatched	a	courier	with	his	real
他	意思是	到	仿真	阿奇博尔德	福布斯	,	WHO	已派送	一个	导游	和	他的	真实的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

他本意是要效仿阿奇博尔德·福布斯，后者曾派信使送去他的真正手稿。

[ænd; ənd] [nekst] [deɪ] ['pʌblɪkli] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [meɪl] - [bæg] .

and	next	day	publicly	dropped	a	bulky	package	in	the	mail	-	bag	.
和	下一个	天	公开	掉落	一个	笨重	包裹	在	这	邮件	-	包	.

第二天，他当众将一个大包裹扔进了邮袋。

['deivis] [hæd; həd] [senst] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌslz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

Davis	had	sensed	the	news	in	the	occupation	of	Brussels	long	before	it
戴维斯	有	感觉到的	这	消息	在	这	职业	的	布鲁塞尔	长的	前	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

戴维斯早在布鲁塞尔被占领之前就预感到了这一消息。

[wɪð; wɪθ] [dɑːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [luˈveɪn] [roʊd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] [stʊd] ,

With	dawn	he	went	out	to	the	Louvain	road	,	where	the	German	army	stood	,
和	黎明	他	去	出去	到	这	鲁汶	路	,	在哪里	这	德语	军队	站立	,

天刚亮，他就出门去了鲁汶路，那里驻扎着德军。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [ɪf] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [feɪld] .

prepared	to	smash	the	capital	if	negotiations	failed	.
准备	到	粉碎	这	首都	如果	谈判	失败的	.

如果谈判失败，他们准备摧毁首都。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvənt] [aɪ] [tʊk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

His	observant	eye	took	in	all	the	details	.
他的	观察者	眼睛	采取	在	全部	这	细节	.

他敏锐的观察力捕捉到了所有细节。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

Before	noon	he	had	written	a	comprehensive	sketch	of	the	occupation	,
前	中午	他	有	书面	一个	综合的	草图	的	这	职业	,

中午之前，他已经写出了一份关于占领行动的全面概述。

[ænd; ənd] [wen] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] ,

and	when	word	was	received	that	it	was	under	way	,
和	什么时候	单词	曾是	已收到	那	它	曾是	在下面	方式	,

当收到行动正在进行的消息后，

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpi] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] ['flemɪʃ] ['wʊmən] , [huː] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

he	trusted	his	copy	to	an	old	Flemish	woman	,	who	spoke	not	a	word	of
他	可信	他的	复制	到	一个	老的	弗拉芒语	女士	,	WHO	辐	不是	一个	单词	的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

他把自己的那份副本托付给一位不会说英语的佛兰德斯老妇人。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðæt] [pʊld] [aʊt] ['ʌndər] ['beldʒən] ['ɔːspɪsɪz]

and	saw	her	safely	on	board	the	train	that	pulled	out	under	Belgian	auspices
和	锯	她	安全	在	木板	这	火车	那	拉	出去	在下面	比利时人	庇护

[fɔːr; fər] [ɔ'stend, 'ɔstend] .

for	Ostend	.
为了	奥斯坦德	.

并看到她安全登上了开往奥斯坦德的火车，这列火车由比利时方面安排。

" [wɪð; wɪθ]['paːsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kɑːməndænt] [ɪn] ['brʌslz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

"	With	passes	which	the	German	commandant	in	Brussels	gave	us	the
"	和	通过	哪个	这	德语	指挥官	在	布鲁塞尔	给予	我们	这

[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ðoʊz] ['paːsiz] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] .

correspondents	immediately	started	out	to	see	how	far	those	passes	would	carry	us	.
通讯员	立即地	开始	出去	到	看	如何	远的	那些	通过	会	携带	我们	.

“记者们拿着德国驻布鲁塞尔指挥官给我们的通行证，立即出发去看看这些通行证能带我们走多远。”

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - [fɔːr; fər][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ,

A	number	of	us	left	on	the	afternoon	of	August	23	for	Waterloo	,
一个	数字	的	我们	左边	在	这	下午	的	八月	-	为了	滑铁卢	,

8月23日下午，我们一行人启程前往滑铁卢。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [klæʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði]

where	it	was	expected	that	the	great	clash	between	the	German	and	the
在哪里	它	曾是	预期的	那	这	伟大的	冲突	之间	这	德语	和	这

['æŋgloʊ] - [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [wʊd] [ə'kɜːr] .

Anglo	-	French	forces	would	occur	.
盎格鲁	-	法语	力量	会	发生	.

人们预料德军与英法联军将在那里发生激烈的冲突。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

We	had	planned	to	be	back	the	same	evening	,
我们	有	计划	到	是	后退	这	相同的	晚上	,

我们原计划当晚就返回。

[ænd; ənd] [went] [prɪ'perd] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɝ'nuːnz] [draɪv][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][haɪrd] [striːt]

and	went	prepared	only	for	an	afternoon's	drive	in	a	couple	of	hired	street
和	去	准备	仅有的	为了	一个	下午	驾驶	在	一个	夫妻	的	雇用	街道

['kærɪdʒɪz] .

carriages	.
马车	.

他们只准备租几辆街车，在下午兜风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'gen] [sɔː] ['brʌslz] .

It	was	seven	weeks	before	we	again	saw	Brussels	.
它	曾是	七	周	前	我们	再次	锯	布鲁塞尔	.

七周后我们才再次见到布鲁塞尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] (['ɔːgəst] -) ['deivis]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][məuŋs] .

On	the	following	day	(	August	24	)	Davis	started	for	Mons	.
在	这	下列的	天	(	八月	-	)	戴维斯	开始	为了	蒙斯	.

第二天（8月24日），戴维斯代表蒙斯队首发。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ɪn] ['meni] [kæm'peinz] .

He	wore	the	khaki	uniform	which	he	had	worn	in	many	campaigns	.
他	穿着	这	卡其色	制服	哪个	他	有	磨损	在	许多	竞选活动	.

他穿着在多次战役中都穿过的卡其色制服。

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bɑːr][ʌv; əv][sɪlk] ['rɪbən] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn]

Across	his	breast	was	a	narrow	bar	of	silk	ribbon	indicating	the	campaigns	in
穿过	他的	胸部	曾是	一个	狭窄的	酒吧	的	丝绸	丝带	表明	这	竞选活动	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

which	he	had	served	as	a	correspondent	.
哪个	他	有	服务	作为	一个	通讯员	.

他的胸前有一条窄窄的丝带，代表他曾担任战地记者参与的战役。

[hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ]

He	so	much	resembled	a	British	officer	that	he	was	arrested	as	a	British
他	所以	很多	类似	一个	英国	官	那	他	曾是	被捕	作为	一个	英国

[ˈderəlɪkt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌns] .

derelict	and	was	informed	that	he	would	be	shot	at	once	.
废弃的	和	曾是	知情的	那	他	会	是	射击	在	一次	.

他长得酷似英国军官，结果被当作英国逃犯逮捕，并被告知将立即被枪决。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , [ɪn] [ˈbrʌslz] ,

He	escaped	only	by	offering	to	walk	to	Brand	Whitlock	,	in	Brussels	,
他	逃脱	仅有的	经过	提供	到	走	到	品牌	惠特洛克	,	在	布鲁塞尔	,

他最终得以脱身，靠的是提出步行前往布鲁塞尔与布兰德·惠特洛克会合。

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈɑːfɪsər][hiː; hi][met][ɑːn][ðə; ði][wei] .

reporting	to	each	officer	he	met	on	the	way	.
报道	到	每个	官	他	遇见	在	这	方式	.

沿途向遇到的每位警官汇报情况。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [əˈpruːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ][ɑːn][pəˈroʊl][hiː; hi] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr]

His	plan	was	approved	,	and	as	a	hostage	on	parole	he	appeared	before
他的	计划	曾是	得到正式认可的	,	和	作为	一个	人质	在	言语	他	出现	前

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['mɪnɪstər] ,

the	American	minister	,
这	美国人	部长	,

他的计划获得批准，他以假释人质的身份出现在美国公使面前。

[huː] ['kwɪkli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , [tuː; tə]

who	quickly	established	his	identity	as	an	American	of	good	standing	,	to
WHO	迅速地	已确立的	他的	身份	作为	一个	美国人	的	好的	常设	,	到

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

the	satisfaction	of	the	Germans	.
这	满意	的	这	德国人	.

他很快就确立了自己作为一位品行良好的美国人的身份，这令德国人很满意。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fjuː] [mʌnθs] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz][wɜːr; wər] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] .

In	the	following	few	months	our	trails	were	widely	separated	.
在	这	下列的	很少	几个月	我们的	小径	是	广泛	分开	.

接下来的几个月里，我们的路线相距甚远。

[aɪ] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈrest] [baɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][məuŋs] ;

I	read	of	his	arrest	by	German	officers	on	the	road	to	Mons	;
我	读	的	他的	逮捕	经过	德语	警官	在	这	路	到	蒙斯	;

我读到过他在前往蒙斯的路上被德国军官逮捕的报道；

['leɪtər][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [baɪ][treɪn][tuː; tə]['hɑːlənd] —

later	I	read	the	story	of	his	departure	from	Brussels	by	train	to	Holland	—
之后	我	读	这	故事	的	他的	离开	从	布鲁塞尔	经过	火车	到	荷兰	—

[ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [luˈveɪn] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ;

a	trip	which	carried	him	through	Louvain	while	the	town	still	was	burning	;
一个	旅行	哪个	携带	他	通过	鲁汶	尽管	这	镇	仍然	曾是	燃烧	;

后来我读到他乘火车从布鲁塞尔前往荷兰的故事——途中他经过鲁汶，当时这座城市仍在燃烧；

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][aɪ] [riːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] ['lʌki] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]

and	still	later	I	read	that	he	was	with	the	few	lucky	men	who	were	in
和	仍然	之后	我	读	那	他	曾是	和	这	很少	幸运的	男人	WHO	是	在

[riːmz; ræŋs] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ðæt] ['dæmɪdʒd][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .

Rheims	during	one	of	the	early	bombardments	that	damaged	the	cathedral	.
兰斯	期间	一	的	这	早期的	轰炸	那	损坏的	这	大教堂	.

后来我又读到，在兰斯大教堂遭受早期轰炸并被炸毁时，他是少数几个幸运地留在兰斯的人之一。

[baɪ] [ə'meɪzɪŋ] [lʌk] ,
By **amazing** **luck** **,**
经过 惊人的 运气 ,

真是幸运，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [nuːz] [sens] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] ['krɪtɪk(ə)l]
combined **with** **a** **natural** **news** **sense** **which** **drew** **him** **instinctively** **to** **critical**
合并 和 一个 自然的 消息 感觉 哪个 画 他 本能地 到 批判的
['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt] ,
places **at** **the** **psychological** **moment** **,**
地方 在 这 心理 片刻 ,

再加上他与生俱来的新闻敏锐度，使他能够本能地在心理时刻关注到关键地点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['waɪdli] ['fitʃərd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he **had** **been** **a** **witness** **of** **the** **two** **most** **widely** **featured** **stories** **of** **the**
他 有 到过 一个 证人 的 这 二 最多 广泛 特色 故事 的 这
['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
early **weeks** **of** **the** **war** **.**
早期的 周 的 这 战争 .

他亲眼目睹了战争初期几周内最受关注的两起事件。

[ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [fræns] ,
Arrested **by** **the** **Germans** **in** **Belgium** **,** **and** **later** **by** **the** **French** **in** **France** **,**
被捕 经过 这 德国人 在 比利时 , 和 之后 经过 这 法语 在 法国 ,

他先是在比利时被德国人逮捕，后来又在法国被法国人逮捕。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ˌkɔris'pɔndənts] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [tuː; tə]
he **was** **convinced** **that** **the** **restrictions** **on** **correspondents** **were** **too** **great** **to**
他 曾是 确信 那 这 限制 在 通讯员 是 也 伟大的 到
[pər'mɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] .
permit **of** **good** **work** **.**
允许 的 好的 工作 .

他确信对通讯员的限制太多，不利于他们做出好的工作。

[soʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [zoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪdli] ['kwoʊtɪd] [rɪ'mɑːrk] :
So **he** **left** **the** **European** **war** **zone** **with** **the** **widely** **quoted** **remark** **:**
所以 他 左边 这 欧洲的 战争 区 和 这 广泛 引 评论 :

于是，他带着那句广为流传的话离开了欧洲战区：

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪz] ['oʊvər] .
" **The** **day** **of** **the** **war** **correspondent** **is** **over** **.**
" 这 天 的 这 战争 通讯员 是 超过 .

战地记者的时代已经结束了。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [leɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv] [læst]
" **And** **yet** **I** **was** **not** **surprised** **when** **,** **one** **evening** **,** **late** **in** **November** **of** **last**
" 和 然而 我 曾是 不是 惊讶 什么时候 , 一 晚上 , 晚的 在 十一月 的 最后的
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

“然而，去年11月下旬的一个晚上，当……发生这件事时，我并不感到惊讶。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sə'lɔnikə] [wer] ['wɪljəm] [dʒiː] . ['ʃepərd] , [ʌv; əv]
he **suddenly** **walked** **into** **the** **room** **in** **Salonika** **where** **William** **G** **.** **Shepherd** **,** **of**
他 突然 步行 进入 这 房间 在 塞萨洛尼卡 在哪里 威廉 G . 牧羊人 , 的
[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [pres] ,
the **United** **Press** **,**
这 团结的 按 ,

他突然走进萨洛尼卡的一间房间，房间里有合众国际社的威廉·G·谢泼德。

" ['dʒɪmi] [her] , " [ðə; ði]['vetərən][wɔ:r] [fə'tɑ:grəfər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:r'selvz]

"	Jimmy	Hare	,	"	the	veteran	war	photographer	,	and	I	had	established	ourselves
"	吉米	野兔	,	"	这	老将	战争	摄影师	,	和	我	有	已确立的	我们自己

['sevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .

several	weeks	before	.
一些	周	前	.

“吉米·黑尔”，这位资深战地摄影师，和我早在几周前就安顿下来了。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [dʒæmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	hotel	was	jammed	,	and	the	city	,
这	酒店	曾是	卡住	,	和	这	城市	,

酒店里人满为患，城市里也是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ,

with	a	normal	capacity	of	about	one	hundred	and	seventy	-	five	thousand	,
和	一个	普通的	容量	的	关于	一	百	和	七十	-	五	千	,

正常容量约为十七万五千，

[wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] .

was	struggling	to	accommodate	at	least	a	hundred	thousand	more	.
曾是	挣扎	到	容纳	在	至少	一个	百	千	更多的	.

当时难以容纳至少十万人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [hoʊ'tel] ,

There	was	not	a	room	to	be	had	in	any	of	the	better	hotels	,
那里	曾是	不是	一个	房间	到	是	有	在	任何	的	这	更好的	酒店	,

好一点的酒店都订满了房间。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wi:; wi] [lɑ:dʒd] ['deivis][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ru:m] ,

and	for	several	days	we	lodged	Davis	in	our	room	,
和	为了	一些	天	我们	已提交	戴维斯	在	我们的	房间	,

于是，我们让戴维斯住在我们房间里好几天。

[ə; eɪ][væst] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	vast	chamber	which	formerly	had	been	the	main	dining	-	room	of	the
一个	广阔的	房间	哪个	以前	有	到过	这	主要的	用餐	-	房间	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

一个巨大的房间，以前是这家餐厅的主餐厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] .

and	which	now	was	converted	into	a	bedroom	.
和	哪个	现在	曾是	转换	进入	一个	卧室	.

现在被改造成了一间卧室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , [ɪf] ['nesəseri] ,

There	was	room	for	a	dozen	men	,	if	necessary	,
那里	曾是	房间	为了	一个	打	男人	,	如果	必要的	,

必要时，这里可以容纳十二个人。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['strændɪd] [ə'mɛrɪkənz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][hoʊ'tel]

and	whenever	stranded	Americans	arrived	and	could	find	no	hotel
和	每当	搁浅	美国人	到达的	和	可以	寻找	不	酒店

[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [wi:; wi] ['sɪmpli] [rɪgd] [ʌp] [ɪ'mɜ:rdʒənsi][kɑ:ts][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tempəreri] [ju:z] .

accommodations	we	simply	rigged	up	emergency	cots	for	their	temporary	use	.
住宿	我们	简单地	作弊	向上	紧急情况	婴儿床	为了	他们的	暂时的	使用	.

每当有滞留的美国人抵达，却找不到酒店住宿时，我们就临时搭建一些应急床供他们使用。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪn][sə'lɔnikə][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [leɪt] [noʊ'vembər] , [wʌz; wəz] ['penitreitiŋli] [koʊld] .

The	weather	in	Salonika	at	this	time	,	late	November	,	was	penetratingly	cold	.
这	天气	在	塞萨洛尼卡	在	这	时间	,	晚的	十一月	,	曾是	深入地	寒冷的	.

当时是11月下旬，塞萨洛尼基的天气异常寒冷。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] [sti:m] [kɔɪlz] ['strʌgld] ['fi:bli] [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

In	the	mornings	the	steam	coils	struggled	feebly	to	dispel	the	chill	in	the	room	.
在	这	早晨	这	蒸汽	线圈	挣扎	虚弱地	到	打消	这	寒意	在	这	房间	.

清晨，蒸汽盘管无力地驱散着房间里的寒意。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər]['deivis][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]

Early	in	the	morning	after	Davis	had	arrived	,	we	were	aroused	by	the	sound
早期的	在	这	早晨	后	戴维斯	有	到达的	,	我们	是	被唤醒	经过	这	声音

[ʌv; əv]['vaɪələnt] ['splæʃɪŋ] ,

of	violent	splashing	,
的	暴力	溅起水花	,

戴维斯到达后的第二天清晨，我们被一阵剧烈的水花声惊醒。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʃudərɪŋ] [gɑ:sps] ,

accompanied	by	shuddering	gasps	,
伴随	经过	颤抖	喘息	,

伴随着颤抖的喘息声，

[ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][snʌg] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bedz][tu:; tə] [si:] ['deivis]

and	we	looked	out	from	the	snug	warmth	of	our	beds	to	see	Davis
和	我们	看起来	出去	从	这	舒适	温暖	的	我们的	床	到	看	戴维斯

['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɔ:rtəb(ə)l][bæθ] - [tʌb][ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][aɪs] - [koʊld]['wɔ:tər] .

standing	in	his	portable	bath	-	tub	and	drenching	himself	with	ice	-	cold	water	.
常设	在	他的	便携的	洗澡	-	浴缸	和	浸透	他自己	和	冰	-	寒冷的	水	.

我们从温暖舒适的床上向外望去，看到戴维斯站在他的便携式浴缸里，用冰冷的水把自己浇了个透。

[æz; əz][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm][ʌv; əv][laɪf]

As	an	exhibition	of	courageous	devotion	to	an	established	custom	of	life
作为	一个	展览	的	勇敢	虔诚	到	一个	已确立的	风俗	的	生活

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] ,

it	was	admirable	,
它	曾是	令人钦佩的	,

作为对既定生活习俗的勇敢奉献的体现，这令人钦佩。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt] .

but	I'm	not	sure	that	it	was	prudent	.
但	我是	不是	当然	那	它	曾是	谨慎	.

但我不太确定这样做是否明智。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [pər'hæps][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['wi:kənd] [hɑ:rt] ,

For	some	reason	,	perhaps	a	defective	circulation	or	a	weakened	heart	,
为了	一些	原因	,	也许	一个	有缺陷的	循环	或者	一个	减弱	心	,

由于某种原因，可能是血液循环不良或心脏衰弱，

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [feɪld] [tu:; tə][ri'ækt][frʌm; frəm] [ði:z] [koʊld] - ['wɔ:tər][bɑ:ðz] .

his	system	failed	to	react	from	these	cold	-	water	baths	.
他的	系统	失败的	到	反应	从	这些	寒冷的	-	水	浴室	.

他的身体对这些冷水浴没有反应。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [tʃɪld] .

All	through	the	days	he	complained	of	feeling	chilled	.
全部	通过	这	天	他	抱怨	的	感觉	冷藏	.

他整天都抱怨感觉冷。

[hi:; hi]['nevər] [si:md] [tu:; tə][get] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] ,

He	never	seemed	to	get	thoroughly	warmed	,
他	绝不	似乎	到	得到	彻底	温暖	,

他似乎始终没能完全暖和过来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['sʌfərd] [moʊst] ['kiːnli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	of	us	all	he	was	the	one	who	suffered	most	keenly	from	the
和	的	我们	全部	他	曾是	这	一	WHO	遭受	最多	敏锐地	从	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

我们当中，他是最怕冷的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] ,

It	was	all	the	more	surprising	,
它	曾是	全部	这	更多的	奇怪	,

这更令人惊讶。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv] [æθ'letɪk]

for	his	appearance	was	always	that	of	a	man	in	the	pink	of	athletic
为了	他的	外貌	曾是	总是	那	的	一个	男人	在	这	粉色的	的	运动

['fɪtnəs] — ['rʌdi] - [feɪst] ,

fitness	—	ruddy	-	faced	,
健康	—	红润	-	面对	,

因为他总是面色红润，一副运动健将的模样，

[klɪr] - [aɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['taɪərləs]['enərdʒi] .

clear	-	eyed	,	and	full	of	tireless	energy	.
清除	-	眼睛	,	和	满的	的	不知疲倦	活力	.

目光清澈，精力充沛。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [frʌnt] [ɪn]['sɜːrbiə][tuː; tə][sə'lɔnikə][ɪn][ə; eɪ]

On	one	occasion	we	returned	from	the	French	front	in	Serbia	to	Salonika	in	a
在	一	场合	我们	返回	从	这	法语	正面	在	塞尔维亚	到	塞萨洛尼卡	在	一个

[bɑːks][kɑːr] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['kændlz] ,

box	car	lighted	only	by	candles	,
盒子	车	照明	仅有的	经过	蜡烛	,

有一次，我们从塞尔维亚的法国前线返回萨洛尼卡，乘坐的是一节只有蜡烛照明的货车车厢。

['bɪtərli] [koʊld] , [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

bitterly	cold	,	and	frightfully	exhausting	.
苦涩地	寒冷的	,	和	可怕地	精疲力竭	.

天气异常寒冷，而且令人筋疲力尽。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['aʊərz][ɪn] ['trævəlɪŋ] ['fɪfti] - [faɪv][maɪlz] ,

We	were	seven	hours	in	travelling	fifty	-	five	miles	,
我们	是	七	小时	在	旅行	五十	-	五	英里	,

我们花了七个小时行驶了五十五英里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	we	arrived	at	our	destination	at	three	o'clock	in	the	morning	.
和	我们	到达的	在	我们的	目的地	在	三	点钟	在	这	早晨	.

我们凌晨三点到达了目的地。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kən'træktɪd] ['despərət] ['koʊldz] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Several	of	the	men	contracted	desperate	colds	,	which	clung	to	them	for
一些	的	这	男人	合同	绝望的	感冒	,	哪个	紧紧抓住	到	他们	为了

[wiːks] .

weeks	.
周	.

有好几个人都得了重感冒，而且病了好几个星期。

['deivis][wʌz; wəz] [tʃɪld] [θruː] ,

Davis	was	chilled	through	,
戴维斯	曾是	冷藏	通过	,

戴维斯感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [koʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] [wɪtʃ] [swept]

and	said	that	of	all	the	cold	he	had	ever	experienced	that	which	swept
和	说	那	的	全部	这	寒冷的	他	有	曾经	经验丰富的	那	哪个	扫荡

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌmæsə'doʊniən] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔːlkən] ['haɪləndz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

across	the	Macedonian	plain	from	the	Balkan	highlands	was	the	most
穿过	这	马其顿	清楚的	从	这	巴尔干半岛	高地	曾是	这	最多

['penətreɪtɪŋ] .

penetrating	.
渗透	.

他说，在他经历过的所有寒冷中，从巴尔干高地席卷马其顿平原的寒冷是最刺骨的。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['ædɪkwət] [prə'tekʃn] .

Even	his	heavy	clothing	could	not	afford	him	adequate	protection	.
甚至	他的	重的	衣服	可以	不是	买得起	他	足够的	保护	.

即使他穿着厚重的衣服，也无法给他提供足够的保护。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊ'tel] [hiː; hi] [ɪn'stɔːld] [æn; ən] [ɔɪl] -

When	he	was	settled	in	his	own	room	in	our	hotel	he	installed	an	oil	-
什么时候	他	曾是	定居	在	他的	自己的	房间	在	我们的	酒店	他	已安装	一个	油	-

[stoʊv] [wɪtʃ] [bəːnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [hɪz; ɪz]

stove	which	burned	beside	him	as	he	sat	at	his	desk	and	wrote	his
火炉	哪个	烧伤	旁	他	作为	他	卫星	在	他的	桌子	和	写道	他的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

当他在我们酒店的房间里安顿下来后，他安装了一台油炉，当他坐在书桌前写作时，油炉就在他旁边燃烧着。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stɪl] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	room	was	like	an	oven	,	but	even	then	he	still	complained	of	the
这	房间	曾是	喜欢	一个	烤箱	,	但	甚至	然后	他	仍然	抱怨	的	这

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

房间像个烤箱，但他还是抱怨冷。

[wen] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər]

When	he	left	he	gave	us	the	stove	,	and	when	we	left	,	some	time	later
什么时候	他	左边	他	给予	我们	这	火炉	,	和	什么时候	我们	左边	,	一些	时间	之后

,

,

,

他离开时把炉子留给了我们，过了一段时间我们离开时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] [frendz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

it	was	presented	to	one	of	our	doctor	friends	out	in	a	British	hospital	,
它	曾是	呈现	到	一	的	我们的	医生	朋友们	出去	在	一个	英国	医院	,

它被送给了我们一位在英国医院工作的医生朋友。

[wer] [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] [tuː; tə] [θɔː] [ðə; ði] ['bɔːlkən] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd]

where	I'm	sure	it	is	doing	its	best	to	thaw	the	Balkan	chill	out	of	sick	and
在哪里	我是	当然	它	是	正在做	它是最好的		到	解冻	这	巴尔干半岛	寒意	出去	的	生病的	和

['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

wounded	soldiers	.
受伤	士兵	.

我相信它正在尽最大努力驱散巴尔干半岛上生病和受伤士兵身上的寒冷。

['deivis][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər][æz; əz] [kiːn]

Davis	**was**	**always**	**up**	**early**	**,**	**and**	**his**	**energy**	**and**	**interest**	**were**	**as**	**keen**
戴维斯	曾是	总是	向上	早期的	,	和	他的	活力	和	兴趣	是	作为	敏锐的

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .

as	**a**	**boy's**	**.**
作为	一个	男孩们	.

戴维斯总是早早起床，他的精力和兴趣像孩子一样旺盛。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [miːlz] [tə'geðər] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['ræðər] [smɑːrt]

We	**had**	**our**	**meals**	**together**	**,**	**sometimes**	**in**	**the**	**crowded**	**and**	**rather**	**smart**
我们	有	我们的	餐	一起	,	有时	在	这	挤	和	相当	聪明的

-

,

Bastasini's	**,**

-

,

我们一起吃饭，有时是在人多拥挤但环境相当不错的巴斯塔西尼餐厅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对理查德·哈丁·戴维斯的赞赏(Appreciations of Richard Harding Davis)

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [ðæt] ['naɪtli] [pækt] [ðə; ði]['ɔːlɪmpɑːs]
but 但 **more** 更多的 **often** 经常 **in** 在 **the** 这 **maelstrom** 漩涡 **of** 的 **humanity** 人类 **that** 那 **nightly** 每晚 **packed** 包装 **the** 这 **Olympos** 奥林波斯
['pæləs] ['restrɑːnt] .
Palace 宫殿 **restaurant** 餐厅 **.** .

但更多时候，是在每晚挤满奥林波斯宫餐厅的熙熙攘攘的人群中。

['deivis] , ['ʃepərd] , [her] , [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn]
Davis 戴维斯 **,** , **Shepherd** 牧羊人 **,** , **Hare** 野兔 **,** , **and** 和 **I** 我 **,** , **with** 和 **sometimes** 有时 **Mr** 先生 **.** . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **John** 约翰
[beɪs] , [meɪd] [ʌp] [ðiːz] ['pɑːrtiz] ,
Bass 低音 **,** , **made** 制成 **up** 向上 **these** 这些 **parties** 各方 **,** ,

这些聚会由戴维斯、谢泼德、黑尔和我，有时还有约翰·巴斯夫妇组成。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɔːr][soʊ] ,
which 哪个 **,** , **for** 为了 **a** 一个 **period** 时期 **of** 的 **about** 关于 **two** 二 **weeks** 周 **or** 或者 **so** 所以 **,** ,

在大约两周左右的时间里，

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['deɪli] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
were 是 **the** 这 **most** 最多 **enjoyable** 令人愉悦 **daily** 日常的 **events** 活动 **of** 的 **our** 我们的 **lives** 生活 **.** .

那是我们生活中最快乐的日常活动。

['ʌndər] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] ,
Under 在下面 **the** 这 **glaring** 刺眼 **lights** 灯 **of** 的 **the** 这 **restaurant** 餐厅 **,** , **and** 和 **surrounded** 包围 **by** 经过 **British** 英国 **,** , **French** 法语 **,** ,
[griːk] ,
Greek 希腊语 **,** ,

在餐厅刺眼的灯光下，周围是英国人、法国人、希腊人，

[ænd; ənd]['sɜːrbiən]['ɑːfəsərz] , ['dʒɜːrmən] , ['ɔːstriən] , [ænd; ənd] [bʌl'geriən] [si'viljənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and 和 **Serbian** 塞尔维亚 **officers** 警官 **,** , **German** 德语 **,** , **Austrian** 奥地利 **,** , **and** 和 **Bulgarian** 保加利亚语 **civilians** 平民 **,** , **with** 和 **a** 一个
['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ,
sprinkling 洒 **of** 的 **American** 美国人 **,** ,

还有塞尔维亚军官、德国、奥地利和保加利亚平民，以及少量美国人，

['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] , [pækt] [soʊ]['sɑːlɪdli][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
English 英语 **,** , **and** 和 **Scotch** 苏格兰威士忌 **nurses** 护士 **and** 和 **doctors** 医生 **,** , **packed** 包装 **so** 所以 **solidly** 稳固地 **in** 在 **the** 这 **huge** 巨大的 **,** ,

英国和苏格兰的护士和医生，密密麻麻地挤在一个巨大的房间里，

[haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [ðæt] [ðə; ði] ['weitəz] [kʊd; kəd] ['berli] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][teiblz] ,
high 高的 **-** - **ceilinged** 天花板 **room** 房间 **that** 那 **the** 这 **waiters** 服务员 **could** 可以 **barely** 仅仅 **pick** 挑选 **their** 他们的 **way** 方式 **among** 之中 **the** 这 **tables** 表格 **,** ,

房间挑高很高，服务员几乎无法在餐桌间穿梭。

[wiː; wi] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] ,
we 我们 **hung** 悬挂 **for** 为了 **hours** 小时 **over** 超过 **our** 我们的 **dinners** 晚餐 **,** ,

我们边吃晚饭边聊天，一聊就是好几个小时。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:striən] [waɪf] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['deɪz]

and	left	only	when	the	landlord	and	his	Austrian	wife	counted	the	day's
和	左边	仅有的	什么时候	这	房东	和	他的	奥地利	妻子	计数	这	天

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['weitəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

receipts	and	paid	the	waiters	at	the	end	of	the	evening	.
收据	和	有薪酬的	这	服务员	在	这	结尾	的	这	晚上	.

直到房东和他的奥地利妻子清点完当天的收入并付清服务员的工资后，他们才离开。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən] ['deivis]

One	could	not	imagine	a	more	charming	and	delightful	companion	than	Davis
一	可以	不是	想象	一个	更多的	迷人	和	愉快	伴侣	比	戴维斯

['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] .

during	these	days	.
期间	这些	天	.

在这样的日子里，很难想象还有比戴维斯更迷人、更令人愉快的伴侣。

[waɪl] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,

While	he	always	asserted	that	he	could	not	make	a	speech	,
尽管	他	总是	断言	那	他	可以	不是	制作	一个	演讲	,

虽然他一直声称自己不会演讲，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] - ['teɪbl] ,

and	was	terrified	at	the	thought	of	standing	up	at	a	banquet	-	table	,
和	曾是	恐惧	在	这	想法	的	常设	向上	在	一个	宴会	-	桌子	,

[jet] ,

yet	,
然而	,

一想到要在宴会桌旁站起来，他就感到害怕，然而，

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [tu:] ['i:gər] [tu:; tə]

sitting	at	a	dinner	-	table	with	a	few	friends	who	were	only	too	eager	to
坐着	在	一个	晚餐	-	桌子	和	一个	很少	朋友们	WHO	是	仅有的	也	渴望的	到

['lɪs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

listen	rather	than	to	talk	,
听	相当	比	到	讲话	,

我和几个朋友坐在餐桌旁，他们更乐于倾听而不是发言。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] , ['kʌvərɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɜ:r; wər]

his	stories	,	covering	personal	experiences	in	all	parts	of	the	world	,	were
他的	故事	,	覆盖	个人的	经历	在	全部	部分	的	这	世界	,	是

[ɪn'tensli] ['vɪvɪd] ,

intensely	vivid	,
强烈地	生动	,

他讲述的故事，涵盖了他在世界各地的亲身经历，生动传神。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] " ['hoʊldɪŋ] " ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɪz; ɪz]

with	that	remarkable	"	holding	"	quality	of	description	which	characterizes	his
和	那	卓越	"	保持	"	质量	的	描述	哪个	具有特征	他的

['raɪtɪŋz] .

writings	.
著作	.

他的作品具有那种非凡的"引人入胜"的描写特质。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [braʊn] [sɔ:rt] ,

He	brought	his	own	bread	—	a	coarse	,	brown	sort	,
他	带来	他的	自己的	面包	—	一个	粗	,	棕色的	种类	,

他自带了面包——一种粗糙的棕色面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [waɪt] [bred] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [eɪt] [greɪt]

which	he	preferred	to	the	better	white	bread	—	and	with	it	he	ate	great
哪个	他	首选	到	这	更好的	白色的	面包	—	和	和	它	他	吃	伟大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

quantities	of	butter	.
数量	的	黄油	.

他更喜欢这种面包，而不是更好的白面包——而且他还大量涂抹黄油。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dɪ'mænd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] " ['mæstikə] ,

As	we	sat	down	at	the	table	his	first	demand	was	for	"	Mastika	,
作为	我们	卫星	向下	在	这	桌子	他的	第一的	要求	曾是	为了	"	马斯蒂卡	,

我们刚在桌边坐下，他的第一个要求就是"玛斯蒂卡，

" [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [griːk] [drɪŋk] [dɪ'stɪld] [frʌm; frəm]['mæstɪk][gʌm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd][dɪ'mænd]

"	a	peculiar	Greek	drink	distilled	from	mastic	gum	,	and	his	second	demand
"	一个	奇特	希腊语	喝	蒸馏	从	乳香	胶	,	和	他的	第二	要求

[ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] " [diː'ju] ['bəː] !

invariably	was	"	Du	beurre	!
总是	曾是	"	杜	黄油	!

"一种用乳香树脂蒸馏而成的奇特希腊饮料，他的第二个要求总是"Du beurre!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ɑː(r)] " [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] ;

"	with	the	"	r's	"	as	silent	as	the	stars	;
"	和	这	"	r 的	"	作为	沉默的	作为	这	明星	;

"r"的发音像星星一样无声;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['weɪtər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

and	if	it	failed	to	come	at	once	the	waiter	was	made	to	feel	the
和	如果	它	失败的	到	来	在	一次	这	服务员	曾是	制成	到	感觉	这

[ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɑːrdinəs] .

enormity	of	his	tardiness	.
巨大	的	他的	迟到	.

如果菜没能立即上来，服务员就会感受到自己迟到的严重后果。

[ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [reɪndʒd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['nuːzpeɪpər] [deɪz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	reminiscences	ranged	from	his	early	newspaper	days	in	Philadelphia	,
这	回忆录	范围	从	他的	早期的	报纸	天	在	费城	,

回忆录的内容涵盖了他早年在费城从事报社工作的经历，

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [mæn'tʃʊriə] [tuː; tə]['kjuːbə][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	skipping	from	Manchuria	to	Cuba	and	Central	America	,	to	his
和	跳过	从	满洲	到	古巴	和	中央	美国	,	到	他的

['ɜːrli] [sʌn] [deɪz] ['ʌndər] ['ɑːrθər] ['brɪzbən] ;

early	Sun	days	under	Arthur	Brisbane	;
早期的	太阳	天	在下面	亚瑟	布里斯班	;

从满洲到古巴和中美洲，再到他在亚瑟·布里斯班手下效力太阳队的早期岁月;

[ðeɪ] [reɪndʒd] [θruː] [æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] ['veri] ['nɪrli]

they	ranged	through	an	endless	variety	of	personal	experiences	which	very	nearly
他们	范围	通过	一个	无尽的	种类	的	个人的	经历	哪个	非常	几乎

['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][pæst] ['twenti] ['jɪrz] .

covered	the	whole	course	of	American	history	in	the	past	twenty	years	.
涵盖	这	所有的	课程	的	美国人	历史	在	这	过去的	二十	年	.

他们的经历包罗万象，几乎涵盖了过去二十年美国历史的方方面面。

[pər'hæps][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

Perhaps	to	him	it	was	pleasant	to	go	over	his	remarkable	adventures	,
也许	到	他	它	曾是	令人愉快的	到	去	超过	他的	卓越	冒险	,

或许对他来说，回顾自己那些非凡的冒险经历是一件乐事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæf][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr]

but	it	could	not	have	been	half	as	pleasant	as	it	was	to	hear
但	它	可以	不是	有	到过	一半	作为	令人愉快的	作为	它	曾是	到	听到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但亲耳聆听他们的谈话，远没有亲身感受那般愉悦。

[toʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

told	as	they	were	with	a	keenness	of	description	and	brilliancy	of
讲述	作为	他们	是	和	一个	敏锐	的	描述	和	才华横溢	的

['hjuːmərəs] ['kɑːment] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]['dʒɛmz][ʌv; əv] ['nærətɪv] .

humorous	comment	that	made	them	gems	of	narrative	.
幽默	评论	那	制成	他们	宝石	的	叙述	.

这些故事被讲述得栩栩如生，描写生动，幽默评论妙趣横生，堪称叙事佳作。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

At	times	,	in	our	work	,
在	时代	,	在	我们的	工作	,

有时，在我们的工作中，

[wiː; wi] [ɔːl] [traɪd] ['aʊər; ɑːr][hændz][æt; ət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][sə'lɔnikə][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

we	all	tried	our	hands	at	describing	the	Salonika	of	those	early	days	of
我们	全部	尝试	我们的	双手	在	描述	这	塞萨洛尼卡	的	那些	早期的	天	的

[ðə; ði]['ælaɪd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

the	Allied	occupation	,
这	盟军	职业	,

我们都尝试描述盟军占领初期萨洛尼卡的景象，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wʌt] [wʌn] ['waɪdli] ['trævld] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðə; ði]

for	it	was	really	what	one	widely	travelled	British	officer	called	it	—	"	the
为了	它	曾是	真的	什么	一	广泛	旅行	英国	官	称为	它	—	"	这

[moʊst] [ə'meɪzɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪv] ['evər]

most	amazingly	interesting	situation	I've	ever
最多	令人惊讶的是	有趣的	情况	我已经	曾经

因为正如一位阅历丰富的英国军官所说——“这是我所经历过的最奇妙、最有趣的情况”。

[siːn] " — [bʌt; bət]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] ,

seen	"	—	but	Davis's	description	was	far	and	away	the	best	,
已见	"	—	但	戴维斯的	描述	曾是	远的	和	离开	这	最好的	,

看到了”——但戴维斯的描述无疑是最好的。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['kruːz][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ,

just	as	his	description	of	Vera	Cruz	was	the	best	,
只是	作为	他的	描述	的	维拉	克鲁兹	曾是	这	最好的	,

正如他对韦拉克鲁斯的描述是最好的一样，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]['ɪntuː] ['brʌslz]

and	his	wonderful	story	of	the	entry	of	the	German	army	into	Brussels
和	他的	精彩的	故事	的	这	入口	的	这	德语	军队	进入	布鲁塞尔

[wʌz; wəz] ['mætʃləs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] .

was	matchless	as	one	of	the	great	pieces	of	reporting	in	the	present	war	.
曾是	无比	作为	一	的	这	伟大的	件	的	报道	在	这	展示	战争	.

他关于德军进入布鲁塞尔的精彩报道，堪称本次战争中最伟大的报道之一，无与伦比。

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['deivis] ,

In	thinking	of	Davis	,
在	思维	的	戴维斯	,

想到戴维斯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn]

I	shall	always	remember	him	for	the	delightful	qualities	which	he	showed	in
我	将	总是	记住	他	为了	这	愉快	品质	哪个	他	显示	在

[sə'lɔnikə] .

Salonika	.
塞萨洛尼卡	.

我将永远铭记他在塞萨洛尼基展现出的那些令人愉悦的品质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'feɪlɪŋli] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

He	was	unfailingly	considerate	and	thoughtful	.
他	曾是	始终如一	周到	和	周到	.

他总是体贴周到。

[θruː] [hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ]

Through	his	narratives	one	could	see	the	pride	which	he	took	in	the	width
通过	他的	叙事	一	可以	看	这	自豪	哪个	他	采取	在	这	宽度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

and	breadth	of	his	personal	relation	to	the	great	events	of	the	past
和	宽度	的	他的	个人的	关系	到	这	伟大的	活动	的	这	过去的

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

从他的叙述中，人们可以看出他对过去二十年来发生的重大事件的个人经历的广度和深度感到自豪。

[hɪz; ɪz][væst][skoʊp][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [waɪd] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]

His	vast	scope	of	experiences	and	equally	wide	acquaintanceship	with	the	big
他的	广阔的	范围	的	经历	和	同样地	宽的	熟人关系	和	这	大的

['fɪgjərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

figures	of	our	time	,
数据	的	我们的	时间	,

他丰富的阅历以及与当代各界要人的广泛交往，

[wɜːr; wər] [ə'meɪzɪŋ] ,

were	amazing	,
是	惊人的	,

太棒了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

and	it	was	equally	amazing	that	one	of	such	a	rich	and	interesting
和	它	曾是	同样地	惊人的	那	一	的	这样的	一个	富有的	和	有趣的

['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt]

history	could	tell	his	stories	in	such	a	simple	way	that	the	personal	element
历史	可以	告诉	他的	故事	在	这样的	一个	简单的	方式	那	这	个人的	元素

[wʌz; wəz]['nevər] [əb'truːsɪv] .

was	never	obtrusive	.
曾是	绝不	碍眼的	.

同样令人惊叹的是，拥有如此丰富而有趣的经历的人，能够以如此简单的方式讲述自己的故事，以至于个人因素丝毫不会显得突兀。

[wen] [hiː; hi][left][sə'lɔnikə][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

When	he	left	Salonika	he	endeavored	to	obtain	permission	from	the	British
什么时候	他	左边	塞萨洛尼卡	他	努力	到	获得	允许	从	这	英国

[stɑːf] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

staff	to	visit	Moudros	,
职员	到	访问	-	,

他离开萨洛尼卡时，曾努力争取英国工作人员的许可去拜访穆德罗斯。

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [hiː; hi] [bʊkt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['stiːmər] ,

but	,	failing	in	this	,	he	booked	his	passage	on	a	crowded	little	Greek	steamer	,
但	,	失败	在	这	,	他	已预订	他的	通道	在	一个	挤	小的	希腊语	汽船	,

但是，由于这条路行不通，他只好预订了一艘拥挤的希腊小型轮船的船票。

[wer] [ðə; ði]['oʊnli][əb'teɪnəb(ə)l] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] .

where	the	only	obtainable	accommodation	was	a	lounge	in	the	dining	-	saloon	.
在哪里	这	仅有的	可获得	住宿	曾是	一个	休息室	在	这	用餐	-	酒吧	.

唯一能找到的住宿地点是餐厅的休息室。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

We	gave	him	a	farewell	dinner	,	at	which	the	American	consul	and	his	family	,
我们	给予	他	一个	告别	晚餐	,	在	哪个	这	美国人	领事	和	他的	家庭	,

我们为他举办了告别晚宴，美国领事及其家人也出席了晚宴。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'mɛrɪkənz] [ðen] [ɪn][sə'lɔnikə] , [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

with	all	the	other	Americans	then	in	Salonika	,	were	present	,
和	全部	这	其他	美国人	然后	在	塞萨洛尼卡	,	是	展示	,

当时在萨洛尼卡的所有其他美国人都在场。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] [wiː; wi] [rəud] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] .

and	after	the	dinner	we	rowed	out	to	his	ship	and	saw	him	very	uncomfortably	installed	for	his	voyage	.
和	后	这	晚餐	我们	划船	出去	到	他的	船	和	锯	他	非常	不舒服地	已安装	为了	他的	航程	.

晚饭后，我们划船到他的船上，看到他很不自在地准备启航。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [siː] ['lædər] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][wiː; wi] [rəud] [ə'weɪ] .

He	came	down	the	sea	ladder	and	waved	his	hand	as	we	rowed	away	.
他	来了	向下	这	海	梯子	和	挥手	他的	手	作为	我们	划船	离开	.

他顺着海梯下来，在我们划船离开时挥了挥手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis] .

That	was	the	last	I	saw	of	Richard	Harding	Davis	.
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	理查德	哈丁	戴维斯	.

那是我最后一次见到理查德·哈丁·戴维斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神